叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 珍珠故事集：原创及精(the Pearl Story Book A Collection Of Tales,) 000001

2. 珍珠故事集：原创及精(the Pearl Story Book A Collection Of Tales,) 000002

3. 珍珠故事集：原创及精(the Pearl Story Book A Collection Of Tales,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍珠故事集：原创及精(The Pearl Story Book A Collection of Tales,)

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['koʊlmənz] [nuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz]
COLMAN'S **NEW** **JUVENILE** **SERIES**
科尔曼的 新的 少年 系列

科尔曼的新青少年系列

[ðə; ði] ['tæləsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] , & [siː] .
THE **TALISMAN** **OF** **THE** **GOOD** **GENIUS** **,** **&** **c** **.**
这 护符 的 这 好的 天才 , & c .

善良天才的护身符，等等。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
STORIES **OF** **AFFECTION** **.**
故事 的 感情 .

感人的故事。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['stɔːri] [bʊk] .
THE **PEARL** **STORY** **BOOK** **.**
这 珍珠 故事 书 .

珍珠故事书。

[ðə; ði] [pet] ['bʌtərflaɪz] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːkəz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] , & [siː] . & [siː] .
THE **PET** **BUTTERFLIES** **;** **THE** **LITTLE** **SEEKERS** **FOR** **HAPPINESS** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
这 宠物 蝴蝶 ; 这 小的 寻求者 为了 幸福 , & c . & c .

宠物蝴蝶；寻找幸福的小家伙们，等等等等。

[nuː] [ænd; ənd] [truː] ['stɔːriz] .
NEW **AND** **TRUE** **STORIES** **.**
新的 和 真的 故事 .

全新真实故事。

['hɑːlədeɪ] ['stɔːriz] .
HOLIDAY **STORIES** **.**
假期 故事 .

假日故事。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['stɔːri] [bʊk] :
THE **PEARL** **STORY** **BOOK** **:**
这 珍珠 故事 书 :

珍珠故事书:

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
A **COLLECTION** **OF** **TALES** **,**
一个 收藏 的 故事 ,

故事集

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
ORIGINAL **AND** **SELECTED** **.**
原来的 和 已选 .

原版和精选版。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kəulmən] ,

BY	MRS	.	COLMAN	,
经过	太太	.	科尔曼	,

科尔曼夫人

['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	INNOCENCE	OF	CHILDHOOD	,	ETC	.
作者	的	无辜	的	童年	,	ETC	.

《童年的纯真》等书的作者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

ETC	.	1850	.
ETC	.	-	.

等。1850。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['kɑ:rmel] .

THE	TURTLE	-	DOVES	OF	CARMEL	.
这	龟	-	鸽子	的	焦糖	.

卡梅尔的斑鸠。

['tʃæptər] [fɜ:rst] .

CHAPTER	FIRST	.
章	第一的	.

第一章。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [maʊnt] ['kɑ:rmel]

About	a	young	English	musician	,	and	how	he	came	to	spend	the	winter	at	Mount	Carmel
关于	一个	年轻的	英语	音乐家	,	和	如何	他	来了	到	花费	这	冬天	在	山	卡梅尔

讲述一位年轻的英国音乐家如何在卡梅尔山度过冬天的故事。

['tʃæptər] ['sekənd] .

CHAPTER	SECOND	.
章	第二	.

第二章。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

About	the	kind	old	monk	and	the	musician	,
关于	这	种类	老的	僧	和	这	音乐家	,

关于那位善良的老僧和那位音乐家，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [hu:] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

and	about	the	turtle	-	doves	who	made	their	nest	near	his	window
和	关于	这	龟	-	鸽子	WHO	制成	他们的	巢	靠近	他的	窗户

还有那些在他窗边筑巢的斑鸠。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld]

THE	DYING	CHILD
这	垂死	孩子

垂死的孩子

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ]

FRIGHTENED	BY	A	COW
害怕	经过	一个	奶牛

被牛吓到了

[ðə; ði] [red] [ʃuːz] .
THE **RED** **SHOES** **.**
这 红色的 鞋 .

红菱艳。

['tʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER **FIRST** **.**
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] ['lɪt(ə)l]['kærən][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz]
How **little** **Karen** **was** **adopted** **by** **a** **lady** **,** **and** **how** **she** **came** **by** **her** **red** **shoes**
如何 小的 凯伦 曾是 已采用 经过 一个 女士 , 和 如何 她 来了 经过 她 红色的 鞋

小凯伦是如何被一位女士收养的，以及她又是如何得到那双红鞋子的。

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER **SECOND** **.**
章 第二 .

第二章。

['kærən] [grəuz] [veɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
Karen **grows** **vain** **of** **her** **red** **shoes** **,** **and** **is** **forced** **to** **dance** **over** **the** **fields** **,**
凯伦 生长 徒劳 的 她 红色的 鞋 , 和 是 强制 到 舞蹈 超过 这 字段 ,

凯伦对自己的红舞鞋爱不释手，被迫在田野上跳舞。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evriwer]
across **the** **bridges** **,** **and** **everywhere**
穿过 这 桥梁 , 和 到处

穿过桥梁，到处都是

['tʃæptər] [θɜːrd] .
CHAPTER **THIRD** **.**
章 第三 .

第三章

[haʊ] ['kærən] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
How **Karen** **tried** **to** **go** **to** **church** **again** **,** **how** **she** **prayed** **and** **was** **sorry** **,**
如何 凯伦 尝试 到 去 到 教会 再次 , 如何 她 祈祷 和 曾是 对不起 ,

凯伦又一次尝试去教堂，她如何祈祷并感到愧疚

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
and **how** **an** **angel** **came** **to** **comfort** **her** **,** **and** **how** **happy** **she** **became**
和 如何 一个 天使 来了 到 舒适 她 , 和 如何 快乐的 她 成为

以及一位天使如何安慰她，她又是如何变得快乐起来的。

['nɔːti] ['meriən]
NAUGHTY **MARIAN**
淘气 玛丽安

淘气的玛丽安

['mɔːrnɪŋ] ['aʊər]
MORNING **HOUR**
早晨 小时

清晨

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p]
THE **CHIMNEY** **-** **SWEEP**
这 烟囱 - 扫

烟囱清扫工

['plez(ə)nt] [ˌə'mju:zmənts]
PLEASANT **AMUSEMENTS**
令人愉快的 娱乐

愉快的娱乐

[ðə; ði] [keɪdʒd] [bɜ:rd]
THE **CAGED** **BIRD**
这 笼子 鸟

笼中鸟

[ðə; ði] [jʌŋ] ['glinər] .
THE **YOUNG** **GLEANER** **.**
这 年轻的 拾穗者 .

年轻的拾穗者。

['tʃæptər] [fɜ:rst] .
CHAPTER **FIRST** **.**
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] ['wɪli] [mi:ts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['glinər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] — [haʊ] [hi:; hi] ['pitiz] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,
How **Willy** **meets** **the** **young** **gleaner** **in** **the** **field** **—** **how** **he** **pities** **his** **misfortunes** **,**
如何 威利 满足 这 年轻的 拾穗者 在 这 场地 — 如何 他 可惜 他的 不幸 ,

威利在田间遇见了那个年轻的拾穗者——他如何同情他的不幸遭遇，

[ænd; ənd][ə'sists][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][kɔ:rn]
and **assists** **to** **fill** **his** **bag** **with** **corn**
和 助攻 到 充满 他的 包 和 玉米

并帮忙把玉米装进他的袋子里。

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER **SECOND** **.**
章 第二 .

第二章。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['glinər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
How **the** **young** **gleaner** **was** **much** **frightened** **,**
如何 这 年轻的 拾穗者 曾是 很多 害怕 ,

年轻的拾穗者当时非常害怕。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪli] [wʌz; wəz][ɪn] ['du:ɪŋ]
and **how** **happy** **he** **was** **made** **—** **and** **how** **delighted** **Willy** **was** **in** **doing**
和 如何 快乐的 他 曾是 制成 — 和 如何 高兴极了 威利 曾是 在 正在做
[kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
kind **things** **to** **the** **poor**
种类 事物 到 这 贫穷的

他多么高兴啊——威利多么乐于为穷人做好事

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns]
PERSEVERANCE
毅力

毅力

['toʊni]
TONY
托尼

托尼

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] .
THE MILLER'S SON .
这 米勒的 儿子 .

磨坊主的儿子。

['tʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] [huː] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ænd; ənd] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
About a mill , and the old miller who became tired and sold it to
关于 一个 磨 , 和 这 老的 磨坊主 WHO 成为 疲劳的 和 卖 它 到
['toʊniːz] ['fɑːðər] ,
Tony's father ,
托尼的 父亲 ,

故事讲述的是一个磨坊，以及一位厌倦了磨坊生活的老磨坊主，他把磨坊卖给了托尼的父亲。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːkjəpənt]
and of the advice given to the new occupant
和 的 这 建议 给定 到 这 新的 居住者

以及向新住户提供的建议

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['nebəz] ,
How the miller behaved to his kind neighbors ,
如何 这 磨坊主 表现 到 他的 种类 邻居 ,

磨坊主是如何对待善良的邻居们的，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl]
and about the rushing torrent which came very near destroying the old mill
和 关于 这 匆忙 激流 哪个 来了 非常 靠近 摧毁 这 老的 磨

还有那条几乎摧毁了老磨坊的湍急洪水。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]
One evening — it was winter , and the hills and fields were covered
一 晚上 — 它 曾是 冬天 , 和 这 丘陵 和 字段 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
with snow ,
和 雪 ,

一天傍晚——当时是冬天，山丘和田野都被白雪覆盖着，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['wɪndoʊz] ,
but the moon shone bright on the frosty windows ,
但 这 月亮 闪耀 明亮的 在 这 霜冻 视窗 ,

但月光明亮地照耀在结霜的窗户上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ;
and the fire was burning cheerfully in the grate ;
和 这 火 曾是 燃烧 愉快地 在 这 格特 ;

炉膛里的火烧得正旺；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]

it	was	such	an	evening	when	one	likes	to	enjoy	the	pleasures	of	a	song
它	曾是	这样的	一个	晚上	什么时候	一	点赞	到	享受	这	快乐	的	一个	歌曲

[ɔːr] [ˈstɔːri] .

or	story	.
或者	故事	.

那是一个适合享受歌曲或故事乐趣的夜晚。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈselvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

You	may	imagine	yourselves	on	such	an	evening	seated	around	the	table	,
你	可能	想象	你们自己	在	这样的	一个	晚上	坐着	大约	这	桌子	,

您可以想象一下，在这样一个夜晚，你们围坐在桌旁，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] , [huːz] [ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðer; ðər]

something	like	the	knights	of	old	,	whose	pleasure	it	was	to	relate	their
某物	喜欢	这	骑士	的	老的	,	谁	乐趣	它	曾是	到	涉及	他们的

[ˈwʌndərf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

wonderful	deeds	of	arms	,
精彩的	契约	的	武器	,

有点像古代的骑士，他们乐于讲述自己英勇的战功。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈhoʊli][lænd] , " [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [diːd] [ʌv; əv]

when	they	returned	from	the	"	Holy	Land	,	"	or	from	some	noble	deed	of
什么时候	他们	返回	从	这	"	圣	土地	,	"	或者	从	一些	高贵	契据	的

[ˈnaɪtli] [ˈpraʊəs] ;

knightly	prowess	;
骑士精神	能力	;

当他们从"圣地"归来，或因英勇的骑士事迹而凯旋时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ,

but	the	stories	you	shall	hear	are	very	different	from	those	,
但	这	故事	你	将	听到	是	非常	不同的	从	那些	,

但你将听到的故事与这些截然不同。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈɪndɪˌkeɪts] .

as	the	picture	you	see	before	you	indicates	.
作为	这	图片	你	看	前	你	表示	.

正如你眼前所见的图片所示。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,

They	are	chiefly	stories	for	children	,
他们	是	主要	故事	为了	孩子们	,

它们主要是写给孩子看的故事，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈleɪt] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	are	such	as	relate	more	particularly	to	the	affections	of	the	heart	.
和	是	这样的	作为	涉及	更多的	特别	到	这	情感	的	这	心	.

并且与心灵的情感更密切相关。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] " [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , " [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhaʊshoʊld] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][fækts] ,

They	may	be	"	Fairy	Tales	,	"	or	they	may	be	household	narratives	of	facts	,
他们	可能	是	"	仙女	故事	,	"	或者	他们	可能	是	家庭	叙事	的	事实	,

它们可能是"童话故事"，也可能是根据事实编造的家庭故事。

[sʌtʃ] [æz; əz] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

such	as	occur	in	the	every	-	day	life	of	a	child	.
这样的	作为	发生	在	这	每一个	-	天	生活	的	一个	孩子	.

例如在孩子日常生活中发生的事情。

[ɪf] [ðə; ði]['mɔ:rəl][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [meɪd]
If **the** **moral** **be** **good** **and** **pure** **,** **and** **the** **mind** **interested** **and** **made**
如果 这 道德 是 好的 和 纯的 , 和 这 头脑 感兴趣的 和 制成
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

如果道德是美好而纯洁的，并且能激发人的心灵，使之变得更好，

[ðə; ði][end][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
the **end** **is** **accomplished** **.**
这 结尾 是 完成 .

任务完成。

[ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['kɑ:rmel] .
THE **TURTLE** **-** **DOVES** **OF** **CARMEL** **.**
这 龟 - 鸽子 的 焦糖 .

卡梅尔的斑鸠。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
BY **MARY** **HOWITT** **.**
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特。

['tʃæptər] [fɜ:rst] .
CHAPTER **FIRST** **.**
章 第一的 .

第一章。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]
ABOUT **A** **YOUNG** **ENGLISH** **MUSICIAN** **,** **AND** **HOW** **HE** **CAME** **TO** **SPEND** **THE**
关于 一个 年轻的 英语 音乐家 , 和 如何 他 来了 到 花费 这
['wɪntər] [æt; ət] [maʊnt] ['kɑ:rmel] .
WINTER **AT** **MOUNT** **CARMEL** **.**
冬天 在 山 焦糖 .

讲述一位年轻的英国音乐家如何在卡梅尔山度过冬天的故事。

[greɪt] ['meni] ['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [lɪvd] [ə'baʊt] [maʊnt] ['kɑ:rmel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔrɪndʒ] -
great **many** **turtle** **-** **doves** **lived** **about** **Mount** **Carmel** **,** **and** **there** **were** **orange** **-**
伟大的 许多 龟 - 鸽子 居住地 关于 山 卡梅尔 , 和 那里 是 橙子 -
[tri:z] [ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] [ðer; ðər] ,
trees **and** **cypresses** **there** **,**
树木 和 柏树 那里 ,

卡梅尔山附近栖息着大量的斑鸠，那里还有橘子树和柏树。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [lɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] .
and **among** **these** **the** **doves** **lived** **all** **the** **winter** **.**
和 之中 这些 这 鸽子 居住地 全部 这 冬天 .

鸽子们就生活在这些鸽子中间，度过了整个冬天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bru:dz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
They **had** **broods** **early** **in** **the** **year** **,** **and** **towards** **the** **end** **of** **March** **,**
他们 有 幼崽 早期的 在 这 年 , 和 向 这 结尾 的 行进 ,

它们在年初就产仔了，大约在三月底。

[ɔ:r][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [laɪk] [greɪt] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] , [tu:; tə] [spend] " [ðə; ði]
or **the** **beginning** **of** **April** **,** **they** **set** **off** **like** **great** **gentlefolks** **,** **to** **spend** **"** **the**
或者 这 开始 的 四月 , 他们 放 离开 喜欢 伟大的 绅士们 , 到 花费 " 这
['si:z(ə)n] " [nɪr] ['lʌndən] .
season **"** **near** **London** **.**
季节 " 靠近 伦敦 .

或者到了四月初，他们就如同绅士淑女一般出发，前往伦敦附近度过“社交季”。

[ɔːl] [læst] ['wɪntər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

All	last	winter	a	young	English	musician	,	who	was	very	pale	and	thin	,
全部	最后的	冬天	一个	年轻的	英语	音乐家	,	WHO	曾是	非常	苍白	和	薄的	,

整个冬天，一位年轻的英国音乐家，脸色苍白，身材消瘦，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɑːn] [maʊnt] ['kɑːrmel] .

lived	with	the	monks	in	the	monastery	on	Mount	Carmel	.
居住地	和	这	僧侣	在	这	修道院	在	山	卡梅尔	.

他与僧侣们一起住在卡梅尔山上的修道院里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sirɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

He	went	to	Syria	because	when	a	child	he	had	loved	so	to	hear	his
他	去	到	叙利亚	因为	什么时候	一个	孩子	他	有	喜爱	所以	到	听到	他的

['mʌðər] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪ'laɪdʒə] [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [ɑːn] [maʊnt] ['kɑːrmel] .

mother	read	in	the	Bible	about	Elijah	and	Elisha	on	Mount	Carmel	.
母亲	读	在	这	圣经	关于	以利亚	和	以利沙	在	山	卡梅尔	.

他去叙利亚是因为他小时候非常喜欢听母亲在圣经里读以利亚和以利沙在迦密山上的故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

And	he	used	to	think	then	that	if	ever	he	was	rich	,
和	他	用过的	到	思考	然后	那	如果	曾经	他	曾是	富有的	,

他当时常常想，如果他有朝一日变得富有，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

he	would	go	and	see	all	the	wonderful	places	mentioned	in	the	Bible	.
他	会	去	和	看	全部	这	精彩的	地方	提及	在	这	圣经	.

他会去看看圣经中提到的所有美好地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

But	he	never	was	rich	,	and	yet	he	came	here	.
但	他	绝不	曾是	富有的	,	和	然而	他	来了	这里	.

但他从来都不富有，却还是来到这里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɑːroʊfl] [aɪz] .

He	was	very	pale	,	and	had	large	and	beautiful	but	sorrowful	eyes	.
他	曾是	非常	苍白	,	和	有	大的	和	美丽的	但	悲伤	眼睛	.

他脸色苍白，有一双又大又漂亮但充满悲伤的眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ['kɑːrmel] ;

He	took	a	violin	with	him	to	Mount	Carmel	;
他	采取	一个	小提琴	和	他	到	山	卡梅尔	;

他带着小提琴去了迦密山；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

it	was	the	greatest	treasure	he	had	on	earth	,
它	曾是	这	最	宝藏	他	有	在	地球	,

这是他在世上最珍贵的宝物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

and	he	played	the	most	wonderful	things	on	this	violin	that	ever	were	heard	,
和	他	玩	这	最多	精彩的	事物	在	这	小提琴	那	曾经	是	听到	,

他用这把小提琴演奏出了世上最美妙的乐曲，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

and	everybody	who	heard	it	said	that	he	was	a	great	musician	.
和	大家	WHO	听到	它	说	那	他	曾是	一个	伟大的	音乐家	.

所有听过他演奏的人都说他是一位伟大的音乐家。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv]

In	the	winters	he	suffered	very	much	from	the	cold	and	the	fogs	of
在	这	冬天	他	遭受	非常	很多	从	这	寒冷的	和	这	雾	的

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

冬天，他饱受英国寒冷和浓雾的折磨；

[soʊ] , [læst] ['sʌmər] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]

so	,	last	summer	he	saved	a	little	money	,	and	set	off	with	his	violin
所以	,	最后的	夏天	他	已保存	一个	小的	钱	,	和	放	离开	和	他的	小提琴

[fɔːr; fər] ['sirɪr] ,

for	Syria	,
为了	叙利亚	,

所以，去年夏天他攒了点钱，带着小提琴去了叙利亚。

[ænd; ənd][ɔːl][læst]['wɪntər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnəsteri][ʌv; əv][maʊnt]['kɑːrmel] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	all	last	winter	he	lived	in	the	monastery	of	Mount	Carmel	,	among	the
和	全部	最后的	冬天	他	居住地	在	这	修道院	的	山	卡梅尔	,	之中	这

[greɪv] [oʊld] [mʌŋks] .

grave	old	monks	.
严重	老的	僧侣	.

整个上个冬天，他都住在卡梅尔山修道院，与那些严肃的老僧侣们一起生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][oʊld] [mʌŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [huː] [suːn] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

There	was	one	little	old	monk	,	a	very	old	man	,	who	soon	grew	very	fond	of
那里	曾是	一	小的	老的	僧	,	一个	非常	老的	男人	,	WHO	很快	生长	非常	喜爱	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

有一位年纪很小的老和尚，年纪非常大，很快就非常喜欢他；

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ,

he	too	had	been	a	musician	,	but	he	was	now	almost	childish	,
他	也	有	到过	一个	音乐家	,	但	他	曾是	现在	几乎	幼稚	,

他以前也是个音乐家，但现在却像个孩子一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [mʌŋks] [hæd; həd]['teɪkən]

and	had	forgotten	how	to	play	;	and	the	brother	monks	had	taken
和	有	被遗忘的	如何	到	玩	;	和	这	兄弟	僧侣	有	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][oʊld][ˌvaɪə'lɪn] ,

from	him	his	old	violin	,
从	他	他的	老的	小提琴	,

他已经忘记如何演奏了；而且他的修道士兄弟们也把他的旧小提琴拿走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	said	he	made	such	a	noise	with	it	.
因为	他们	说	他	制成	这样的	一个	噪音	和	它	.

因为他们说他用它制造了很大的噪音。

[hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [pʊr] [oʊld][mæn] !

He	cried	to	part	with	it	,	like	a	child	,	poor	old	man	!
他	哭	到	部分	和	它	,	喜欢	一个	孩子	,	贫穷的	老的	男人	!

他像个孩子一样哭着要和它告别，可怜的老人！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt]

The	young	musician	had	a	little	chamber	in	the	monastery	,	which	overlooked
这	年轻的	音乐家	有	一个	小的	房间	在	这	修道院	,	哪个	被忽视的

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

这位年轻的音乐家在修道院里有一间小房间，可以俯瞰大海；

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .

nobody	**can**	**think**	**what**	**a**	**beautiful**	**view**	**it**	**had**	**.**
无人	能	思考	什么	一个	美丽的	看法	它	有	.

谁也想象不到那里的景色有多么美丽。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	**sun**	**shone**	**in**	**so**	**warm**	**and**	**pleasant**	**,**
这	太阳	闪耀	在	所以	温暖的	和	令人愉快的	,

阳光温暖宜人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] [gru:] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**a**	**little**	**group**	**of**	**cypresses**	**grew**	**just**	**below**	**the**	**window**	**.**
和	一个	小的	团体	的	柏树	生长	只是	以下	这	窗户	.

窗户下方长着一小丛柏树。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n]

The	**young**	**man**	**often**	**and**	**often**	**stood**	**at**	**the**	**window**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**upon**
这	年轻的	男人	经常	和	经常	站立	在	这	窗户	,	和	看起来	出去	之上

[ðə; ði] [si:] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

年轻人常常站在窗边，眺望大海。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪprəs] - [tri:z] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	**down**	**into**	**the**	**cypress**	**-**	**trees**	**,**	**among**	**the**	**thick**	**branches**	**of**	**which**	**he**
和	向下	进入	这	柏	-	树木	,	之中	这	厚的	分支	的	哪个	他

[hɜ:rd] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ['ku:ɪŋ] .

heard	**the**	**doves**	**cooing**	**.**
听到	这	鸽子	咕咕	.

他走下柏树林，在茂密的枝桠间，他听到了鸽子的咕咕声。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ku:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [mʌŋk] .

He	**loved**	**to**	**hear**	**them**	**coo**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**little**	**old**	**monk**	**.**
他	喜爱	到	听到	他们	酷	,	和	所以	做过	这	小的	老的	僧	.

他喜欢听它们咕咕叫，那位老和尚也喜欢。

[wʌn] [deɪ] ['ɜ:rli] [ɪn]['dʒænjueri][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest]

One	**day**	**early**	**in**	**January**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**turtle**	**-**	**doves**	**had**	**built**	**a**	**nest**
一	天	早期的	在	一月	他	锯	那	这	龟	-	鸽子	有	建造	一个	巢

[dʒʌst][ɪn] [saɪt] ;

just	**in**	**sight**	**;**
只是	在	视线	;

一月初的一天，他看到斑鸠在不远处筑了一个巢；

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][tɜ:rnz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [egz] ,

he	**watched**	**the**	**birds**	**taking**	**it**	**by**	**turns**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**eggs**	**,**
他	观看	这	鸟类	采取	它	经过	转弯	到	坐	在	这	鸡蛋	,

他看着鸟儿们轮流孵蛋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər]['dʒent(ə)l]

and	**his**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**love**	**to**	**them**	**;**	**they**	**turned**	**up**	**their**	**gentle**
和	他的	心	曾是	满的	的	爱	到	他们	;	他们	转向	向上	他们的	温和的

[aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

eyes	**to**	**him**	**,**
眼睛	到	他	,

他心中充满了对他们的爱；他们也用温柔的目光望着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [fluː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]

but	they	never	flew	away	,	for	they	saw	in	his	mild	and	sorrowful
但	他们	绝不	飞翔	离开	,	为了	他们	锯	在	他的	温和的	和	悲伤

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

但他们始终没有飞走，因为他们从他温和而悲伤的脸上看到了.....

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

that	he	would	not	hurt	them	.
那	他	会	不是	伤害	他们	.

他不会伤害他们。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [daʊn] [frʌm; frəm]

Beautiful	and	melancholy	music	sounded	for	half	of	the	day	down	from
美丽的	和	忧郁	音乐	听起来	为了	一半	的	这	天	向下	从

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][sæt] ;

his	window	to	where	the	birds	sat	;
他的	窗户	到	在哪里	这	鸟类	卫星	;

半天的时间里，他窗外传来优美而忧伤的音乐，一直传到鸟儿栖息的地方；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,

it	had	a	strange	charm	for	the	doves	,
它	有	一个	奇怪的	魅力	为了	这	鸽子	,

它对鸽子有一种奇特的吸引力。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

they	thought	it	was	some	new	kind	of	nightingale	come	down	from	heaven
他们	想法	它	曾是	一些	新的	种类	的	夜莺	来	向下	从	天堂

.

:

.

他们以为这是某种从天上降临的新型夜莺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [mʌŋk] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːrməˌlaɪt] [frɑːk] ,

The	little	old	monk	sat	in	his	Carmelite	frock	,
这	小的	老的	僧	卫星	在	他的	加尔默罗会	连衣裙	,

那位矮小的老修士身穿加尔默罗会长袍，坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][leɪd] [tə'geðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

with	his	hands	laid	together	on	his	knees	and	his	head	down	on	his	breast
和	他的	双手	铺设	一起	在	他的	膝盖	和	他的	头	向下	在	他的	胸部

,

,

,

他双手合十放在膝盖上，头埋在胸前。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs]

and	listened	with	his	whole	soul	;	to	him	too	it	came	as	a	voice
和	听着	和	他的	所有的	灵魂	;	到	他	也	它	来了	作为	一个	嗓音

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

他全神贯注地聆听；对他来说，那声音也如同来自天堂的声音。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [lænd] ; [greɪt] [terz] ['ɔːf(ə)n] [fel]

and	seemed	to	call	him	away	to	a	better	land	;	great	tears	often	fell
和	似乎	到	称呼	他	离开	到	一个	更好的	土地	;	伟大的	眼泪	经常	跌倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

仿佛有股力量召唤他前往更美好的世界；他常常泪流满面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːroʊfl] [terz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

but	they	were	not	sorrowful	tears	,	they	were	tears	of	love	,
但	他们	是	不是	悲伤	眼泪	,	他们	是	眼泪	的	爱	,

但那不是悲伤的眼泪，那是爱的眼泪。

[terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

tears	which	were	called	forth	by	a	feeling	of	some	great	happiness	which
眼泪	哪个	是	称为	前进	经过	一个	感觉	的	一些	伟大的	幸福	哪个

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

was	coming	for	him	,
曾是	未来	为了	他	,

那是因预感到即将迎来巨大幸福而流下的泪水。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] .

but	which	he	could	not	rightly	understand	.
但	哪个	他	可以	不是	没错	理解	.

但他却无法正确理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

He	was	,	as	you	know	,	a	very	old	man	,	the	oldest	in	all	the	monastery	.
他	曾是	,	作为	你	知道	,	一个	非常	老的	男人	,	这	最老	在	全部	这	修道院	.

如你所知，他年纪很大了，是整个修道院里年纪最大的人。

['tʃæptər] ['sekənd] .

CHAPTER	SECOND	.
章	第二	.

第二章。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

ABOUT	THE	KIND	OLD	MONK	AND	THE	MUSICIAN	,
关于	这	种类	老的	僧	和	这	音乐家	,

关于那位善良的老僧和那位音乐家，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

AND	ABOUT	THE	TURTLE	-	DOVES	WHO	MADE	THEIR	NEST	NEAR	HIS	WINDOW	.
和	关于	这	龟	-	鸽子	WHO	制成	他们的	巢	靠近	他的	窗户	.

还有那些在他窗边筑巢的斑鸠。

- ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ruːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['evri] [deɪ] ; — ['faɪnər]

eavenly	music	from	the	young	man's	room	was	heard	every	day	;	—	finer
-	音乐	从	这	年轻的	男人的	房间	曾是	听到	每一个	天	;	—	更精细

[ænd; ənd]['faɪnər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

and	finer	it	sounded	.
和	更精细	它	听起来	.

每天都能听到从年轻人的房间里传出的美妙音乐；——而且声音越来越动听。

[æz; əz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['pʊrliˌ'pɔːrli] ;

As	early	spring	came	on	,	he	grew	very	poorly	;
作为	早期的	春天	来了	在	,	他	生长	非常	差	;

初春时节，他的身体状况急剧恶化；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [mʌŋk] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [miːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

the	little	old	monk	used	to	bring	him	his	meals	into	his	chamber	,
这	小的	老的	僧	用过的	到	带来	他	他的	餐	进入	他的	房间	,

那位老和尚过去常常给他送饭到房间里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['taɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stoʊn] ['sterkeɪs] [tuː; tə]

because	it	tired	him	to	go	up	and	down	the	long	stone	staircase	to
因为	它	疲劳的	他	到	去	向上	和	向下	这	长的	石头	楼梯	到

[ðə; ði] [greɪt] ['iːtɪŋ] - [ruːm] .

the	great	eating	-	room	.
这	伟大的	吃	-	房间	.

因为要爬上爬下通往大餐厅的长长的石阶，让他感到疲惫。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mʌŋk] .

There	never	was	anybody	so	kind	as	the	little	old	monk	.
那里	绝不	曾是	任何人	所以	种类	作为	这	小的	老的	僧	.

世上再也找不到比这位老和尚更善良的人了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʌvz; doʊvz] [wɜ:r; wər] [hætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

A	pair	of	young	doves	were	hatched	in	the	nest	,
一个	一对	的	年轻的	鸽子	是	孵化	在	这	巢	,

巢里孵出了一对小鸽子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	when	the	sun	shone	in	at	the	window	,
和	什么时候	这	太阳	闪耀	在	在	这	窗户	,

当阳光透过窗户照射进来时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

the	young	man	used	to	sit	in	his	dressing	-	gown	,	with	a	pillow	in	his	chair	,
这	年轻的	男人	用过的	到	坐	在	他的	敷料	-	袍	,	和	一个	枕头	在	他的	椅子	,

这位年轻人常常穿着睡袍，椅子上放着一个枕头，坐在那里。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [tri:] [wer] [ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] - [nest] [wʌz; wəz] ;

and	look	down	into	the	cypress	-	tree	where	the	turtle	-	doves	'	nest	was	;
和	看	向下	进入	这	柏	-	树	在哪里	这	龟	-	鸽子	-	巢	曾是	;

向下望去，可以看到斑鸠的巢穴就在柏树上；

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

he	would	sit	for	hours	and	look	at	them	,
他	会	坐	为了	小时	和	看	在	他们	,

他会一坐就是几个小时，静静地看着它们。

[ænd; ənd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .

and	many	beautiful	thoughts	passed	through	his	mind	as	he	did	so	.
和	许多	美丽的	想法	通过了	通过	他的	头脑	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，脑海中浮现出许多美好的想法。

['nevər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [naʊ] .

Never	had	his	heart	been	so	full	of	love	as	now	.
绝不	有	他的	心	到过	所以	满的	的	爱	作为	现在	.

他的心中从未像现在这样充满爱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mʌŋk] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The	little	old	monk	used	to	sit	on	a	low	seat	before	him	,
这	小的	老的	僧	用过的	到	坐	在	一个	低的	座位	前	他	,

那位矮小的老和尚过去常常坐在他面前的矮凳上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ,

waiting	for	the	time	when	he	asked	for	his	violin	,
等待	为了	这	时间	什么时候	他	问	为了	他的	小提琴	,

等待着他开口要小提琴的那一刻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

which	was	a	great	happiness	for	them	both	.
哪个	曾是	一个	伟大的	幸福	为了	他们	两个都	.

这让他们俩都非常高兴。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [lʌvd] [ðə; ði] [oʊld] [mʌŋk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [pleɪd] ,

The	musician	loved	the	old	monk	very	much	,	and	often	,	when	he	played	,
这	音乐家	喜爱	这	老的	僧	非常	很多	,	和	经常	,	什么时候	他	玩	,

这位音乐家非常喜欢这位老僧，而且经常在他演奏时，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pɔːr] [braɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnəs(ə)nt] [soʊl]

he	desired	to	pour	bright	and	comfortable	thoughts	into	his	innocent	soul
他	想要的	到	倒	明亮的	和	舒服的	想法	进入	他的	清白的	灵魂

.

:

.

他渴望将美好舒适的思想注入他纯洁的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ; [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər][ɔːl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	the	end	of	March	;	the	turtle	-	doves	were	all	preparing	for
它	曾是	这	结尾	的	行进	;	这	龟	-	鸽子	是	全部	准备	为了

[ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

their	flight	to	England	;
他们的	航班	到	英格兰	;

当时已是三月底，斑鸠们都在准备飞往英国。

[ðə; ði] [per] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm]

the	pair	that	had	built	their	nest	under	the	musician's	window	had	a	home
这	一对	那	有	建造	他们的	巢	在下面	这	音乐家的	窗户	有	一个	家

[ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [wʊdz] [ɪn] ['sɜːri] ,

in	some	quiet	woods	in	Surrey	,
在	一些	安静的	树林	在	萨里	,

这对在音乐家窗下筑巢的鸟儿，它们的家在萨里郡一片僻静的树林里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər]

where	it	was	delightfully	mild	and	pleasant	even	in	winter	,	but	they	never
在哪里	它	曾是	令人愉悦	温和的	和	令人愉快的	甚至	在	冬天	,	但	他们	绝不

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['wɪntər] ,

were	there	in	winter	,
是	那里	在	冬天	,

那里即使在冬天也气候宜人，但他们冬天从来不在那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

although	the	wood	had	the	name	of	Winterdown	.
虽然	这	木头	有	这	姓名	的	-	.

虽然这片树林的名字叫温特当。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] : [brɔːd] - [liːvd] ['erəm] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd]['vaɪəlits]

It	was	a	lovely	wood	:	broad	-	leaved	arums	and	primroses	,	and	violets
它	曾是	一个	迷人的	木头	:	广阔	-	离开	魔芋	和	报春花	,	和	紫罗兰

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

blue	and	white	,
蓝色的	和	白色的	,

那是一片美丽的树林：阔叶天南星、报春花，还有蓝白相间的紫罗兰。

['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

covered	the	ground	in	spring	,	and	in	summer	there	were	hundreds	and
涵盖	这	地面	在	春天	,	和	在	夏天	那里	是	数百	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ,

hundreds	of	glow	-	worms	,
数百	的	辉光	-	蠕虫	,

春天地面上铺满了萤火虫，夏天则有成百上千只萤火虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [triː] - [trʌŋks] [wɜːr; wər] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .

and	the	old	tree	-	trunks	were	wreathed	with	ivy	and	honeysuckle	.
和	这	老的	树	-	树干	是	花环	和	常春藤	和	金银花	.

老树干上缠绕着常春藤和金银花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['poʊəts] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

It	was	a	very	pleasant	place	,	and	near	to	it	a	poet's	children	were
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方	,	和	靠近	到	它	一个	诗人的	孩子们	是

[bɔːrn] ;

born	;
出生	;

那是一个非常宜人的地方，附近出生了一位诗人的孩子；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn][ɪts][waɪldz] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪts] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ɪts]

they	had	wandered	in	its	wilds	,	had	gathered	its	flowers	,	and	admired	its
他们	有	漫步	在	它是	荒野	,	有	聚集	它是	花朵	,	和	钦佩	它是

[gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ,

glow	-	worms	,
辉光	-	蠕虫	,

他们曾在这片荒野中漫步，采摘过这里的花朵，欣赏过这里的萤火虫。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] ; [naʊ] ,

and	listened	to	the	turtle	-	doves	,	when	they	were	very	young	;	now	,
和	听着	到	这	龟	-	鸽子	,	什么时候	他们	是	非常	年轻的	;	现在	,

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz] [nɪr] ['lʌndən] ;

however	,	their	home	was	near	London	;
然而	,	他们的	家	曾是	靠近	伦敦	;

他们小时候经常听斑鸠的叫声；但现在，他们的家在伦敦附近；

[ðeɪ] ['oʊnli] [went] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːlədeɪ] .

they	only	went	to	Winterdown	about	once	a	year	for	a	great	holiday	.
他们	仅有的	去	到	-	关于	一次	一个	年	为了	一个	伟大的	假期	.

他们每年大约只去温特当度假一次，享受美好的假期。

[ðə; ði][oʊld]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['poʊəts] ['tʃɪldrən] [ɪn] - ,

The	old	turtle	-	doves	talked	about	the	poet's	children	in	Winterdown	,
这	老的	龟	-	鸽子	谈话	关于	这	诗人的	孩子们	在	-	,

老斑鸠们在温特当谈论着诗人的孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌvz; doʊvz] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] .

and	the	young	doves	fancied	that	they	lived	there	always	.
和	这	年轻的	鸽子	幻想	那	他们	居住地	那里	总是	.

小鸽子们以为它们一直都住在那里。

[ðə; ði]['poʊəts] ['tʃɪldrən] .

THE	POET'S	CHILDREN	.
这	诗人的	孩子们	.

诗人的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;

It	was	now	the	time	for	them	to	set	off	on	their	long	journey	;
它	曾是	现在	这	时间	为了	他们	到	放	离开	在	他们的	长的	旅行	;

现在，他们该启程踏上漫长的旅程了；

[ðə; ði][oʊld][dʌvz; doʊvz][hæd; həd] ['eksəd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ,

the	old	doves	had	exercised	their	young	ones	,
这	老的	鸽子	有	锻炼	他们的	年轻的	一个	,

老鸽子们已经带着幼鸽们玩耍过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	they	were	sure	that	they	could	perform	the	journey	.
和	他们	是	当然	那	他们	可以	履行	这	旅行	.

他们确信自己能够完成这次旅程。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ɔːf] .

Next	morning	early	they	were	to	set	off	.
下一个	早晨	早期的	他们	是	到	放	离开	.

第二天一大早他们就要出发。

[ɔ:l] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mju:'zɪʃənz] ['tʃeɪmbər] ,

All	night	there	was	a	light	burning	in	the	young	musician's	chamber	,
全部	夜晚	那里	曾是	一个	光	燃烧	在	这	年轻的	音乐家的	房间	,

年轻乐师的房间里整夜都亮着灯。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hev(ə)nli] ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	towards	morning	the	most	heavenly	music	sounded	from	the	window	,
和	向	早晨	这	最多	天上	音乐	听起来	从	这	窗户	,

临近清晨，窗外传来天籁般的音乐。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [freʃ] [er] ,

which	the	old	monk	had	opened	a	little	,	a	very	little	,	for	fresh	air	,
哪个	这	老的	僧	有	打开	一个	小的	,	一个	非常	小的	,	为了	新鲜的	空气	,

老僧人把门开了一条缝，只开了一条缝，让新鲜空气流通。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd][hɑ:t]

because	his	young	friend	had	complained	of	the	room	being	close	and	hot
因为	他的	年轻的	朋友	有	抱怨	的	这	房间	存在	关闭	和	热的

.

:

.

因为他的年轻朋友抱怨房间太小太热。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'woʊk][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [stɪl] [θɔ:t] [ə; eɪ]

The	sound	awoke	the	doves	;	and	they	listened	to	what	they	still	thought	a
这	声音	醒来	这	鸽子	;	和	他们	听着	到	什么	他们	仍然	想法	一个

['glɔ:riəs] [bɜ:rd] .

glorious	bird	.
辉煌	鸟	.

这声音惊醒了鸽子；它们侧耳倾听，仍然觉得这是一只美丽的鸟儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] ;

The	little	old	man	sat	with	his	feeble	hands	together	,	and	his	head	raised	;
这	小的	老的	男人	卫星	和	他的	微弱	双手	一起	,	和	他的	头	提高	;

这位矮小的老人双手交叠，昂着头，静静地坐着；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][sæt][soʊ] ;

it	was	the	first	time	for	years	that	he	had	ever	sat	so	;
它	曾是	这	第一的	时间	为了	年	那	他	有	曾经	卫星	所以	;

这是他多年来第一次这样坐着；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ;

the	young	man	played	,	and	there	was	a	heavenly	joy	in	his	soul	;
这	年轻的	男人	玩	,	和	那里	曾是	一个	天上	喜悦	在	他的	灵魂	;

年轻人弹奏着乐器，他的灵魂充满了无比的喜悦；

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hev(ə)n][ɔ:r] [ɜ:rθ] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

he	knew	not	whether	he	was	in	heaven	or	earth	;	all	his	pain	was	gone	.
他	知道	不是	无论	他	曾是	在	天堂	或者	地球	;	全部	他的	疼痛	曾是	已消失	.

他不知自己身处天堂还是人间；所有的痛苦都消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l]['moʊmənt] ; [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

It	was	a	blissful	moment	;	the	next	,	and	all	was	still	in	the	chamber
它	曾是	一个	幸福的	片刻	;	这	下一个	,	和	全部	曾是	仍然	在	这	房间

— ['wʌndərfəli] [stɪl] .

—	wonderfully	still	.
—	太棒了	仍然	.

那是一个令人愉悦的时刻；下一刻，房间里一片寂静——美妙的寂静。

[ðə; ði][læmp] [kən'tɪnjuːd] ['bɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['wɪndoʊ]

The	lamp	continued	burning	,	a	soft	breeze	blew	in	from	the	half	-	opened	window
这	灯	持续	燃烧	,	一个	柔软的	微风	吹	在	从	这	一半	-	打开	窗户

,

,

,

灯火依旧明亮，微风从半开的窗户吹进来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [stɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz]['kɑːrməˌlaɪt] [frɑːk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	just	stirred	the	little	old	man's	Carmelite	frock	,	and	lifted	the	young
和	只是	搅拌	这	小的	老的	男人的	加尔默罗会	连衣裙	,	和	抬起	这	年轻的

['mænz][dɑːrk]['lɑːks] ,

man's	dark	locks	,
男人的	黑暗的	锁	,

于是，她轻轻拂了拂老翁的加尔默罗会修士长袍，又撩起年轻人的黑发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] .

but	they	neither	of	them	moved	.
但	他们	两者都不	的	他们	已搬	.

但他们两人都没有动。

" [ðæt] ['glɔːriəs] [bɜːrd][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	That	glorious	bird	has	done	his	singing	for	this	morning	,	"	said	the	old
"	那	辉煌	鸟	有	完毕	他的	歌唱	为了	这	早晨	,	"	说	这	老的

[dʌvz; doʊvz] ;

doves	;
鸽子	;

"那只美丽的鸟儿今天早上已经唱完了它的歌，"老鸽子们说；

" [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [sliːp] — [let][ˌjuː 'es][set] [ɔːf] ; [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ɑːr; ər][ɔːf]

"	he	will	now	sleep	—	let	us	set	off	;	all	our	friends	and	neighbors	are	off
"	他	将要	现在	睡觉	—	让	我们	放	离开	;	全部	我们的	朋友们	和	邻居	是	离开

[ɔːl'redi] ;

already	;
已经	;

"他现在可以睡觉了——我们出发吧；我们的朋友和邻居都已经出发了；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

we	have	a	long	journey	before	us	.
我们	有	一个	长的	旅行	前	我们	.

我们面前还有很长的路要走。

" [ðə; ði]['perənt][dʌvz; doʊvz] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ; [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eldər][wʌnz][wɜːr; wər]

"	The	parent	doves	spread	their	wings	;	they	and	their	elder	ones	were
"	这	父母	鸽子	传播	他们的	翅膀	;	他们	和	他们的	长老	一个	是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

"鸽子父母展开翅膀；它们和它们的长辈都飞走了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [steɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trænst] [ɪn][ðə; ði][nest] ;

but	the	younger	stayed	as	if	entranced	in	the	nest	;
但	这	年轻	入住	作为	如果	着迷	在	这	巢	;

但幼鸟却像着了魔似的，一直待在巢里；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['sɪŋɪŋ]

he	could	think	of	nothing	but	the	glorious	bird	that	had	just	been	singing
他	可以	思考	的	没有什么	但	这	辉煌	鸟	那	有	只是	到过	歌唱

:

:

:

他满脑子想的都是刚才那只歌唱的漂亮鸟儿：

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wiːld] [raʊnd] [ðə; ði] ['saɪprəs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [beɪd]

his	family	wheeled	round	the	cypress	,	and	then	returned	for	him	;	they	bade
他的	家庭	带轮子的	圆形的	这	柏	,	和	然后	返回	为了	他	;	他们	巴德

[hɪm; ɪm] [kʌm] ,

him	come	,
他	来	,

他的家人绕着柏树转了一圈，然后回来接他；他们请他过来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] .

for	it	was	late	.
为了	它	曾是	晚的	.

因为时间已经很晚了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv]['kɑːrmel][wɜːr; wər]

The	sun	was	rising	above	the	sea	,	and	all	the	doves	of	Carmel	were
这	太阳	曾是	上升	多于	这	海	,	和	全部	这	鸽子	的	卡梅尔	是

['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

ready	for	flight	.
准备好	为了	航班	.

太阳从海面升起，迦密山的鸽子们都准备起飞了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʌv] [ðen] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

The	younger	dove	then	spread	its	wings	also	for	this	long	journey	,
这	年轻	鸽子	然后	传播	它是	翅膀	还	为了	这	长的	旅行	,

于是，这只小鸽子也展开翅膀，开始了这段漫长的旅程。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ə'fektɪd]

bearing	with	him	still	the	remembrance	of	that	thrilling	music	which	affected
轴承	和	他	仍然	这	纪念	的	那	惊险	音乐	哪个	做作的

[hɪm; ɪm][soʊ] ['greɪtli] .

him	so	greatly	.
他	所以	非常	.

他至今仍记得那段令他深受感动的动人音乐。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [went] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

The	turtle	-	doves	went	forth	on	their	long	journey	.
这	龟	-	鸽子	去	前进	在	他们的	长的	旅行	.

斑鸠们踏上了漫长的旅程。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [mʌŋk] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn]

The	young	musician	and	the	little	old	monk	had	started	before	them	on
这	年轻的	音乐家	和	这	小的	老的	僧	有	开始	前	他们	在

[wʌn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

one	much	longer	.
一	很多	更长	.

年轻的音乐家和年迈的小和尚在他们之前就开始演奏一首更长的曲子了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld]

THE	DYING	CHILD
这	垂死	孩子

垂死的孩子

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

BY	HANS	CHRISTIAN	ANDERSEN	.
经过	汉斯	基督教	安徒生	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生著。

['ʌðər] , [aɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ;

other	,	I'm	tired	,	and	I	would	fain	be	sleeping	;
其他	,	我是	疲劳的	,	和	我	会	欣然	是	睡眠	;

另外，我很累，我真想睡觉；

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [sɪk] ;

Let	me	repose	upon	thy	bosom	sick	;
让	我	休息	之上	你的	怀	生病的	;

让我病倒后依偎在你怀里;

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ɔːf] ['wiːpɪŋ] ,

But	promise	me	that	thou	wilt	leave	off	weeping	,
但	承诺	我	那	你	枯萎	离开	离开	哭泣	,

但请你答应我，不要再哭泣了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] [terz] [fɔːl] [hɑːt] [ə'pɑːn] [maɪ] [tʃiːk] .

Because	thy	tears	fall	hot	upon	my	cheek	.
因为	你的	眼泪	落下	热的	之上	我的	脸颊	.

因为你的泪水滚烫地落在我的脸颊上。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] : [ðə; ði] ['tempɪst] ['mædli] ;

Here	it	is	cold	:	the	tempest	raveth	madly	;
这里	它	是	寒冷的	:	这	暴风雨	拉维斯	疯狂地	;

这里很冷，暴风雨肆虐;

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [ɔːl] [ɪz] [soʊ] ['wʌndrəs] [braɪt] ;

But	in	my	dreams	all	is	so	wondrous	bright	;
但	在	我的	梦境	全部	是	所以	奇妙的	明亮的	;

但在我的梦里，一切都是如此美好明亮;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] - ['tʃɪldrən] ['smaɪlɪŋ] ['glædli] ,

I	see	the	angel	-	children	smiling	gladly	,
我	看	这	天使	-	孩子们	微笑	乐意	,

我看到天使般的孩子们脸上洋溢着幸福的笑容，

[wen] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪri] [aɪz] [aɪ] [ʃʌt] [aʊt] [laɪt] .

When	from	my	weary	eyes	I	shut	out	light	.
什么时候	从	我的	厌倦	眼睛	我	关闭	出去	光	.

当我疲惫的双眼闭上眼睛，让光线消失。

['mʌðər] , [wʌn] [stændz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] !

Mother	,	one	stands	beside	me	now	!
母亲	,	一	站立	旁	我	现在	!

母亲，现在有一位站在我身边!

[ænd; ənd] , ['lɪs(ə)n] !

and	,	listen	!
和	,	听	!

听着!

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪks] [swiːt] [ə'kɔːrd] ?

Dost	thou	not	hear	the	music's	sweet	accord	?
多斯特	你	不是	听到	这	音乐的	甜的	符合	?

你难道听不到这美妙的音乐吗?

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz] ['bjuːtɪfli] ['glɪs(ə)n] ?

See	how	his	white	wings	beautifully	glisten	?
看	如何	他的	白色的	翅膀	非常漂亮	闪亮	?

你看他洁白的翅膀闪闪发光，多么美丽!

['ʃʊrli] [ðoʊz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] !

Surely	those	wings	were	given	him	by	the	Lord	!
一定	那些	翅膀	是	给定	他	经过	这	主	!

那双翅膀一定是上帝赐予他的!

[griːn] , [goʊld] , [ænd; ənd] [red] , [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

Green	,	gold	,	and	red	,	are	floating	all	around	me	;
绿色的	,	金子	,	和	红色的	,	是	漂浮的	全部	大约	我	;

绿色、金色和红色，在我周围飘荡;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði]['eɪndʒl] [skætɜ˞ɪθ] .

They	are	the	flowers	the	angel	scattereth	.
他们	是	这	花朵	这	天使	散落	.

它们是天使撒下的花朵。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [wɪŋz] [waɪl] [laɪf][hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] ?

Should	I	have	also	wings	while	life	has	bound	me	?
应该	我	有	还	翅膀	尽管	生活	有	边界	我	?

生命束缚着我，我是否也应该拥有翅膀?

[ɔːr] , ['mʌðər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ə'loʊn][ɪn] [deθ] ?

Or	,	mother	,	are	they	given	alone	in	death	?
或者	,	母亲	,	是	他们	给定	独自的	在	死亡	?

或者，母亲，他们死后就孤零零地走了吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [klæsp][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ?

Why	dost	thou	clasp	me	as	if	I	were	going	?
为什么	朋友	你	搭扣	我	作为	如果	我	是	去	?

你为何紧紧抓住我，仿佛我要离去?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pres] [ðaɪ] [tʃiːk] [soʊ]['ʌntəˌˈʌntu][maɪn] ?

Why	dost	thou	press	thy	cheek	so	unto	mine	?
为什么	朋友	你	按	你的	脸颊	所以	到	矿	?

你为何将脸颊贴近我的脸颊?

[ðaɪ] [tʃiːk] [ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [terz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] !

Thy	cheek	is	hot	,	and	yet	thy	tears	are	flowing	!
你的	脸颊	是	热的	,	和	然而	你的	眼泪	是	流动	!

你的脸颊滚烫，泪水却止不住地流淌!

[aɪ] [wɪl] , [dɪr] ['mʌðər] , [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðaɪn] !

I	will	,	dear	mother	,	will	be	always	thine	!
我	将要	,	亲爱的	母亲	,	将要	是	总是	你的	!

亲爱的母亲，我将永远属于您!

[duː][nɑːt] [saɪ] [ðʌs] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [rɪ'pəʊzɪŋ] ;

Do	not	sigh	thus	—	it	marreth	my	reposing	;
做	不是	叹	因此	—	它	马雷斯	我的	休息	;

不要这样叹息——这会影响我的休息;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wiːp] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

But	if	thou	weep	,	then	I	must	weep	with	thee	!
但	如果	你	哭泣	,	然后	我	必须	哭泣	和	你	!

但如果你哭泣，那么我也要和你一起哭泣!

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] — [maɪ] ['wɪri] [aɪz] [ɑːr; ər]['kloʊzɪŋ] —

Ah	,	I	am	tired	—	my	weary	eyes	are	closing	—
啊	,	我	是	疲劳的	—	我的	厌倦	眼睛	是	结束	—

啊，我好累——我疲惫的双眼快要闭上了——

[lʊk] , ['mʌðər] , [lʊk] !

Look	,	mother	,	look	!
看	,	母亲	,	看	!

妈妈，快看!

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ˌem 'iː] !

the	angel	kisseth	me	!
这	天使	基塞斯	我	!

天使吻了我!

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] .

FRIGHTENED	BY	A	COW	.
害怕	经过	一个	奶牛	.

被牛吓到了。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[en iː] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['luːsi] ,
ne **morning** **Miss** **Lucy** **,**
ne 早晨 错过 露西 ,

早上好，露西小姐，

[æz; əz][ɔːft] - [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
As **oft** **-** **times** **before** **,**
作为 经常 - 时代 前 ,

和以往很多次一样，

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]
Went **out** **in** **the** **fields**
去 出去 在 这 字段

去了田野里。

[wɪð; wɪθ][meɪd] - :
With **maid** **Ellenore** **:**
和 女佣 - :

与女仆埃莉诺：

[iː] .
II **.**
三 .

二、

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] ,
The **sun** **shone** **so** **bright** **,**
这 太阳 闪耀 所以 明亮的 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] ;
And **the** **air** **was** **so** **still** **;**
和 这 空气 曾是 所以 仍然 ;

空气静得出奇；

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd]
Not **a** **breath** **could** **be** **raised**
不是 一个 气息 可以 是 提高

连一口气都喘不过气来。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .
To **turn** **the** **old** **mill** **.**
到 转动 这 老的 磨 .

转动旧磨坊。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]
They **walked** **through** **the** **fields**
他们 步行 通过 这 字段

他们穿过田野。

[ɔːl] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
All **sprinkled** **with** **dew** **,**
全部 撒上 和 露 ,

到处都沾满了露水，

[wer] [ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] ['flaʊərz]
Where the bright yellow flowers
在哪里 这 明亮的 黄色的 花朵

那里盛开着明亮的黄色花朵

[geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ;
Gave a charm to the view ;
给予 一个 魅力 到 这 看法 ;

为景色增添了魅力;

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [soʊ] ['geili]
The birds sang so gayly
这 鸟类 唱 所以 同性恋地

鸟儿们歌唱得真欢快

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] ,
To bless the bright day ,
到 保佑 这 明亮的 天 ,

为了祝福这美好的一天,

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ðə; ði]['beɪbi]
And sweetly the baby
和 甜蜜地 这 婴儿

还有可爱的宝宝

[tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Talked and laughed by the way .
谈话 和 笑了 经过 这 方式 .

顺便说一句，我们聊了会儿天，笑了笑。

[viː] .
V .
V .

五、

[naʊ] ['luːsi] [nuː] [wel]
Now Lucy knew well
现在 露西 知道 出色地

露西现在很清楚

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][ə'lɑːrm] —
There was naught to alarm —
那里 曾是 零 到 警报 —

没什么好担心的——

[oʊld] ['brɪndl] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ,
Old Brindle was gentle ,
老的 斑纹 曾是 温和的 ,

老斑纹犬性情温顺。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .
And would do her no harm .
和 会 做 她 不 伤害 .

而且不会对她造成任何伤害。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed]
But **the** **cow** **raised** **her** **head**
但 这 奶牛 提高 她 头

但母牛抬起了头

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [soʊ][boʊld] ,
And **looked** **round** **so** **bold** **,**
和 看起来 圆形的 所以 大胆的 ,

他大胆地环顾四周，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [ʃriːkt] ,
That **she** **started** **and** **shrieked** **,**
那 她 开始 和 尖叫 ,

她吓了一跳，尖叫起来。

[ænd; ənd] [meɪd] - [skoʊld] .
And **made** **Ellenore** **scold** **.**
和 制成 - 骂 .

结果惹得埃莉诺生气了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl]
Then **the** **man** **at** **the** **mill**
然后 这 男人 在 这 磨

然后是磨坊里的男人。

[rʌʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
Rushed **out** **in** **a** **fright** **,**
匆忙 出去 在 一个 惊吓 ,

惊慌失措地冲了出去，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mɪs] ['luːsi]
And **seeing** **Miss** **Lucy**
和 看到 错过 露西

见到露西小姐

[ɔːl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
All **trembling** **and** **white** **,**
全部 发抖 和 白色的 ,

全身颤抖，一片雪白

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] .
FRIGHTENED **BY** **A** **COW** **.**
害怕 经过 一个 奶牛 .

被牛吓到了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[sed] , " [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
Said **,** **"** **Have** **courage** **,** **young** **lady** **!**
说 , " 有 勇气 , 年轻的 女士 !

他说："勇敢些，小姑娘！"

[preɪ] [siːs] [jʊr; jər][ə'lɑːrm] ;
Pray **cease** **your** **alarm** **;**
祈祷 停止 你的 警报 ;

请停止你的恐慌；

[kaʊz] ['nevər] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] ,
Cows never will hurt you ,
牛 绝不 将要 伤害 你 ,

牛永远不会伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .
If you do them no harm .
如果 你 做 他们 不 伤害 .

只要你不伤害他们。

" [ˌaɪ'ɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[naʊ] [ðə; ði]['beɪbi][hiː; hi] ['prætld] ,
Now the baby he prattled ,
现在 这 婴儿 他 喋喋不休 ,

现在他开始对婴儿咿咿呀呀地说，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ;
And begged for a ride ;
和 乞求 为了 一个 骑 ;

然后乞求搭车；

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] ,
He clapped his hands loudly ,
他 鼓掌 他的 双手 高声 ,

他用力拍手。

[ænd; ənd] " [kʌm] , [muːli] !
And " Come , Mooly !
和 " 来 , 穆利 !

还有"来吧，穆利！

" [hiː; hi][kraɪd] ;
" he cried ;
" 他 哭 ;

他哭了；

[eks] .
X .
X .

X.

" [let] [ˌem 'iː][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk]
" Let me ride on your back
" 让 我 骑 在 你的 后退

让我骑在你背上

[ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [soʊ] [braɪt] ,
O'er the green fields so bright ,
超过 这 绿色的 字段 所以 明亮的 ,

越过那片明亮的绿色田野，

[wer] [ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] [hʌm] —
Where the busy bees hum —
在哪里 这 忙碌的 蜜蜂 哼 —

蜜蜂嗡嗡飞舞的地方——

[dɪr] [muːli] , [juː; jʊ] [maɪt] .
Dear Mooly , you might .
亲爱的 穆利 , 你 可能 .

亲爱的穆利，你或许会的。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" [wi:l] [raɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪlz]
" **We'll** **ride** **o'er** **the** **hills**
" 出色地 骑 超过 这 丘陵

我们将骑马翻越群山

[wer] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [paɪnz] [groʊ] ,
Where **the** **lofty** **pines** **grow** **,**
在哪里 这 高远 松树 生长 ,

在参天松树生长的地方，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [leɪnz]
And **through** **the** **green** **lanes**
和 通过 这 绿色的 车道

穿过绿色小路

[ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] [wi:l] [goʊ] ;
Of **hawthorn** **we'll** **go** **;**
的 山楂 出色地 去 ;

我们将去山楂树丛；

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [wi:l] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] [groʊvz]
" **We'll** **ride** **through** **the** **groves**
" 出色地 骑 通过 这 小树林

我们将骑马穿过树林

[wer] [ðə; ði] ['hæpi] [bɜ:rdz] [pleɪ] ,
Where **the** **happy** **birds** **play** **,**
在哪里 这 快乐的 鸟类 玩 ,

快乐鸟儿嬉戏的地方，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [glæd] [sɔ:ŋ]
And **sing** **a** **glad** **song**
和 唱歌 一个 高兴的 歌曲

唱一首欢快的歌

[ʌv; əv] [preɪz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
Of **praise** **by** **the** **way** **.**
的 称赞 经过 这 方式 .

顺便一提，这是赞扬之词。

" [ðə; ði] [red] [ʃu:z] .
" **THE** **RED** **SHOES** **.**
" 这 红色的 鞋 .

《红菱艳》。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
BY **HANS** **CHRISTIAN** **ANDERSEN** **,** **TRANSLATED** **BY** **MARY** **HOWITT** **.**
经过 汉斯 基督教 安徒生 , 翻译 经过 玛丽 豪伊特 .

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生，译者：玛丽·豪伊特。

['tʃæptər] [fɜ:rst] .
CHAPTER **FIRST** **.**
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['kærən] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜ:r; hər]

HOW	LITTLE	KAREN	WAS	ADOPTED	BY	A	LADY	,	AND	HOW	SHE	CAME	BY	HER
如何	小的	凯伦	曾是	已采用	经过	一个	女士	,	和	如何	她	来了	经过	她

[red] [ʃu:z] .

RED	SHOES	.
红色的	鞋	.

小凯伦是如何被一位女士收养的，以及她是如何得到她的红鞋的。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

here	was	once	a	little	girl	who	was	very	pretty	and	delicate	,
这里	曾是	一次	一个	小的	女孩	WHO	曾是	非常	漂亮的	和	精美的	,

从前有一个非常漂亮娇弱的小女孩，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rʌn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] ,

but	in	the	summer	she	was	obliged	to	run	about	with	bare	feet	,
但	在	这	夏天	她	曾是	有义务	到	跑步	关于	和	裸	脚	,

但到了夏天，她就不得不光着脚到处跑了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][tu:; tə] [wer] [lɑ:rdʒ]['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ,

she	was	so	poor	,	and	in	the	winter	to	wear	large	wooden	shoes	,
她	曾是	所以	贫穷的	,	和	在	这	冬天	到	穿	大的	木制的	鞋	,

她很穷，冬天还要穿笨重的木屐。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['ɪnstep] [kwaɪt] [red] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [soʊ]['deɪndʒərəs] !

which	made	her	little	instep	quite	red	,	and	that	looked	so	dangerous	!
哪个	制成	她	小的	脚背	相当	红色的	,	和	那	看起来	所以	危险的	!

这让她的小脚背变得通红，看起来很危险！

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [oʊld] ['mʌðər] ['ʃu:meɪkər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	village	lived	old	mother	Shoemaker	,	and	she	sat	and
在	这	中间	的	这	村庄	居住地	老的	母亲	鞋匠	,	和	她	卫星	和

['soʊd] [tə'geðər] ,

sewed	together	,
缝制的	一起	,

村子中央住着一位老鞋匠，她坐在那里缝缝补补。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [aʊt][ʌv; əv] [red] [klɔ:θ] ;

as	well	as	she	could	,	a	little	pair	of	shoes	out	of	red	cloth	;
作为	出色地	作为	她	可以	,	一个	小的	一对	的	鞋	出去	的	红色的	布	;

她尽其所能，用红色布料做了一双小鞋子；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔ:t] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment]

they	were	very	clumsy	,	but	it	was	a	kind	thought	,	—	they	were	meant
他们	是	非常	笨拙	,	但	它	曾是	一个	种类	想法	,	—	他们	是	意思是

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

for	the	little	girl	.
为了	这	小的	女孩	.

它们虽然很笨拙，但却是出于好意——它们是给小女孩的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kærən] .

The	little	girl	was	called	Karen	.
这	小的	女孩	曾是	称为	凯伦	.

小女孩名叫凯伦。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['berid] ['kærən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [red] [ʃu:z] ,

On	the	very	day	her	mother	was	buried	Karen	received	the	red	shoes	,
在	这	非常	天	她	母亲	曾是	埋葬	凯伦	已收到	这	红色的	鞋	,

就在母亲下葬的那天，凯伦收到了那双红鞋。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

and	wore	them	for	the	first	time	.
和	穿着	他们	为了	这	第一的	时间	.

然后第一次穿上了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ,

They	were	certainly	not	intended	for	mourning	,	but	she	had	no	others	,
他们	是	当然	不是	故意的	为了	丧	,	但	她	有	不	其他的	,

这些花束显然不是用来送丧的，但她没有别的了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋləs] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pʊr] [strɔː] ['kɔːfɪn][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	with	stockingless	feet	she	followed	the	poor	straw	coffin	in	them	to
和	和	无丝袜	脚	她	随后	这	贫穷的	稻草	棺材	在	他们	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

她光着脚，跟着那可怜的草棺材走向坟墓。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][oʊld] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld]['leɪdi][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Suddenly	an	old	carriage	drove	up	,	and	a	large	old	lady	sat	in	it	;
突然	一个	老的	运输	驾驶	向上	,	和	一个	大的	老的	女士	卫星	在	它	;

突然，一辆旧马车驶来，一位身材魁梧的老太太坐在车里；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]

she	looked	at	the	little	girl	,	felt	compassion	for	her	,	and	then	said	to
她	看起来	在	这	小的	女孩	,	毛毡	同情	为了	她	,	和	然后	说	到

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] —

the	clergyman	—
这	牧师	—

她看着那个小女孩，对她心生怜悯，然后对牧师说——

" [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt][hɜːr; hər] !

"	Here	,	give	me	that	little	girl	,	I	will	adopt	her	!
"	这里	,	给	我	那	小的	女孩	,	我	将要	采纳	她	!

“把那个小女孩给我，我要收养她！”

" ['kærən] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] ,

"	Karen	believed	all	this	happened	on	account	of	her	red	shoes	,
"	凯伦	相信	全部	这	发生	在	帐户	的	她	红色的	鞋	,

凯伦认为这一切都是因为她的红鞋才发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrnt] ;

but	the	old	lady	thought	they	were	horrible	,	and	so	they	were	burnt	;
但	这	老的	女士	想法	他们	是	可怕	,	和	所以	他们	是	烧焦的	;

但老太太觉得它们很可怕，所以就把它们烧掉了；

[bʌt; bət]['kærən][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['naɪsli] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːl]

but	Karen	was	otherwise	nicely	clothed	,	and	besides	,	had	a	pretty	doll
但	凯伦	曾是	否则	很好	穿着衣服	,	和	除了	,	有	一个	漂亮的	玩具娃娃

['tʃɑːrmɪŋli] [drest] [ɪn] [griːn] .

charmingly	dressed	in	green	.
迷人地	穿着	在	绿色的	.

但凯伦的穿着打扮还算得体，而且她还有一个穿着绿色衣服的漂亮洋娃娃。

['kærən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

KAREN	WITH	HER	DOLL	.
凯伦	和	她	玩具娃娃	.

凯伦和她的娃娃。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [soʊ] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]

She	must	now	learn	to	read	and	sew	;	and	people	said	she	was	a	nice
她	必须	现在	学习	到	读	和	缝	;	和	人们	说	她	曾是	一个	好的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

little	girl	;
小的	女孩	;

她现在必须学习读书和缝纫；人们都说她是个可爱的小女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪs] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['bjuːtɪf(ə)l] !

but	the	looking	-	glass	said	,	"	Thou	art	more	than	nice	,	thou	art	beautiful	!
但	这	寻找	-	玻璃	说	,	"	你	艺术	更多的	比	好的	,	你	艺术	美丽的	!

但镜子说：“你不仅漂亮，而且美丽！”

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌns] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər]

"	Now	the	queen	once	travelled	through	the	land	,	and	she	had	a	daughter
"	现在	这	女王	一次	旅行	通过	这	土地	,	和	她	有	一个	女儿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“从前，女王带着一个女儿游历了这片土地，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['striːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	this	little	daughter	was	a	princess	;	and	people	streamed	to	the
和	这	小的	女儿	曾是	一个	公主	;	和	人们	流媒体	到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

这个小女儿是一位公主；人们纷纷涌向城堡，

[ænd; ənd]['kærən][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn]

and	Karen	was	there	also	,	and	the	little	princess	stood	in	her	fine
和	凯伦	曾是	那里	还	,	和	这	小的	公主	站立	在	她	美好的

[waɪt] [dres] ,

white	dress	,
白色的	裙子	,

凯伦也在那里，小公主穿着漂亮的白色连衣裙站在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][let][hɜːr'self][biː; bi][stɛərd][æt; ət] :

in	a	window	,	and	let	herself	be	stared	at	:
在	一个	窗户	,	和	让	她自己	是	凝视	在	:

她站在窗边，任由别人注视着她：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ə; eɪ][treɪn][nɔːr][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] , [bʌt; bət]['splendɪd] [red] [mə'rɑːkoʊ] [ʃuːz]

she	had	neither	a	train	nor	a	golden	crown	,	but	splendid	red	morocco	shoes
她	有	两者都不	一个	火车	也不	一个	金的	王冠	,	但	灿烂	红色的	摩洛哥	鞋

.

:
.

她既没有拖尾，也没有金冠，但却穿着华丽的红色摩洛哥皮鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['mʌðər] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [meɪd] .

They	were	certainly	far	handsomer	than	those	mother	Shoemaker	had	made	.
他们	是	当然	远的	更英俊	比	那些	母亲	鞋匠	有	制成	.

它们肯定比鞋匠妈妈做的那些要漂亮得多。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [red] [ʃuːz] , [θɔːt] ['kærən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Nothing	in	the	world	can	compare	with	red	shoes	,	thought	Karen	,	and	she
没有什么	在	这	世界	能	比较	和	红色的	鞋	,	想法	凯伦	,	和	她

['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] .

greatly	desired	them	.
非常	想要的	他们	.

凯伦心想，世界上没有什么能比得上红鞋，她非常想要一双。

[naʊ] ['kærən][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

Now	Karen	was	old	enough	to	be	confirmed	by	the	bishop	,
现在	凯伦	曾是	老的	足够的	到	是	确认的	经过	这	主教	,

现在凯伦已经到了接受主教坚信礼的年龄了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	that	she	might	be	ready	to	go	to	the	church	,
和	那	她	可能	是	准备好	到	去	到	这	教会	,

她或许已经准备好去教堂了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [nu:] [kloʊðz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

the	old	lady	had	new	clothes	made	for	her	,
这	老的	女士	有	新的	衣服	制成	为了	她	,

老太太被人做了新衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [ʃu:z] .

and	took	her	to	the	rich	shoemaker's	in	the	city	to	select	some	shoes	.
和	采取	她	到	这	富有的	鞋匠	在	这	城市	到	选择	一些	鞋	.

然后带她去城里有钱的鞋匠那里挑选鞋子。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [wer] [stʊd] [lɑ:rdʒ] [glæs] ['keɪsɪz] ,

This	took	place	in	his	store	,	where	stood	large	glass	cases	,
这	采取	地方	在	他的	店铺	,	在哪里	站立	大的	玻璃	案例	,

这件事发生在他店里，店里摆放着几个大型玻璃柜。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [bu:ts] .

filled	with	elegant	shoes	and	brilliant	boots	.
已填	和	优雅的	鞋	和	杰出的	靴子	.

里面摆满了优雅的鞋子和漂亮的靴子。

[ɔ:l] [ðɪs] [lʊkt] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wel] ,

All	this	looked	charming	,	but	the	old	lady	could	not	see	well	,
全部	这	看起来	迷人	,	但	这	老的	女士	可以	不是	看	出色地	,

这一切看起来都很迷人，但老太太视力不好。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	so	had	no	pleasure	in	looking	at	them	.
和	所以	有	不	乐趣	在	寻找	在	他们	.

因此，他看它们并没有感到任何乐趣。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃu:z] [stʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [wʌnz][dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	the	midst	of	these	shoes	stood	a	pair	of	red	ones	just	like	those	the	little
在	这	中间	的	这些	鞋	站立	一个	一对	的	红色的	一个	只是	喜欢	那些	这	小的

['prɪnses] [hæd; həd][wɔ:rn] .

princess	had	worn	.
公主	有	磨损	.

在这些鞋子中间，有一双红色的鞋子，和小公主穿过的一模一样。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

How	beautiful	they	were	!
如何	美丽的	他们	是	!

她们真漂亮！

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt]

The	shoemaker	said	also	that	they	had	been	made	for	the	child	of	a	count
这	鞋匠	说	还	那	他们	有	到过	制成	为了	这	孩子	的	一个	数数

,

,

,

鞋匠还说，这些鞋子是为一位伯爵的孩子做的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪtɪd] .

but	had	not	fitted	.
但	有	不是	适配	.

但并不合身。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['pæt(ə)nt] ['leðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ðeɪ] [ʃaɪn] [soʊ] . "
" That must be patent leather , " said the old lady , " they shine so . "
" 那 必须 是 专利 皮革 , " 说 这 老的 女士 , " 他们 闪耀 所以 . "

“那一定是漆皮，”老太太说，“它们闪闪发光。”

" [jes] , [ðeɪ] [ʃaɪn] , " [sed] ['kærən] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
" Yes , they shine , " said Karen , " and I should be delighted to have
" 是的 , 他们 闪耀 , " 说 凯伦 , " 和 我 应该 是 高兴极了 到 有
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“是的，它们闪闪发光，”凯伦说，“我真希望拥有它们！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][traɪd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ]
" And they were tried on , and fitted her little foot so well that they
" 和 他们 是 尝试 在 , 和 适配 她 小的 脚 所以 出色地 那 他们
[wɜːr; wər] [bɔːt] ;
were bought ;
是 买 ;

“他们试穿了一下，发现鞋子很合脚，于是就买了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [red] ,
but the old lady knew nothing about their being red ,
但 这 老的 女士 知道 没有什么 关于 他们的 存在 红色的 ,

但老太太对它们是红色的这一点一无所知。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd] ['kærən][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [red] [ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]
else she would never have allowed Karen to have gone in red shoes to be
别的 她 会 绝不 有 允许 凯伦 到 有 已消失 在 红色的 鞋 到 是
[kən'fɜːrmd] .
confirmed .
确认的 .

否则她绝不会允许凯伦穿着红鞋去接受坚信礼。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
Yet such was the case .
然而 这样的 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['tʃænsl]
Everybody looked at her feet ; and when she stepped through the chancel
大家 看起来 在 她 脚 ; 和 什么时候 她 步 通过 这 圣坛
- [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['peɪvmənt] ,
- door on the church pavement ,
- 门 在 这 教会 路面 ,

所有人都看着她的脚；当她踏过教堂的圣坛门，踏上教堂的人行道时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] — [ðoʊz] ['pɔːtrɪts]
it seemed to her as if the old figures on the tombs — those portraits
它 似乎 到 她 作为 如果 这 老的 数据 在 这 陵墓 — 那些 肖像
[ʌv; əv][oʊld] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] - [waɪvz] ,
of old preachers and preachers ' wives ,
的 老的 传道者 和 传道者 - 妻子们 ,

在她看来，墓碑上的那些古老人物——那些老牧师和牧师妻子的画像，

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [rʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] ['dresɪz] , [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] .
with stiff ruffs and long black dresses , fixed their eyes on her red shoes .
和 僵硬的 褶边 和 长的 黑色的 连衣裙 , 固定的 他们的 眼睛 在 她 红色的 鞋 .

她们穿着硬挺的褶边领和黑色长裙，目光却都集中在她的红鞋上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

And	she	thought	only	of	them	as	the	clergyman	laid	his	hand	upon
和	她	想法	仅有的	的	他们	作为	这	牧师	铺设	他的	手	之上

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

当牧师把手放在她头上时，她脑海里只有他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['bæptɪzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

and	spoke	of	the	holy	baptism	,	of	the	covenant	with	God	,
和	辐	的	这	圣	洗礼	,	的	这	盟约	和	上帝	,

他谈到了神圣的洗礼，谈到了与上帝的盟约，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] [piːld] [soʊ]

and	how	she	should	now	become	a	true	Christian	;	and	the	organ	pealed	so
和	如何	她	应该	现在	变得	一个	真的	基督教	;	和	这	器官	剥皮	所以

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

她现在应该如何成为一名真正的基督徒；管风琴庄严地奏响了乐曲，

[ðə; ði] [swiːt] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] -

the	sweet	children's	voices	sang	,	and	the	old	music	-
这	甜的	孩子们的	声音	唱	,	和	这	老的	音乐	-

[dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ; [bʌt; bət]['kærən] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] .

directors	;	but	Karen	thought	only	of	her	red	shoes	.
导演	;	但	凯伦	想法	仅有的	的	她	红色的	鞋	.

孩子们甜美的歌声响起，老音乐总监们也参与其中；但凯伦满脑子想的都是她的红舞鞋。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [red] ,

In	the	afternoon	the	old	lady	heard	that	the	shoes	had	been	red	,
在	这	下午	这	老的	女士	听到	那	这	鞋	有	到过	红色的	,

下午，老太太听说鞋子是红色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['kærən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

and	she	said	that	it	was	very	wrong	of	Karen	,	that	it	was	not	at
和	她	说	那	它	曾是	非常	错误的	的	凯伦	,	那	它	曾是	不是	在

[ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

all	becoming	,
全部	成为	,

她说凯伦这样做非常不妥，很不体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər]['kærən][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][goʊ][ɪn] [blæk] [ʃuːz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	that	in	future	Karen	should	only	go	in	black	shoes	to	church	,
和	那	在	未来	凯伦	应该	仅有的	去	在	黑色的	鞋	到	教会	,

以后凯伦去教堂只能穿黑鞋。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊldər] .

even	when	she	should	be	older	.
甚至	什么时候	她	应该	是	老	.

即使她本该年纪更大一些。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sækrəmənt] , [ænd; ənd]['kærən] [lʊkt] [æt; ət]

The	next	Sunday	there	was	to	be	the	sacrament	,	and	Karen	looked	at
这	下一个	星期日	那里	曾是	到	是	这	圣餐	,	和	凯伦	看起来	在

[ðə; ði] [blæk] [ʃuːz] ,

the	black	shoes	,
这	黑色的	鞋	,

下一个星期天要举行圣餐仪式，凯伦看着那双黑鞋。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [wʌnz] , — [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

then	looked	at	the	red	ones	,	—	looked	at	them	again	,	and	put	on	the
然后	看起来	在	这	红色的	一个	,	—	看起来	在	他们	再次	,	和	放	在	这

[red] [ʃuːz] .

red	shoes	.
红色的	鞋	.

然后看了看红色的鞋子，又看了看，然后穿上了红色的鞋子。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['glɔːriəsli] ; ['kærən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː]

The	sun	shone	gloriously	;	Karen	and	the	old	lady	walked	along	the	path	through
这	太阳	闪耀	辉煌地	;	凯伦	和	这	老的	女士	步行	沿着	这	小路	通过

[ðə; ði][kɔːrn] ;

the	corn	;
这	玉米	;

阳光灿烂；凯伦和老太太沿着玉米地里的小路走着；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

it	was	rather	dusty	,	and	their	shoes	were	covered	.
它	曾是	相当	尘土飞扬	,	和	他们的	鞋	是	涵盖	.

地面尘土飞扬，他们的鞋子都蒙上了灰尘。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [stʊd] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

At	the	church	-	door	stood	an	old	soldier	with	a	crutch	,
在	这	教会	-	门	站立	一个	老的	士兵	和	一个	拐杖	,

教堂门口站着一位拄着拐杖的老兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [lɔːŋ] [bɪrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən] [waɪt] ,

and	with	a	wonderful	long	beard	which	was	more	red	than	white	,
和	和	一个	精彩的	长的	胡须	哪个	曾是	更多的	红色的	比	白色的	,

他留着一把漂亮的长胡子，胡子颜色偏红多于白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [dʌst]

and	he	bowed	to	the	ground	and	asked	the	old	lady	if	he	might	dust
和	他	鞠躬	到	这	地面	和	问	这	老的	女士	如果	他	可能	灰尘

[hɜːr; hər] [ʃuːz] ;

her	shoes	;
她	鞋	;

他俯身跪在地上，问老太太是否可以帮她掸掸鞋子上的灰尘；

[ænd; ənd]['kærən] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

and	Karen	stretched	out	her	little	foot	.
和	凯伦	拉伸	出去	她	小的	脚	.

凯伦伸出了她的小脚。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] - [ʃuːz] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ; " [sɪt][fɜːrm] — [juː; jʊ] [dæns] ,

what	beautiful	dancing	-	shoes	!	"	said	the	soldier	;	"	sit	firm	—	you	dance	,
什么	美丽的	跳舞	-	鞋	!	"	说	这	士兵	;	"	坐	公司	—	你	舞蹈	,

“多么漂亮的舞鞋啊！”士兵说，“坐稳了——你跳舞吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][səʊls] .

"	and	he	put	his	hand	out	towards	the	soles	.
"	和	他	放	他的	手	出去	向	这	鞋底	.

他把手伸向鞋底。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər][æn; ən][ɑːmz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

And	**the**	**old**	**lady**	**gave**	**the**	**soldier**	**an**	**alms**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**church**
和	这	老的	女士	给予	这	士兵	一个	施舍	,	和	去	进入	这	教会

[wɪð; wɪθ]['kærən] .

with	**Karen**	**.**
和	凯伦	.

老太太给了士兵一些施舍，然后和凯伦一起进了教堂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['kɛrənz] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**church**	**looked**	**at**	**Karen's**	**red**	**shoes**	**,**	**and**	**all**	**the**
和	全部	这	人们	在	这	教会	看起来	在	凯伦的	红色的	鞋	,	和	全部	这

['pɪktʃərz] ;

pictures	**;**
图片	;

教堂里的所有人都看着凯伦的红鞋子和所有的照片；

[ænd; ənd][æz; əz]['kærən] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

and	**as**	**Karen**	**knelt**	**before**	**the**	**altar**	**and**	**raised**	**the**	**cup**	**to**	**her**	**lips**	**,**
和	作为	凯伦	跪下	前	这	坛	和	提高	这	杯子	到	她	嘴唇	,

当凯伦跪在圣坛前，举起杯子送到唇边时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

she	**only**	**thought**	**of**	**the**	**red**	**shoes**	**,**	**and**	**they**	**seemed**	**to**	**swim**	**in**	**it**	**;**
她	仅有的	想法	的	这	红色的	鞋	,	和	他们	似乎	到	游泳	在	它	;

她满脑子都是那双红鞋，它们仿佛在红光中漂浮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [sɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [preɪ] , " ['aʊər; ɑːr]

and	**she**	**forgot**	**to**	**sing**	**her**	**psalm**	**,**	**and**	**she**	**forgot**	**to**	**pray**	**,**	**"**	**Our**
和	她	忘了	到	唱歌	她	诗篇	,	和	她	忘了	到	祈祷	,	"	我们的

['fɑːðər] ,

Father	**,**
父亲	,

她忘记了唱诗篇，也忘记了祷告："我们在天上的父，

[huː] [ɑːrt][ɪn]['hev(ə)n] !

who	**art**	**in**	**heaven**	**!**
WHO	艺术	在	天堂	!

谁在天上！

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	**Now**	**all**	**the**	**people**	**went**	**out**	**of**	**the**	**church**	**,**	**and**	**the**	**old**	**lady**	**got**	**into**	**the**
"	现在	全部	这	人们	去	出去	的	这	教会	,	和	这	老的	女士	得到	进入	这

['kærɪdʒ] .

carriage	**.**
运输	.

"现在所有人都走出了教堂，老太太上了马车。"

['kærən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][get][ɪn]['æftər][hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [sed] —

Karen	**raised**	**her**	**foot**	**to**	**get**	**in**	**after**	**her**	**,**	**when**	**the**	**old**	**soldier**	**said**	**—**
凯伦	提高	她	脚	到	得到	在	后	她	,	什么时候	这	老的	士兵	说	—

凯伦抬起脚准备跟上去，这时老兵说道——

" [lʊk] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] - [ʃuːz] !

"	**Look**	**,**	**what**	**beautiful**	**dancing**	**-**	**shoes**	**!**
"	看	,	什么	美丽的	跳舞	-	鞋	!

"瞧，多么漂亮的舞鞋啊！"

" [ænd; ənd]['kærən][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	**And**	**Karen**	**could**	**not**	**help**	**dancing**	**a**	**step**	**or**	**two**	**,**	**and**	**when**	**she**	**began**	**,**
"	和	凯伦	可以	不是	帮助	跳舞	一个	步	或者	二	,	和	什么时候	她	开始	,

"凯伦忍不住跳了一两步舞，当她开始跳的时候，

[hɜːr; hər] [fiːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dæns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd] ['paʊər]

her	feet	continued	to	dance	;	it	was	just	as	if	the	shoes	had	power
她	脚	持续	到	舞蹈	;	它	曾是	只是	作为	如果	这	鞋	有	力量

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

她的双脚继续舞动着；仿佛鞋子对它们有种莫名的魔力。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] ;

She	danced	round	the	church	-	corner	,	she	could	not	leave	off	;
她	跳舞	圆形的	这	教会	-	角落	,	她	可以	不是	离开	离开	;

她绕着教堂拐角跳舞，根本停不下来；

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

the	coachman	was	obliged	to	run	after	and	catch	hold	of	her	,
这	马车夫	曾是	有义务	到	跑步	后	和	抓住	抓住	的	她	,

马车夫只好追上去抓住她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dæns] ,

and	he	lifted	her	into	the	carriage	,	but	her	feet	continued	to	dance	,
和	他	抬起	她	进入	这	运输	,	但	她	脚	持续	到	舞蹈	,

他把她抱进马车，但她的双脚仍然不停地跳着舞。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['dredfəli] .

so	that	she	trod	on	the	old	lady	dreadfully	.
所以	那	她	践踏	在	这	老的	女士	极其糟糕	.

于是她狠狠地踩在了老太太身上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][legz][hæd; həd] [piːs] .

At	length	she	took	off	the	shoes	,	and	then	her	legs	had	peace	.
在	长度	她	采取	离开	这	鞋	,	和	然后	她	腿	有	和平	.

最后她脱掉了鞋子，双腿这才终于放松下来。

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət]['kærən][kʊd; kəd][nɑːt][help]

The	shoes	were	placed	in	a	closet	at	home	,	but	Karen	could	not	help
这	鞋	是	放置	在	一个	壁橱	在	家	,	但	凯伦	可以	不是	帮助

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

鞋子被放在家里的衣柜里，但凯伦还是忍不住去看它们。

['tʃæptər] ['sekənd] .

CHAPTER	SECOND	.
章	第二	.

第二章。

['kærən] [grəuz] [veɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] ['oʊvər][ðə; ði]

KAREN	GROWS	VAIN	OF	HER	RED	SHOES	,	AND	IS	FORCED	TO	DANCE	OVER	THE
凯伦	生长	虚荣	的	她	红色的	鞋	,	和	是	强制	到	舞蹈	超过	这

[fiːldz] ,

FIELDS	,
字段	,

凯伦对她的红舞鞋感到无比自恋，被迫在田野上跳舞。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evri] - [wer] .

ACROSS	THE	BRIDGES	,	AND	EVERY	-	WHERE	.
穿过	这	桥梁	,	和	每一个	-	在哪里	.

穿过桥梁，到处都是。

[aʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] .

ow	the	old	lady	was	sick	,	and	it	was	said	that	she	could	not	recover	.
现在	这	老的	女士	曾是	生病的	,	和	它	曾是	说	那	她	可以	不是	恢复	.

老太太病重了，据说她无法康复。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [nəːst] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ,

She	must	be	nursed	and	waited	upon	,
她	必须	是	护理	和	等待	之上	,

她需要人照料和照顾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɛrənz] .

and	there	was	no	one	whose	duty	it	was	so	much	as	Karen's	.
和	那里	曾是	不	一	谁	责任	它	曾是	所以	很多	作为	凯伦的	.

而这项工作，与其说是别人的职责，不如说是凯伦的职责。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kærən][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

But	there	was	to	be	a	great	ball	,	to	which	Karen	was	invited	.
但	那里	曾是	到	是	一个	伟大的	球	,	到	哪个	凯伦	曾是	受邀	.

但当时正值一场盛大的舞会，凯伦也受邀参加。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ʃuːz] ,

She	looked	at	the	old	lady	,	who	could	not	recover	;	she	looked	at	the	red	shoes	,
她	看起来	在	这	老的	女士	,	WHO	可以	不是	恢复	;	她	看起来	在	这	红色的	鞋	,

她看着那位无法恢复的老妇人；她又看着那双红鞋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	thought	there	could	be	no	sin	in	it	.
和	她	想法	那里	可以	是	不	罪	在	它	.

她认为这其中没有任何罪过。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [red] [ʃuːz] , — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ;

She	put	on	the	red	shoes	,	—	she	thought	she	might	do	that	also	;
她	放	在	这	红色的	鞋	,	—	她	想法	她	可能	做	那	还	;

她穿上了那双红鞋，——她想她也许也会那样做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

and	she	went	to	the	ball	and	began	to	dance	.
和	她	去	到	这	球	和	开始	到	舞蹈	.

于是她去参加舞会，开始跳舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ʃuːz] [wʊd] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

When	she	went	to	dance	to	the	right	,	the	shoes	would	dance	to	the	left	;
什么时候	她	去	到	舞蹈	到	这	正确的	,	这	鞋	会	舞蹈	到	这	左边	;

当她向右跳舞时，鞋子却向左跳；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dæns] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ʃuːz] [wʊd] [dæns] [bæk] [ə'gen] ;

and	when	she	went	to	dance	up	the	room	,	the	shoes	would	dance	back	again	;
和	什么时候	她	去	到	舞蹈	向上	这	房间	,	这	鞋	会	舞蹈	后退	再次	;

当她去房间里跳舞时，鞋子也会跟着跳回来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][steps] , ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ,

and	they	danced	down	the	steps	,	into	the	street	,	and	from	there	she	danced	,
和	他们	跳舞	向下	这	步骤	,	进入	这	街道	,	和	从	那里	她	跳舞	,

他们跳着舞走下台阶，来到街上，然后她也从街上跳起舞来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] .

and	danced	straight	out	into	the	gloomy	wood	.
和	跳舞	直的	出去	进入	这	阴沉	木头	.

然后径直跳进了阴暗的树林里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Then	**it**	**was**	**light**	**up**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**she**	**fancied**	**it**	**must**	**be**
然后	它	曾是	光	向上	之中	这	树木	,	和	她	幻想	它	必须	是

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

这时，树林间亮了起来，她想那一定是月亮。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

for	**there**	**was**	**a**	**face**	**;**	**but**	**it**	**was**	**the**	**old**	**soldier**	**with**	**the**	**red**
为了	那里	曾是	一个	脸	;	但	它	曾是	这	老的	士兵	和	这	红色的

[bɪrd] ;

beard	**;**
胡须	;

因为那里有一张脸；但那是留着红胡子的老兵；

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] !

he	**sat**	**there**	**,**	**nodded**	**his**	**head**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Look**	**!**
他	卫星	那里	,	点头	他的	头	,	和	说	,	"	看	!

他坐在那里，点了点头，说道："看！"

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] - [ʃuːz] !

what	**beautiful**	**dancing**	**-**	**shoes**	**!**
什么	美丽的	跳舞	-	鞋	!

多么漂亮的舞鞋啊！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	**Then**	**she**	**was**	**terrified**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**fling**	**off**	**the**	**red**	**shoes**	**,**	**but**	**they**
"	然后	她	曾是	恐惧	,	和	通缉	到	一扔	离开	这	红色的	鞋	,	但	他们

[klʌŋ] [fæst] ;

clung	**fast**	**;**
紧紧抓住	快速地	;

"然后她吓坏了，想把红鞋甩掉，但红鞋却牢牢地粘在她身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**she**	**pulled**	**down**	**her**	**stockings**	**,**	**but**	**the**	**shoes**	**seemed**	**to**	**have**
和	她	拉	向下	她	长筒袜	,	但	这	鞋	似乎	到	有

[groʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;

grown	**to**	**her**	**feet**	**;**
生长	到	她	脚	;

她脱下长袜，但鞋子似乎长到了她的脚上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dæns] , ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd]['oʊvər] [medəuz] , [ɪn]

and	**she**	**danced**	**,**	**and**	**must**	**dance**	**,**	**over**	**fields**	**and**	**over**	**meadows**	**,**	**in**
和	她	跳舞	,	和	必须	舞蹈	,	超过	字段	和	超过	草地	,	在

[reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

rain	**and**	**sunshine**	**,**
雨	和	阳光	,

她跳舞，也必须跳舞，在田野上，在草地上，在雨中，在阳光下。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['fɪrf(ə)l] .

by	**night**	**and**	**day**	**;**	**but**	**at**	**night**	**it**	**was**	**most**	**fearful**	**.**
经过	夜晚	和	天	;	但	在	夜晚	它	曾是	最多	可怕	.

日夜都有，但夜晚最为可怕。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [dɪd][nɑːt] [dæns] ;

She	**danced**	**over**	**the**	**churchyard**	**,**	**but**	**the**	**dead**	**did**	**not**	**dance**	**;**
她	跳舞	超过	这	墓地	,	但	这	死的	做过	不是	舞蹈	;

她在教堂墓地上跳舞，但死者却不会跳舞；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [dæns] .

they	had	something	better	to	do	than	to	dance	.
他们	有	某物	更好的	到	做	比	到	舞蹈	.

他们有比跳舞更有意义的事情要做。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [greɪv] , [wer] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['tænzi] [gruː] ;

She	wished	to	seat	herself	on	a	poor	man's	grave	,	where	the	bitter	tansy	grew	;
她	希望	到	座位	她自己	在	一个	贫穷的	男人的	严重	,	在哪里	这	苦的	艾菊	生长	;

她想坐在一个穷人的坟墓上，那里长着苦艾菊；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [piːs] [nɔːr][rest] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst]

but	for	her	there	was	neither	peace	nor	rest	;	and	when	she	danced
但	为了	她	那里	曾是	两者都不	和平	也不	休息	;	和	什么时候	她	跳舞

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ,

towards	the	open	church	-	door	,
向	这	打开	教会	-	门	,

但对她而言，既无安宁也无休止；当她翩翩起舞走向敞开的教堂大门时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

she	saw	an	angel	standing	there	.
她	锯	一个	天使	常设	那里	.

她看到一个天使站在那里。

[hiː; hi] [wɔːr] [lɔːŋ] [waɪt] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	wore	long	white	garments	,	he	had	wings	which	reached	from	his
他	穿着	长的	白色的	服装	,	他	有	翅膀	哪个	达到	从	他的

['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

shoulders	to	the	earth	,
肩膀	到	这	地球	,

他身穿白色长袍，双翼从肩部延伸至大地。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]

his	countenance	was	severe	and	grave	,	and	in	his	hand	he	held	a
他的	面容	曾是	严重	和	严重	,	和	在	他的	手	他	握住	一个

[sɔːrd] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

sword	,	broad	and	glittering	.
剑	,	广阔	和	闪闪发光	.

他面容严肃，手中握着一把宽阔闪亮的宝剑。

" [dæns] [ʃælt] [ðaʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [dæns] [ɪn][ðaɪ] [red] [ʃuːz] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld]

"	Dance	shalt	thou	!	"	said	he	,	"	dance	in	thy	red	shoes	till	thou	art	pale	and	cold
"	舞蹈	应	你	!	"	说	他	,	"	舞蹈	在	你的	红色的	鞋	直到	你	艺术	苍白	和	寒冷的

!

!
!

“你当跳舞！”他说，“穿着你的红舞鞋跳舞，直到你脸色苍白、浑身冰冷！”

[dæns] [ʃælt] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [wer] [praʊd] , [veɪn] ['tʃɪldrən] [dwel] ,

Dance	shalt	thou	from	door	to	door	;	and	where	proud	,	vain	children	dwell	,
舞蹈	应	你	从	门	到	门	;	和	在哪里	自豪的	,	徒劳	孩子们	住	,

你要挨家挨户跳舞；在骄傲虚荣的孩子们居住的地方，

[ðaʊ] [ʃælt] [stænd][ænd; ənd] [nɑːk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ðiː] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] !

thou	shalt	stand	and	knock	,	that	they	may	hear	thee	and	tremble	!
你	应	站立	和	敲	,	那	他们	可能	听到	你	和	颤抖	!

你要站着叩门，使他们听见你的声音，就当战栗！

[dæns] [ʃælt] [ðaʊ] ! - - "

Dance	shalt	thou	!	-	-	"
舞蹈	应	你	!	-	-	"

你当起舞！——

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd]['kærən] .
" Mercy ! " cried Karen .
" 怜悯 ! " 哭 凯伦 .

“饶命！”凯伦喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][rɪ'plaɪ] ,
But she did not hear the angel's reply ,
但 她 做过 不是 听到 这 天使的 回复 ,

但她没有听到天使的回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] ['kærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ə'krɔːs] [roʊdz]
for the shoes carried her through the gate into the fields , across roads
为了 这 鞋 携带 她 通过 这 门 进入 这 字段 , 穿过 道路
[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
and bridges ,
和 桥梁 ,

因为这双鞋带着她穿过大门，走进田野，越过道路和桥梁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['evər] ['dænsɪŋ] .
and she must keep ever dancing .
和 她 必须 保持 曾经 跳舞 .

她必须一直跳舞下去。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [pæst][ə; eɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] .
One morning she danced past a door she well knew .
一 早晨 她 跳舞 过去的 一个 门 她 出色地 知道 .

一天早晨，她翩翩起舞地经过一扇她非常熟悉的门。

[wɪ'ðɪn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sɑːm] ; [ə; eɪ]['kɔːfɪn] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [fɔːrθ] .
Within sounded a psalm ; a coffin decked with flowers was borne forth .
之内 听起来 一个 诗篇 ; 一个 棺材 甲板 和 花朵 曾是 出生 前进 .

屋内传来圣歌；一口装饰着鲜花的棺材被抬了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ]
Then she knew that the old lady was dead , and that she was abandoned by
然后 她 知道 那 这 老的 女士 曾是 死的 , 和 那 她 曾是 弃 经过
[ɔːl] .
all .
全部 .

然后她就知道老太太已经死了，她被所有人抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] .
She danced , and she was forced to dance through the gloomy night .
她 跳舞 , 和 她 曾是 强制 到 舞蹈 通过 这 阴沉 夜晚 .

她跳舞，被迫在阴沉的夜晚跳舞。

[ðə; ði] [ʃuːz] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər] [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][bled] .
The shoes carried her over stock and stone ; she was torn till she bled .
这 鞋 携带 她 超过 库存 和 石头 ; 她 曾是 撕裂 直到 她 出血 .

鞋子带着她越过牲畜和石头；她被撕扯得鲜血淋漓。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
She danced over the heath till she came to a little house .
她 跳舞 超过 这 希思 直到 她 来了 到 一个 小的 房子 .

她在荒原上翩翩起舞，直到来到一间小屋前。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [dwelt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]
Here , she knew , dwelt the executioner ; and she tapped with her fingers
这里 , 她 知道 , 居住 这 刽子手 ; 和 她 轻敲 和 她 手指
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

她知道，刽子手就住在这里；于是她用手指轻轻敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [aʊt] !
and **said** **,** **"** **Come** **out** **!**
和 说 , " 来 出去 !

然后说："出来吧！"

[kʌm] [aʊt] !
come **out** **!**
来 出去 !

出来！

[aɪ] ['kænɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dæns] .
I **cannot** **come** **in** **,** **for** **I** **am** **forced** **to** **dance** **.**
我 不能 来 在 , 为了 我 是 强制 到 舞蹈 .

我不能进去，因为我被迫跳舞。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [sed] , " [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['fænsi] .
" **And** **the** **executioner** **said** **,** **"** **Thou** **dost** **not** **know** **who** **I** **am** **,** **I** **fancy** **.**
" 和 这 刽子手 说 , " 你 朋友 不是 知道 WHO 我 是 , 我 想要 .

刽子手说："我想你不知道我是谁。"

[aɪ] [streɪk] [bæd] ['pi:pəlz] ['hedz] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [æks] [rɪŋz] ! "
I **strike** **bad** **people's** **heads** **off** **;** **and** **I** **hear** **that** **my** **axe** **rings** **!** **"**
我 罢工 坏的 人们的 头部 离开 ; 和 我 听到 那 我的 斧头 戒指 ! "

我砍下坏人的脑袋；我听见我的斧头在响！

" [dəunt] [streɪk] [maɪ] [hed] [ɔ:f] ! " [sed] ['kærən] ; " [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪnz] !
" **Don't** **strike** **my** **head** **off** **!** **"** **said** **Karen** **;** **"** **then** **I** **can't** **repent** **of** **my** **sins** **!**
" 不 罢工 我的 头 离开 ! " 说 凯伦 ; " 然后 我 不能 悔改 的 我的 罪孽 !

"别砍掉我的头！"凯伦说，"那样我就没法忏悔我的罪过了！"

[bʌt; bət] [streɪk] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ʃu:z] !
but **strike** **off** **my** **feet** **and** **the** **red** **shoes** **!**
但 罢工 离开 我的 脚 和 这 红色的 鞋 !

但请砍掉我的脚和那双红鞋！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪər] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [strʌk] [ɔ:f]
" **And** **then** **she** **confessed** **her** **entire** **sin** **,** **and** **the** **executioner** **struck** **off**
" 和 然后 她 坦白 她 全部的 罪 , 和 这 刽子手 击 离开
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her **feet** **,**
她 脚 ,

"然后她坦白了自己的全部罪行，刽子手砍掉了她的双脚。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ʃu:z] ;
with **the** **red** **shoes** **;**
和 这 红色的 鞋 ;

穿着红色鞋子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃu:z] [dɑ:nst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p]
but **the** **shoes** **danced** **away** **with** **the** **little** **feet** **across** **the** **field** **into** **the** **deep**
但 这 鞋 跳舞 离开 和 这 小的 脚 穿过 这 场地 进入 这 深的
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

但鞋子随着小脚丫翩翩起舞，穿过田野，消失在茂密的树林中。

['tʃæptər] [θɜ:rd] .
CHAPTER **THIRD** **.**
章 第三 .

第三章

[haʊ] ['kærən] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
HOW KAREN TRIED TO GO TO CHURCH AGAIN , HOW SHE PRAYED AND WAS
如何 凯伦 尝试 到 去 到 教会 再次 , 如何 她 祈祷 和 曾是
['sɑːri] ,
SORRY ,
对不起 ,

凯伦如何再次尝试去教堂，她如何祈祷并感到愧疚，

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi]
AND HOW AN ANGEL CAME TO COMFORT HER , AND HOW HAPPY SHE
和 如何 一个 天使 来了 到 舒适 她 , 和 如何 快乐的 她
[bɪ'keɪm] .
BECAME .
成为 .

以及一位天使如何安慰她，她又是如何变得快乐起来的。

[ˌɛn'diː][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [kɑːvd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [fiːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] ,
nd the executioner carved out little wooden feet for her , and crutches ,
和 这 刽子手 雕刻 出去 小的 木制的 脚 为了 她 , 和 拐杖 ,

刽子手还为她雕刻了小木脚和拐杖。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɑːmz] ['krɪmənəlz] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ;
and taught her the psalms criminals always sing ;
和 教授 她 这 诗篇 罪犯 总是 唱歌 ;

并教她罪犯常唱的诗篇；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wiːldid] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði]
and she kissed the hand which had wielded the axe , and went over the
和 她 亲吻 这 手 哪个 有 挥舞 这 斧头 , 和 去 超过 这
[hiːθ] .
heath .
希思 .

她吻了吻那只挥舞过斧头的手，然后穿过荒原。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ʃuːz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Now I have suffered enough for the red shoes ! " said she ;
" 现在 我 有 遭受 足够的 为了 这 红色的 鞋 ! " 说 她 ;

“现在我已经为这双红鞋受够了！”她说；

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] !
" now I will go into the church , that people may see me !
" 现在 我 将要 去 进入 这 教会 , 那 人们 可能 看 我 !

“现在我要进教堂，好让人们看见我！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
" And she hastened towards the church - door ; but when she neared it the
" 和 她 加快 向 这 教会 - 门 ; 但 什么时候 她 接近 它 这
[red] [ʃuːz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
red shoes danced before her ,
红色的 鞋 跳舞 前 她 ,

于是她急忙朝教堂门口走去；但当她走近门口时，那双红鞋在她面前跳了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
and she was terrified , and turned around .
和 她 曾是 恐惧 , 和 转向 大约 .

她吓坏了，转身就走。

[ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wept] ['meni] ['bɪtər] [terz] ; [bʌt; bət] [wen]

The	whole	week	she	was	unhappy	,	and	wept	many	bitter	tears	;	but	when
这	所有的	星期	她	曾是	不开心	,	和	哭泣	许多	苦的	眼泪	;	但	什么时候

['sʌndeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

Sunday	returned	,	she	said	—
星期日	返回	,	她	说	—

她整整一周都不开心，哭了很多次，泪水止不住地流；但星期天到来时，她说——

" [wel] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [ɪ'nʌf] !

"	Well	,	now	I	have	struggled	enough	!
"	出色地	,	现在	我	有	挣扎	足够的	!

“好了，我已经受够苦了！”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	really	believe	I	am	as	good	as	many	a	one	who	sits	in	the	church	,
我	真的	相信	我	是	作为	好的	作为	许多	一个	一	WHO	坐着	在	这	教会	,

我真的相信我和教堂里许多信徒一样好。

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [haɪ] !

and	hold	their	heads	so	high	!
和	抓住	他们的	头部	所以	高的	!

他们昂首挺胸!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	And	away	she	went	boldly	;	but	she	had	not	got	farther	than	the
"	和	离开	她	去	大胆地	;	但	她	有	不是	得到	更远	比	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] - [geɪt] ,

churchyard	-	gate	,
墓地	-	门	,

于是她大胆地走了；但她还没走出教堂墓地的大门，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

before	she	saw	the	red	shoes	dancing	before	her	,	and	she	was	frightened	,
前	她	锯	这	红色的	鞋	跳舞	前	她	,	和	她	曾是	害怕	,

在她看到红色舞鞋在她面前跳舞之前，她感到害怕。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	turned	back	,	and	repented	of	her	sin	from	her	heart	.
和	转向	后退	,	和	悔改	的	她	罪	从	她	心	.

她回头，从心里忏悔了自己的罪过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]

And	she	went	to	the	parsonage	,	and	begged	that	they	would	take	her
和	她	去	到	这	牧师住宅	,	和	乞求	那	他们	会	拿	她

['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ;

into	service	;
进入	服务	;

于是她去了牧师家，恳求他们收留她做佣人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

she	would	be	very	industrious	,	she	said	,	and	would	do	every	thing	she	could	;
她	会	是	非常	勤劳	,	她	说	,	和	会	做	每一个	事物	她	可以	;

她说她会非常勤奋，会尽一切努力；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

she	did	not	care	about	the	wages	,	only	she	wished	to	have	a	home	,
她	做过	不是	关心	关于	这	工资	,	仅有的	她	希望	到	有	一个	家	,

她不在乎工资，她只想要一个家。

[ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimənz] [waɪf][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

and	be	with	good	people	;	and	the	clergyman's	wife	was	sorry	for
和	是	和	好的	人们	;	和	这	神职人员的	妻子	曾是	对不起	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

与善良的人在一起；牧师的妻子为她感到难过。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	took	her	into	service	;	and	she	was	industrious	and	thoughtful	.
和	采取	她	进入	服务	;	和	她	曾是	勤劳	和	周到	.

于是她被雇来做佣人；她勤劳又体贴。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	sat	still	and	listened	when	the	clergyman	read	the	Bible	in	the	evening	.
她	卫星	仍然	和	听着	什么时候	这	牧师	读	这	圣经	在	这	晚上	.

晚上，牧师诵读圣经时，她静静地坐着聆听。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] [dres] ,

All	the	children	thought	a	deal	of	her	;	but	when	they	spoke	of	dress	,
全部	这	孩子们	想法	一个	交易	的	她	;	但	什么时候	他们	辐	的	裙子	,

孩子们都很喜欢她；但当他们谈到穿着打扮时，

[ænd; ənd]['grændʒər] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	grandeur	,	and	beauty	,	she	shook	her	head	.
和	宏伟	,	和	美丽	,	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头，说道："还有宏伟和美丽。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

The	following	Sunday	when	the	family	was	going	to	church	,
这	下列的	星期日	什么时候	这	家庭	曾是	去	到	教会	,

接下来的星期天，当一家人去教堂的时候，

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glɑːnst]

they	asked	her	whether	she	would	not	go	with	them	;	but	she	glanced
他们	问	她	无论	她	会	不是	去	和	他们	;	但	她	瞥了一眼

['sɑːroʊfəli] ,

sorrowfully	,
悲伤地	,

他们问她是否愿意和他们一起去；但她悲伤地瞥了他们一眼。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

with	tears	in	her	eyes	,	at	her	feet	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	在	她	脚	.

她眼含泪水，跪倒在地。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn]['ɪntuː][hɜːr; hər]

The	family	went	to	hear	the	word	of	God	,	but	she	went	alone	into	her
这	家庭	去	到	听到	这	单词	的	上帝	,	但	她	去	独自的	进入	她

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ;

little	chamber	;
小的	房间	;

全家人都去听上帝的道，但她独自一人回到了自己的小房间；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

there	was	only	room	for	a	bed	and	a	chair	to	stand	in	it	;
那里	曾是	仅有的	房间	为了	一个	床	和	一个	椅子	到	站立	在	它	;

房间里只能容纳一张床和一把站立的椅子；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ]

and	here	she	sat	down	with	her	prayer	-	book	;	and	whilst	she	read	with
和	这里	她	卫星	向下	和	她	祷告	-	书	;	和	而	她	读	和

[ə; eɪ]['paɪəs][maɪnd] ,

a	pious	mind	,
一个	虔诚的	头脑	,

于是她坐下来，手捧祈祷书；她虔诚地诵读着，

[ðə; ði][wɪnd] [bɔːr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

the	wind	bore	the	strains	of	the	organ	towards	her	,
这	风	钻孔	这	菌株	的	这	器官	向	她	,

风将管风琴的乐声吹向她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ][gɑːd] , [help][ˌem 'iː] !

and	she	raised	her	tearful	eyes	to	heaven	and	said	,	"	Oh	God	,	help	me	!
和	她	提高	她	内牛满面	眼睛	到	天堂	和	说	,	"	哦	上帝	,	帮助	我	!

她抬起泪眼望向天空，说道："哦，上帝，救救我！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['klɪrli] !

"	And	the	sun	shone	clearly	!
"	和	这	太阳	闪耀	清楚地	!

"阳光灿烂！"

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,

And	straight	before	her	stood	the	angel	of	God	in	white	garments	,
和	直的	前	她	站立	这	天使	的	上帝	在	白色的	服装	,

就在她面前，站着一位身穿白衣的上帝的使者。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['kærid]

the	same	she	had	seen	at	the	church	-	door	;	but	he	no	longer	carried
这	相同的	她	有	已见	在	这	教会	-	门	;	但	他	不	更长	携带

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,

the	sharp	sword	,
这	锋利的	剑	,

和她在教堂门口看到的一模一样；但他不再携带那把锋利的剑了。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] ['splendɪd] [griːn] [spreɪ] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

but	in	its	stead	a	splendid	green	spray	full	of	roses	,
但	在	它是	坚定	一个	灿烂	绿色的	喷	满的	的	玫瑰	,

取而代之的是一束绚丽的绿色花束，上面开满了玫瑰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [roʊz][ʌp] [haɪ] ,

and	he	touched	the	ceiling	with	the	spray	,	and	the	ceiling	rose	up	high	,
和	他	感动	这	天花板	和	这	喷	,	和	这	天花板	玫瑰	向上	高的	,

他用喷枪碰了碰天花板，天花板就高高升了起来。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [gliːmd] [ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr] .

and	where	he	had	touched	it	there	gleamed	a	golden	star	.
和	在哪里	他	有	感动	它	那里	闪闪发光	一个	金的	星星	.

他触摸过的地方，闪耀着一颗金星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['waidnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːrgən]

And	he	touched	the	walls	and	they	widened	out	,	and	she	saw	the	organ
和	他	感动	这	墙壁	和	他们	扩大	出去	,	和	她	锯	这	器官

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;

which	was	playing	;
哪个	曾是	玩耍	;

他触摸墙壁，墙壁便向外扩展，她看到了正在演奏的管风琴；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃəz] - [waɪvz] .

she	saw	the	old	pictures	of	the	preachers	and	the	preachers	'	wives	.
她	锯	这	老的	图片	的	这	传道者	和	这	传道者	-	妻子们	.

她看到了牧师和牧师妻子的旧照片。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][sæt][ɑːn] ['kʊʃnd] [siːts] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prer] - [bʊks] .

The	congregation	sat	on	cushioned	seats	,	and	sang	out	of	their	prayer	-	books	.
这	会众	卫星	在	缓冲	座位	,	和	唱	出去	的	他们的	祷告	-	图书	.

信众们坐在软垫座椅上，手捧祈祷书，唱着歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] ['tʃeɪmbər] ,

For	the	church	itself	had	come	to	the	poor	girl	in	her	narrow	chamber	,
为了	这	教会	本身	有	来	到	这	贫穷的	女孩	在	她	狭窄的	房间	,

因为教会亲自来到了这位可怜女孩狭小的房间里。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

or	else	she	had	come	into	the	church	.
或者	别的	她	有	来	进入	这	教会	.

否则她就进了教堂。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['fæməli] ,

She	sat	in	the	pew	with	the	clergyman's	family	,
她	卫星	在	这	座位	和	这	神职人员的	家庭	,

她和牧师一家人一起坐在教堂的长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

and	when	they	had	ended	the	psalm	and	looked	up	,	they	nodded
和	什么时候	他们	有	结束	这	诗篇	和	看起来	向上	,	他们	点头

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他们唱完诗篇，抬起头来，点点头说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] ! "

"	It	is	right	that	thou	art	come	!	"
"	它	是	正确的	那	你	艺术	来	!	"

“你来得正是时候！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] ['mɜːrsi] !

"	It	was	through	mercy	!
"	它	曾是	通过	怜悯	!

“这是出于怜悯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] [piːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ['saʊndɪd] [swiːt]

And	the	organ	pealed	,	and	the	children's	voices	in	the	choir	sounded	sweet
和	这	器官	剥皮	,	和	这	孩子们的	声音	在	这	唱诗班	听起来	甜的

[ænd; ənd][sɔːft] .

and	soft	.
和	柔软的	.

管风琴响起，合唱团里孩子们的歌声甜美柔和。

[ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] ['wɔːrmli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [wer] ['kærən][sæt]

The	clear	sunshine	streamed	warmly	through	the	window	into	the	pew	where	Karen	sat
这	清除	阳光	流媒体	热情地	通过	这	窗户	进入	这	座位	在哪里	凯伦	卫星

.

:

.

明媚的阳光透过窗户温暖地洒进凯伦坐着的长椅里。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk]

Her	heart	was	so	full	of	sunshine	and	peace	,	and	joy	,	that	it	broke
她	心	曾是	所以	满的	的	阳光	和	和平	,	和	喜悦	,	那	它	打破

.

:

.

她的心中充满了阳光、平静和喜悦，以至于它破碎了。

[hɜːr; hər] [soʊl] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [æskt] ['æftər][ðə; ði]

Her	soul	flew	on	the	sunshine	to	God	,	and	there	no	one	asked	after	the
她	灵魂	飞翔	在	这	阳光	到	上帝	,	和	那里	不	一	问	后	这

[red] [ʃuːz] .

red	shoes	.
红色的	鞋	.

她的灵魂乘着阳光飞向上帝，在那里没有人问起那双红鞋。

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ælə,gɔːrɪst; 'æləgərɪst] ,

Hans	Christian	Andersen	is	an	excellent	allegorist	,
汉斯	基督教	安徒生	是	一个	出色的	寓言家	,

汉斯·克里斯蒂安·安徒生是一位杰出的寓言作家。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæbrɪk][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]

and	has	very	ingeniously	woven	together	a	most	interesting	fabric	in	this	story
和	有	非常	巧妙地	编织	一起	一个	最多	有趣的	织物	在	这	故事

[ʌv; əv]['kærən] ,

of	Karen	,
的	凯伦	,

他非常巧妙地将凯伦的故事编织成了一幅引人入胜的画卷。

[huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['evri] [tʃaɪld]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['heroʊɪn] .

who	,	I	am	sure	,	every	child	cannot	fail	to	see	is	a	fabulous	heroine	.
WHO	,	我	是	当然	,	每一个	孩子	不能	失败	到	看	是	一个	太棒了	女英雄	.

我相信，每个孩子都会觉得她是一位了不起的女英雄。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

And	yet	there	is	something	so	simple	and	touching	in	the	whole	story	,
和	然而	那里	是	某物	所以	简单的	和	接触	在	这	所有的	故事	,

然而，整个故事中却蕴含着如此简单而感人的东西。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər]

from	beginning	to	end	,	that	one	can	scarcely	read	it	without	weeping	over
从	开始	到	结尾	,	那	一	能	几乎	读	它	没有	哭泣	超过

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,

her	sufferings	,
她	苦难	,

从头到尾，读着读着，你几乎都会为她的苦难而落泪。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	wondering	in	their	hearts	at	the	severity	of	her	punishment	.
和	好奇	在	他们的	心	在	这	严重性	的	她	惩罚	.

他们心中不禁疑惑，为何对她的惩罚如此严厉。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] -

In	former	times	there	was	a	real	belief	in	supernatural	things	among	the	simple	-
在	以前的	时代	那里	曾是	一个	真实的	信仰	在	超自然	事物	之中	这	简单的	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

过去，头脑简单的人们确实相信超自然现象。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
a belief which , it seems to me ,
一个 信仰 哪个 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这是一种信念，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sensləs]
was much more in accordance with the Christian character than the senseless
曾是 很多 更多的 在 根据 和 这 基督教 特点 比 这 无意义的
[ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,
unbelief in every thing which cannot be explained according to natural laws ,
不信 在 每一个 事物 哪个 不能 是 解释 根据 到 自然的 法律 ,

比起对一切无法用自然规律解释的事物都盲目地抱持怀疑态度，这种做法更符合基督教的品格。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]
which is certainly very much the case at the present day among the wise and
哪个 是 当然 非常 很多 这 案件 在 这 展示 天 之中 这 明智的 和
['lɜːrnɪd] ,
learned ,
学习 ,

这一点在当今的智者和学者中确实非常普遍。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kredjuləsnis] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
and much more to be regretted than the credulousness of other days .
和 很多 更多的 到 是 后悔 比 这 轻信 的 其他 天 .

比起以往的轻信，更令人后悔的是如今的种种。

['nɔːti] ['meriən] .
NAUGHTY MARIAN .
淘气 玛丽安 .

淘气的玛丽安。

['nɔːti] ['meriən] .
NAUGHTY MARIAN .
淘气 玛丽安 .

淘气的玛丽安。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
I thought to find my little girl ,
我 想法 到 寻找 我的 小的 女孩 ,

我想找到我的小女儿，

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
When I came home at night ,
什么时候 我 来了 家 在 夜晚 ,

当我晚上回家时，

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][hɜːr; hər][kɜːrl] ,
With brow unruffled as her curl ,
和 眉头 镇定自若 作为 她 卷曲 ,

她眉头紧锁，卷发也纹丝不动。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [braɪt] .
And smiles of love as bright .
和 微笑 的 爱 作为 明亮的 .

还有那灿烂的爱意笑容。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [dʒʌmp][ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,
I thought she'd jump upon my knee ,
我 想法 棚 跳 之上 我的 膝盖 ,

我以为她会跳到我膝盖上，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ʃiːd] [dʌn] ,
And **tell** **me** **all** **she'd** **done** **,**
和 告诉 我 全部 棚 完毕 ,

告诉我她都做了些什么，

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ˈstʌdi] , [wɜːrk] , [ɔːr] [pleɪ] ,
In **reading** **,** **study** **,** **work** **,** **or** **play** **,**
在 阅读 , 学习 , 工作 , 或者 玩 ,

在阅读、学习、工作或娱乐中，

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [set][ʌv; əv][sʌn] .
From **morn** **till** **set** **of** **sun** **.**
从 早晨 直到 放 的 太阳 .

从早晨到日落。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ˈmeriən] ?
Is **this** **my** **Marian** **?**
是 这 我的 玛丽安 ?

这是我的玛丽安吗?

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
No **,** **indeed** **!**
不 , 的确 !

不，确实如此!

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] !
Not **such** **a** **frown** **had** **she** **!**
不是 这样的 一个 皱眉 有 她 !

她脸上可没这么愁眉苦脸的!

[wen] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌmz] [bæk] ,
When **my** **own** **little** **girl** **comes** **back** **,**
什么时候 我的 自己的 小的 女孩 来 后退 ,

当我的小女儿回来的时候，

[dʒʌst][send][hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Just **send** **her** **in** **to** **me** **!**
只是 发送 她 在 到 我 !

把她送到我这儿来!

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊər] .
MORNING **HOUR** **.**
早晨 小时 .

清晨。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[hiː; hi] [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] ,
he **buds** **and** **the** **blossoms** **,**
他 花蕾 和 这 花朵 ,

他含苞待放，花朵绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珍珠故事集：原创及精(The Pearl Story Book A Collection of Tales,)

[haʊ] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] !
How **bright** **to** **the** **view** **!**
如何 明亮的 到 这 看法 !

景色真美!

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['daiəmənds]
Like **jewels** **and** **diamonds**
喜欢 珠宝 和 钻石

就像珠宝和钻石一样

[ðeɪ] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [duː] .
They **sparkle** **with** **dew** **.**
他们 火花 和 露 .

它们闪烁着露珠。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ] [biːmz]
The **sun's** **rising** **beams**
这 太阳的 上升 光束

冉冉升起的太阳光芒

[hæv; həv] [kɪst] [iːtʃ] [braɪt] ['flaʊər] :
Have **kissed** **each** **bright** **flower** **:**
有 亲吻 每个 明亮的 花 :

亲吻过每一朵鲜艳的花朵:

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [siːn] !
How **lovely** **the** **scene** **!**
如何 迷人的 这 场景 !

多么美丽的景色啊!

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði] ['aʊər] !
How **peaceful** **the** **hour** **!**
如何 和平 这 小时 !

多么宁静的时刻啊!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ə'weɪkənz]
All **nature** **awakens**
全部 自然 觉醒

万物苏醒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][sɔːft] [sliːp] ,
From **a** **night** **of** **soft** **sleep** **,**
从 一个 夜晚 的 柔软的 睡觉 ,

一夜酣眠之后,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][wʌns] [mɔːr]
And **the** **insects** **once** **more**
和 这 昆虫 一次 更多的

昆虫们又来了

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [hoʊlz] [kriːp] .
From **their** **hiding** **-** **holes** **creep** **.**
从 他们的 隐藏 - 孔 潜行者 .

它们从藏身之处悄悄爬出来。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn]
The **old** **birds** **have** **flown**
这 老的 鸟类 有 飞行

老鸟已飞走。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][get] [fuːd] ,
Far **away** **to** **get** **food** **,**
远的 离开 到 得到 食物 ,

去很远的地方找食物，

[waɪl] ['æŋkʃəsli] [weɪt] ,
While **anxiously** **wait** **,**
尽管 焦虑地 等待 ,

在焦急等待的同时，

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['tremblɪŋ] [bruːd] .
Their **young** **trembling** **brood** **.**
他们的 年轻的 发抖 幼虫 .

它们年幼颤抖的后代。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n]
To **our** **Father** **in** **heaven**
到 我们的 父亲 在 天堂

致我们在天上的父

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wiːl] [reɪz] ,
Our **voices** **we'll** **raise** **,**
我们的 声音 出色地 增加 ,

我们将发出我们的声音，

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [moʊst]['fɜːrvənt] ,
With **feelings** **most** **fervent** **,**
和 情怀 最多 热切 ,

怀着最热烈的情感，

[ɪn] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .
In **songs** **to** **his** **praise** **.**
在 歌曲 到 他的 称赞 .

用歌声赞美他。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[dɪr] ['seɪvjər] , [tuː; tə] [lʌv] [ðiː]
Dear Saviour , to love thee
亲爱的 救主 , 到 爱 你

亲爱的救主，我爱你

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd] ,
Our hearts are inclined ,
我们的 心 是 倾斜 ,

我们内心倾向于，

[oʊ] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,
Oh , teach us , we pray thee ,
哦 , 教 我们 , 我们 祈祷 你 ,

哦，请教导我们，我们恳求你。

[ðaɪ] ['priːˌsɛpts] [tuː; tə][maɪnd] .
Thy precepts to mind .
你的 戒律 到 头脑 .

谨记你的教诲。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - ['gɑːrdn] ,
Upon our heart - garden ,
之上 我们的 心 - 花园 ,

在我们心中的花园里，

[oʊ] , [let] [ðaɪ] [lʌv] [reɪn] ,
Oh , let thy love rain ,
哦 , 让 你的 爱 雨 ,

哦，让你的爱如雨般落下吧！

[laɪk] [freʃ] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz]
Like fresh summer showers
喜欢 新鲜的 夏天 淋浴

就像清爽的夏日阵雨

[ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [greɪn] .
Upon the young grain .
之上 这 年轻的 粮食 .

在幼嫩的谷粒上。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[laɪk] [sɔːft] , ['dʒent(ə)l] [duː]
Like soft , gentle dew
喜欢 柔软的 , 温和的 露

如同柔和的露水

[ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ] ,
Upon the dry earth ,
之上 这 干燥 地球 ,

在干燥的土地上，

[wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði][oʊld] [bʌdz] ,
Which opens the old buds ,
哪个 打开 这 老的 花蕾 ,

这会打开老花蕾，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nuː] [wʌnz] ['gɪvz] [bɜːrθ] .

And	to	new	ones	gives	birth	.
和	到	新的	一个	给予	出生	.

并孕育新的生命。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[oʊ] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɔːfər]

Oh	,	teach	us	to	offer
哦	,	教	我们	到	提供

哦，请教我们如何奉献

[gʊd] [diːdz] [ɪn][ðaɪ] [preɪz] ,

Good	deeds	in	thy	praise	,
好的	契约	在	你的	称赞	,

行善以赞美你，

[ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [truː] ['tʃærəti]

And	acts	of	true	charity
和	行为	的	真的	慈善机构

以及真正的慈善行为

[biː; bi][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [reɪz] .

Be	the	hymns	that	we	raise	.
是	这	赞美诗	那	我们	增加	.

成为我们高唱的赞歌。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [hɑːrm][ˌjuː 'es] ,

From	all	that	will	harm	us	,
从	全部	那	将要	伤害	我们	,

远离一切会伤害我们的事物，

[ɔːr] ['sɑːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] ,

Or	sorrow	will	bring	,
或者	悲哀	将要	带来	,

否则悲伤将会带来，

[oʊ] , [kiːp] [ˌjuː 'es] , [dɪr] [lɔːrd] ,

Oh	,	keep	us	,	dear	Lord	,
哦	,	保持	我们	,	亲爱的	主	,

哦，亲爱的主啊，请保佑我们。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [braɪt] [wɪŋ] .

Beneath	thy	bright	wing	.
下面	你的	明亮的	翼	.

在你明亮的羽翼之下。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] .

THE	CHIMNEY	-	SWEEP	.
这	烟囱	-	扫	.

烟囱清扫工。

['hɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ,

harley	was	a	little	boy	,	but	he	knew	very	well	how	to	pity	the	poor	,
哈雷	曾是	一个	小的	男生	,	但	他	知道	非常	出色地	如何	到	遗憾	这	贫穷的	,

哈利虽然年纪小，但他很懂得同情穷人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ;

because	**he**	**had**	**a**	**kind**	**heart**	**;**
因为	他	有	一个	种类	心	;

因为他心地善良;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['læbɔːərz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	**he**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**the**	**poor**	**laborers**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**streets**	**were**	**not**
和	他	知道	非常	出色地	那	这	贫穷的	劳工	他	锯	在	这	街道	是	不是

[bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miːnli] [drest] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] :

bad	**because**	**they**	**were**	**meanly**	**dressed**	**and**	**worked**	**hard**	**:**
坏的	因为	他们	是	卑鄙地	穿着	和	工作	难的	:

他非常清楚，他在街上看到的那些贫穷的劳动者并不是坏人，仅仅因为他们衣衫褴褛、辛勤劳作:

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrts] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

he	**knew**	**they**	**were**	**men**	**,**	**and**	**had**	**hearts**	**like**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**
他	知道	他们	是	男人	,	和	有	心	喜欢	他的	父亲	和	母亲	,

他知道他们是男人，而且和他的父母一样，有着一颗赤诚之心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl] ,

and	**when**	**they**	**were**	**dressed**	**their**	**appearance**	**was**	**very**	**respectable**	**,**
和	什么时候	他们	是	穿着	他们的	外貌	曾是	非常	可敬	,

他们穿戴整齐后，仪容十分得体。

[ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [noʊ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'vaʊt] [ɔːr] ['betər] ['mænərd] .

and	**at**	**church**	**no**	**people**	**were**	**more**	**devout**	**or**	**better**	**mannered**	**.**
和	在	教会	不	人们	是	更多的	虔诚的	或者	更好的	有礼貌的	.

在教堂里，没有比他们更虔诚、更有礼貌的人了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] — [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

One	**morning**	**—**	**it**	**was**	**winter**	**—**	**the**	**sun**	**shone**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**,**
一	早晨	—	它	曾是	冬天	—	这	太阳	闪耀	向下	从	这	天空	,

一天早晨——那是冬天——阳光从天而降，

[ænd; ənd][meltid][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**melted**	**the**	**snow**	**and**	**ice**	**in**	**the**	**street**	**and**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**the**
和	融化	这	雪	和	冰	在	这	街道	和	在	这	最高额	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

融化了街道上和房屋顶部的积雪和冰块。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

so	**that**	**it**	**came**	**tumbling**	**down**	**upon**	**the**	**sidewalks**	**,**
所以	那	它	来了	翻滚	向下	之上	这	人行道	,

于是它轰然倒塌在人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

and	**the**	**streets**	**were**	**overflowing**	**with**	**the**	**great**	**flood**	**.**
和	这	街道	是	溢出	和	这	伟大的	洪水	.

街道上到处都是洪水。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,

Charley	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**to**	**see**	**it**	**fall**	**,**
查理	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	到	看	它	落下	,

查理正望着窗外，看着它坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd]['skæmpər] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	people	dodge	and	scamper	along	to	save	themselves	from	the
和	这	人们	躲闪	和	疾走	沿着	到	节省	他们自己	从	这

[greɪt] [slaɪdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt]['eni][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]

great	slides	that	would	have	been	very	dangerous	if	they	had	hit	any	one	on	the
伟大的	幻灯片	那	会	有	到过	非常	危险的	如果	他们	有	打	任何	一	在	这

[hed] .

head	.
头	.

人们四处躲闪、奔跑，以躲避巨大的滑坡，如果滑坡砸到任何人的头部，将会非常危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,

He	was	thinking	too	of	the	poor	little	ragged	boys	,	as	they	went	by	,
他	曾是	思维	也	的	这	贫穷的	小的	破烂不堪	男孩们	,	作为	他们	去	经过	,

他一边想着那些衣衫褴褛的可怜小男孩，一边看着他们经过。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

some	with	matches	,	some	with	newspapers	,	and	some	with	their
一些	和	比赛	,	一些	和	报纸	,	和	一些	和	他们的

[hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['bɛgɪŋ] ,

hats	in	their	hands	begging	,
帽子	在	他们的	双手	乞讨	,

有些人拿着火柴，有些人拿着报纸，还有些人手里拿着帽子乞讨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɔ:l]

and	he	wished	in	his	heart	that	he	could	do	something	to	help	them	all
和	他	希望	在	他的	心	那	他	可以	做	某物	到	帮助	他们	全部

;

;
;

他内心深处希望自己能为他们做点什么；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['skersli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

but	he	was	but	a	little	boy	,	and	scarcely	knew	how	to	take	care
但	他	曾是	但	一个	小的	男生	,	和	几乎	知道	如何	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

但他只是个小男孩，几乎不懂得如何照顾自己。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['tʃɪmni]

As	he	continued	to	watch	the	passers	-	by	,	there	came	along	a	poor	chimney
作为	他	持续	到	手表	这	过路人	-	经过	,	那里	来了	沿着	一个	贫穷的	烟囱

- [swi:p] ,

-	sweep	,
-	扫	,

他继续观察着过往行人，这时走过来一个衣衫褴褛的烟囱清洁工。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʊt] - [bæg][ænd; ənd] [brʌʃ] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['veri] [red] ,

with	his	soot	-	bag	and	brush	;	his	feet	were	very	red	,
和	他的	煤烟	-	包	和	刷子	;	他的	脚	是	非常	红色的	,

他带着煤灰袋和刷子；他的脚很红。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st] ,

and	looked	as	if	they	were	bitten	with	the	frost	,
和	看起来	作为	如果	他们	是	被咬	和	这	霜	,

他们看起来像是被霜冻咬了一口。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['oʊnli][hæf] - ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['swoʊlən] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

for	his	shoes	only	half	-	covered	his	poor	swollen	feet	,	and	he	had	no
为了	他的	鞋	仅有的	一半	-	涵盖	他的	贫穷的	肿	脚	,	和	他	有	不

['stɑːkɪŋz] [ɑːn] .

stockings	on	.
长筒袜	在	.

因为他的鞋子只遮住了他可怜的肿胀的双脚的一半，而且他没有穿袜子。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

His	blanket	that	hung	over	his	shoulders	was	black	as	the	chimney	,
他的	毯子	那	悬挂	超过	他的	肩膀	曾是	黑色的	作为	这	烟囱	,

他披在肩上的毯子黑得像烟囱一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [sʊt] .

and	his	face	looked	like	soot	.
和	他的	脸	看起来	喜欢	煤烟	.

他的脸看起来像满是煤灰。

['tʃɪmni] - [swiːp] .

CHIMNEY	-	SWEEP	.
烟囱	-	扫	.

烟囱清扫。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['kraɪɪŋ] , " [swiːp] , [hoʊ] ! [swiːp] !

Charley	was	watching	him	as	he	went	along	crying	,	"	Sweep	,	ho	!	sweep	!
查理	曾是	观看	他	作为	他	去	沿着	哭泣	,	"	扫	,	何	!	扫	!

查理一边看着他一边哭喊着："扫地，嗬！扫地！"

" [wen] [daʊn] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [slaɪdz] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	when	down	came	one	of	these	great	slides	right	upon	his	head	.
"	什么时候	向下	来了	一	的	这些	伟大的	幻灯片	正确的	之上	他的	头	.

"当时，其中一块巨大的滑坡正好砸在他的头上。"

[hiː; hi] [fel] [flæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [ded] ,

He	fell	flat	in	a	moment	,	and	there	he	lay	as	one	dead	,
他	跌倒	平坦的	在	一个	片刻	,	和	那里	他	躺	作为	一	死的	,

他瞬间倒地，像死了一样躺在那里。

['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

covered	all	over	with	the	cold	snow	and	ice	.
涵盖	全部	超过	和	这	寒冷的	雪	和	冰	.

到处都被冰雪覆盖。

['tʃɑːrli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] ,

Charley	rushed	into	the	street	in	a	moment	,	and	screamed	for	help	,
查理	匆忙	进入	这	街道	在	一个	片刻	,	和	尖叫	为了	帮助	,

查理立刻冲到街上，大声呼救。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [swiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

but	before	he	could	reach	the	sweep	a	good	man	had	raised	him	up	,
但	前	他	可以	抵达	这	扫	一个	好的	男人	有	提高	他	向上	,

但还没等他走到扫帚前，一位好心人就把他扶了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	was	kindly	brushing	his	clothes	.
和	曾是	亲切地	刷牙	他的	衣服	.

他正亲切地帮他掸衣服上的灰尘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [sɪ'vɪrli] [stʌnd] .

He	was	not	much	hurt	,	but	severely	stunned	.
他	曾是	不是	很多	伤害	,	但	严重	目瞪口呆	.

他虽然没有受重伤，但却受到了严重的惊吓。

['tʃɑ:rli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

Charley	took	him	by	the	hand	and	led	him	into	the	house	,
查理	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	进入	这	房子	,

查理拉着他的手，领他进了屋。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ʃu:z]

and	gave	him	some	dry	clothes	,	and	put	some	stockings	and	shoes
和	给予	他	一些	干燥	衣服	,	和	放	一些	长筒袜	和	鞋

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

upon	his	feet	,
之上	他的	脚	,

给了他一些干衣服，并给他穿上袜子和鞋子。

[ænd; ənd][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm] ['brekfəst] [bɪ'saɪdz] .

and	set	before	him	a	warm	breakfast	besides	.
和	放	前	他	一个	温暖的	早餐	除了	.

此外，还为他准备了热腾腾的早餐。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪmni] - [swi:p] [wept] — [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

The	poor	chimney	-	sweep	wept	—	for	so	much	kindness	had	touched	his	heart
这	贫穷的	烟囱	-	扫	哭泣	—	为了	所以	很多	仁慈	有	感动	他的	心

,

,

,

可怜的烟囱清洁工哭了——因为他被如此多的善意深深感动了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɒbd] [aʊt][hɪz; ɪz] [θæŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	sobbed	out	his	thanks	as	well	as	he	could	,
和	他	啜泣	出去	他的	谢谢	作为	出色地	作为	他	可以	,

他哽咽着，竭尽全力地表达了谢意。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm][smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [wɪtʃ] .

and	took	his	leave	after	receiving	some	small	pieces	of	silver	,	which	.
和	采取	他的	离开	后	接收	一些	小的	件	的	银	,	哪个	.

他收下了一些小块银子后便告辞了。

['tʃɑ:rli:z] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tɔɪl] ;

Charley's	mother	gave	him	to	help	him	in	his	toil	;
查理的	母亲	给予	他	到	帮助	他	在	他的	辛劳	;

查理的母亲给了他一些东西来帮助他干活；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:d] — [ðæt] [pʊr] [swi:p] ; [soʊ]

for	it	was	a	toilsome	life	he	had	to	lead	—	that	poor	sweep	;	so
为了	它	曾是	一个	辛苦	生活	他	有	到	带领	—	那	贫穷的	扫	;	所以

[jʌŋ] , [tu:] .

young	,	too	.
年轻的	,	也	.

因为他过着极其辛苦的生活——那个可怜的扫烟囱工；而且那么年轻。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['tʃɑ:rli] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [terz] ,

It	made	Charley	very	sorry	to	see	his	tears	,
它	制成	查理	非常	对不起	到	看	他的	眼泪	,

看到他流泪，查理感到非常难过。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	he	sat	a	long	time	with	his	head	bent	upon	his	breast	,
和	他	卫星	一个	长的	时间	和	他的	头	弯曲	之上	他的	胸部	,

他长时间低着头，伏在胸前。

[ænd; ənd]['nevər] [spoʊk] [wʌn][wɜ:rd] .

and	never	spoke	one	word	.
和	绝不	辐	一	单词	.

他一句话也没说。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] —
At last his mother said —
在 最后的 他的 母亲 说 —

最后他母亲说道——

" [wʌt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
" What troubles you , dear ?
" 什么 麻烦 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你有什么烦心事吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tʃɪmni] - [swi:p] ?
Are you thinking of the unfortunate chimney - sweep ?
是 你 思维 的 这 不幸 烟囱 - 扫 ?

你是不是在想那个不幸的烟囱清洁工?

[ðen] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpi] [lɑ:t] , [ænd; ənd][bi:; bi]['hʌmb(ə)l] ;
Then learn a lesson of gratitude for your own happy lot , and be humble ;
然后 学习 一个 课 的 感激 为了 你的 自己的 快乐的 很多 , 和 是 谦逊的 ;

然后学会感恩自己所拥有的幸福，并保持谦逊;

[fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [swi:p] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
for remember that this poor sweep is as good as you ,
为了 记住 那 这 贫穷的 扫 是 作为 好的 作为 你 ,

记住，这个可怜的扫地工和你一样优秀。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɑ:r] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and perhaps far better in the sight of God ,
和 也许 远的 更好的 在 这 视线 的 上帝 ,

或许在上帝眼中，这要好得多。

[hu:] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .
who looks at the heart and not at the outward appearance .
WHO 看起来 在 这 心 和 不是 在 这 向外 外貌 .

他看重的是内心，而不是外表。

[si:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] ;
See how much he must suffer in his poverty ;
看 如何 很多 他 必须 遭受 在 他的 贫困 ;

看看他在贫困中要承受多少痛苦;

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fi:lɪŋz] [ə'tu:nd] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
he may have feelings attuned in beautiful accord with all things noble and
他 可能 有 情怀 协调的 在 美丽的 符合 和 全部 事物 高贵 和
['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] .
charming in nature .
迷人 在 自然 .

他可能拥有与自然界所有高尚、迷人的事物和谐共处的美好情感。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] .
He is really very intelligent - looking .
他 是 真的 非常 聪明的 - 寻找 .

他看上去真的很有智慧。

[hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
He makes me think of the little boy that ran through the streets of a large
他 制作 我 思考 的 这 小的 男生 那 跑 通过 这 街道 的 一个 大的
['sɪti] [ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][koʊld] ['wɪntər] ,
city all of one cold winter ,
城市 全部 的 一 寒冷的 冬天 ,

他让我想起那个在寒冷的冬天里，在繁华都市的街道上奔跑的小男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,
and **then** **became** **a** **great** **artist** **,**
和 然后 成为 一个 伟大的 艺术家 ,

后来成为了一位伟大的艺术家。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but **he** **was** **so** **poor** **and** **inexperienced** **in** **the** **ways** **of** **the** **world** **,**
但 他 曾是 所以 贫穷的 和 缺乏经验 在 这 方式 的 这 世界 ,

但他太穷了，对世事又缺乏经验。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
that **he** **had** **to** **suffer** **a** **long** **time** **before** **his** **genius** **was** **discovered** **.**
那 他 有 到 遭受 一个 长的 时间 前 他的 天才 曾是 发现 .

他的才华被世人发现之前，他经历了很长一段时间的苦难。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Some **time** **I** **will** **tell** **you** **about** **him** **,**
一些 时间 我 将要 告诉 你 关于 他 ,

以后有机会我会跟你讲讲他的故事。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [tru:] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] [wɜ:rθ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst]
that **you** **may** **know** **that** **true** **genius** **and** **worth** **may** **be** **found** **among** **the** **lowest**
那 你 可能 知道 那 真的 天才 和 值得 可能 是 成立 之中 这 最低
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
children **of** **earth** **,**
孩子们 的 地球 ,

让你知道，真正的天才和价值可能就蕴藏在世上最卑微的孩子之中。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['daɪmənd] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:lɪʃt] .
and **,** **like** **the** **diamond** **,** **they** **will** **shine** **when** **they** **are** **polished** **.**
和 , 喜欢 这 钻石 , 他们 将要 闪耀 什么时候 他们 是 抛光 .

就像钻石一样，它们经过打磨后会闪闪发光。

" ['plez(ə)nt] [ˌə'mju:zmənts] .
" **PLEASANT** **AMUSEMENTS** **.**
" 令人愉快的 娱乐 .

“愉快的娱乐。”

[et][ˌju: 'es][goʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [steps] [ə'gen] , " [sed] ['meriən][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ;
et **us** **go** **over** **our** **first** **steps** **again** **,** **"** **said** **Marian** **to** **her** **sister** **;**
等 我们 去 超过 我们的 第一的 步骤 再次 , " 说 玛丽安 到 她 姐姐 ;

“让我们再重新学习一下最初的步骤吧，”玛丽安对她的妹妹说；

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [raɪt] .
" **there** **is** **nothing** **like** **beginning** **right** **.**
" 那里 是 没有什么 喜欢 开始 正确的 .

好的开始是最好的。

[wen] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dæns] [ɔ:r][tu:; tə] [sɪŋ] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] [θɪŋ] [els] ,
When **we** **learn** **to** **dance** **or** **to** **sing** **,** **or** **indeed** **any** **thing** **else** **,**
什么时候 我们 学习 到 舞蹈 或者 到 唱歌 , 或者 的确 任何 事物 别的 ,

当我们学习跳舞、唱歌，或者任何其他技能时，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['les(ə)n] [wel] ,
we **must** **be** **sure** **to** **learn** **our** **first** **lesson** **well** **,**
我们 必须 是 当然 到 学习 我们的 第一的 课 出色地 ,

我们必须确保把第一课学好。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ;
and **then** **we** **shall** **be** **sure** **to** **improve** **;**
和 然后 我们 将 是 当然 到 提升 ;

然后我们一定会做得更好；

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['veri]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

and	dancing	is	certainly	a	very	useful	and	pleasing	amusement	.
和	跳舞	是	当然	一个	非常	有用	和	令人愉悦	娱乐	.

跳舞无疑是一种非常有益且令人愉悦的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] ['eksərsaɪz] .

It	is	useful	because	it	is	a	healthy	exercise	.
它	是	有用	因为	它	是	一个	健康	锻炼	.

它之所以有益，是因为它是一项健康的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

It	is	called	'	the	poetry	of	motion	,
它	是	称为	-	这	诗	的	运动	,

它被称为"运动的诗篇"，

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] ['lɑːk] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv]

'	and	I	have	read	that	the	great	philosopher	Locke	speaks	of	it	as	of
-	和	我	有	读	那	这	伟大的	哲学家	洛克	说话	的	它	作为	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	greatest	importance	in	the	education	of	young	people	,
这	最	重要性	在	这	教育	的	年轻的	人们	,

"而且我读到过，伟大的哲学家洛克认为这对于青少年的教育至关重要。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [tuː] ['ɜːrli] . "

and	he	says	it	cannot	be	learned	too	early	.	"
和	他	说道	它	不能	是	学习	也	早期的	.	"

他说，这种技能越早学越好。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] , " [hiː; hi][ɪz]['veri] [raɪt] ;

"	And	I	think	,	"	said	the	mother	of	these	young	misses	,	"	he	is	very	right	;
"	和	我	思考	,	"	说	这	母亲	的	这些	年轻的	错过	,	"	他	是	非常	正确的	;

"而且我认为，"这些年轻小姐的母亲说，"他的说法非常正确；

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['juːzɪz][tuː; tə]

for	as	we	grow	older	we	have	more	pressing	and	important	uses	to
为了	作为	我们	生长	老	我们	有	更多的	紧迫	和	重要的	用途	到

[pər'fɔːrm] .

perform	.
履行	.

随着年龄增长，我们有了更多紧迫而重要的任务需要完成。

['evri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [taɪm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] , [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

Every	thing	in	its	own	time	,	my	children	;	as	I	have	told	,	you	before	,
每一个	事物	在	它是	自己的	时间	,	我的	孩子们	;	作为	我	有	讲述	,	你	前	,

孩子们，万事皆有定时；正如我之前告诉过你们的，

['dænsɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mjuːzɪk] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

dancing	,	as	well	as	music	,	is	a	most	delightful	accomplishment	;
跳舞	,	作为	出色地	作为	音乐	,	是	一个	最多	愉快	成就	;

舞蹈和音乐一样，都是非常令人愉悦的成就；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [ðiːz] .

but	we	must	not	neglect	our	other	duties	for	these	.
但	我们	必须	不是	忽视	我们的	其他	职责	为了	这些	.

但我们不能因此而忽视其他职责。

" [ðə; ði] [keɪdʒd] [bɜːrd] .

"	THE	CAGED	BIRD	.
"	这	笼子	鸟	.

《笼中鸟》

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['prɪti] [bɜ:rd] !
Pretty **bird** **!**
漂亮的 鸟 !

美丽的鸟儿!

['prɪti] [bɜ:rd] !
pretty **bird** **!**
漂亮的 鸟 !

美丽的鸟儿!

['sɪŋɪŋ] [soʊ] [swi:t] ;
Singing **so** **sweet** **;**
歌唱 所以 甜的 ;

歌声如此甜美;

[ɑ:rt] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] —
Art **wishing** **for** **freedom** **—**
艺术 祝 为了 自由 —

艺术渴望自由——

[bɜ:rd] - [frendz] [tu:; tə] [mi:t] ?
Bird **-** **friends** **to** **meet** **?**
鸟 - 朋友们 到 见面 ?

想见见鸟朋友吗?

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[dʌst] [ðaʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
Dost **thou** **guess** **what** **it** **is** **—**
多斯特 你 猜测 什么 它 是 —

你猜到是什么吗?

['lɪvɪŋ] [ɪn] [tri:z] ?
Living **in** **trees** **?**
活的 在 树木 ?

住在树上?

[ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][nest]
And **to** **sleep** **in** **a** **nest**
和 到 睡觉 在 一个 巢

睡在巢穴里

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] ?
Rocked **by** **the** **breeze** **?**
摇滚 经过 这 微风 ?

被微风摇晃了吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðaʊ] [wɜ:rt][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Thou **wert** **born** **in** **a** **cage** **,**
你 沃特 出生 在 一个 笼 ,

你生于牢笼,

[maɪ] [oʊn] [dɪr] [bɜːrd] !
My **own** **dear** **bird** **!**
我的 自己的 亲爱的 鸟 !

我亲爱的鸟儿!

[bʌt; bət] , [aɪ] ['fænsi] , [nuː] ['lɔːŋɪŋ]
But **,** **I** **fancy** **,** **new** **longings**
但 , 我 想要 , 新的 渴望

但是，我想，新的渴望

[ðaɪ] [hɑːrt] [hæv; həv] [stɜːrd] .
Thy **heart** **have** **stirred** **.**
你的 心 有 搅拌 .

你的心被触动了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɔːr] [pər'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
Or **perhaps** **to** **the** **garden**
或者 也许 到 这 花园

或许可以去花园。

[sʌm; səm] [bɜːrd] [hæz; həz] [floʊn] ,
Some **bird** **has** **flown** **,**
一些 鸟 有 飞行 ,

有只鸟飞走了，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðiː] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
And **taught** **thee** **of** **freedom** **,**
和 教授 你 的 自由 ,

并教导你自由，

[bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] .
Before **unknown** **.**
前 未知 .

此前未知。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɪf] [aɪ] ['oʊpən] [ðaɪ] [keɪdʒ]
If **I** **open** **thy** **cage**
如果 我 打开 你的 笼

如果我打开你的笼子

[ænd; ənd] [bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [flaɪ] ,
And **bid** **thee** **to** **fly** **,**
和 出价 你 到 飞 ,

并命令你飞翔，

[wɪlt] [ðaʊ] ['evər] [kʌm] [bæk] ,
Wilt **thou** **ever** **come** **back** **,**
枯萎 你 曾经 来 后退 ,

你还会回来吗?

[tuː; tə] ['glædn] [maɪn] [aɪ] ?
To **gladden** **mine** **eye** **?**
到 格拉登 矿 眼睛 ?

让我的眼睛感到愉悦?

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [swiːt] [sɔːŋ] ,

Shall	**I**	**hear**	**thy**	**sweet**	**song**	**,**
将	我	听到	你的	甜的	歌曲	,

我能否听到你甜美的歌声?

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [iːv] ?

Morning	**and**	**eve**	**?**
早晨	和	前夕	?

早晨和傍晚?

[ɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [fər'evər]

Or	**wilt**	**thou**	**forever**
或者	枯萎	你	永远

否则你将永远

[ðaɪ] ['mɪstrəs] [liːv] ?

Thy	**mistress**	**leave**	**?**
你的	情妇	离开	?

你的情妇离开了?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[wel] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] !

Well	**,**	**dear**	**little**	**bird**	**!**
出色地	,	亲爱的	小的	鸟	!

哎呀，可爱的小鸟儿!

[aɪl] ['oʊpən][ðaɪ] [dɔːr] :

I'll	**open**	**thy**	**door**	**:**
患病的	打开	你的	门	:

我会为你打开门:

[flai] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ;

Fly	**forth**	**to**	**the**	**woods**	**;**
飞	前进	到	这	树林	;

飞向树林;

[aɪl] [keɪdʒ] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] .

I'll	**cage**	**thee**	**no**	**more**	**.**
患病的	笼	你	不	更多的	.

我不会再囚禁你了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [mʌnθs] [kʌm] ,

But	**when**	**winter**	**months**	**come**	**,**
但	什么时候	冬天	几个月	来	,

但当冬季来临,

[wɪð; wɪθ][stɔːrm] - ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,

With	**storm**	**-**	**winds**	**that**	**blow**	**,**
和	风暴	-	风	那	吹	,

狂风呼啸,

[kʌm] [bæk] ; [aɪ] [wɪl] ['ʃeltər] [ðiː]
Come back ; I will shelter thee
来 后退 ; 我 将要 庇护所 你

回来吧，我会庇护你。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [snoʊ] .
From the storm and snow .
从 这 风暴 和 雪 .

暴风雪过后。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['glinər]
THE YOUNG GLEANER
这 年轻的 拾穗者

年轻的拾穗者

[ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
A FREE TRANSLATION FROM THE GERMAN .
一个 自由的 翻译 从 这 德语 .

这是从德语翻译而来的免费译文。

['tʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] ['wɪli] [miːts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['glinər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] — [haʊ] [hiː; hi] ['pitiz] [hɪz; ɪz]
HOW WILLY MEETS THE YOUNG GLEANER IN THE FIELD — HOW HE PITIES HIS
如何 威利 满足 这 年轻的 拾穗者 在 这 场地 — 如何 他 可惜 他的
[mis'fɔːtʃənz] ,
MISFORTUNES ,
不幸 ,

威利在田野里遇见了年轻的拾穗者——他如何怜悯他的不幸遭遇

[ænd; ənd] [ə'sists] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ] [kɔːrn] .
AND ASSISTS TO FILL HIS BAG WITH CORN .
和 助攻 到 充满 他的 包 和 玉米 .

并帮忙把玉米装进袋子里。

[en iː][hɑːt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,
ne hot day in the harvest - time ,
ne 热的 天 在 这 收成 - 时间 ,

收获季节的一个炎热的日子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['wɪli] [gɑːt] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld]
a little boy named Willy got leave of his father to go out into the corn - field
一个 小的 男生 命名 威利 得到 离开 的 他的 父亲 到 去 出去 进入 这 玉米 - 场地
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [baɪnd][ʌp][ðə; ði] [ʃiːvz] [ænd; ənd][loʊd][ðə; ði]['wægənz] ;
to watch the reapers bind up the sheaves and load the wagons ;
到 手表 这 收割者 绑定 向上 这 捆 和 加载 这 马车 ;

一个名叫威利的小男孩得到父亲的允许，到玉米地里去看收割者捆扎麦捆、装车；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [fiːld] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [riθs] [tuː; tə]
and he gathered the field - flowers , and formed them into wreaths to
和 他 聚集 这 场地 - 花朵 , 和 形成 他们 进入 花圈 到
[gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
give to his mother ,
给 到 他的 母亲 ,

他采摘了野花，编成花环送给母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .
because she loved them dearly .
因为 她 喜爱 他们 亲爱的 .

因为她深爱着他们。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,

After	running	about	until	he	was	hot	and	tired	,
后	跑步	关于	直到	他	曾是	热的	和	疲劳的	,

他跑来跑去，直到又热又累。

['wɪli] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm'self]

Willy	seated	himself	under	the	shade	of	a	tree	,	to	rest	and	amuse	himself
威利	坐着	他自己	在下面	这	阴影	的	一个	树	,	到	休息	和	娱乐	他自己

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] .

with	his	flowers	.
和	他的	花朵	.

威利坐在树荫下休息，一边赏花一边消磨时间。

[ðə; ði] ['pɔpi:z] , [kɔ:rn] - ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['dɑ:nəl] , [hi:; hi] [taɪd] [ʌp] ['ɪntu:] ['bʌntʃɪz] .

The	poppies	,	corn	-	bottles	,	and	darnel	,	he	tied	up	into	bunches	.
这	罂粟花	,	玉米	-	瓶子	,	和	毒麦	,	他	系	向上	进入	成捆	.

他将罂粟花、玉米瓶和毒麦捆成一束束。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪ] ['entər] [ðə; ði] [fi:ld] ,

As	he	was	thus	occupied	,	he	saw	a	poor	little	ragged	boy	enter	the	field	,
作为	他	曾是	因此	占领	,	他	锯	一个	贫穷的	小的	破烂不堪	男生	进入	这	场地	,

他正忙着干活的时候，看见一个衣衫褴褛的小男孩走进了田野。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] [bæg] [slʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

his	feet	bleeding	,	and	an	empty	bag	slung	by	a	cord	around	his	neck	.
他的	脚	出血	,	和	一个	空的	包	吊着	经过	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

他双脚流血，脖子上挂着一根绳子，绳子上挂着一个空袋子。

['wɪli] ['ɪnstəntli] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'strest] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Willy	instantly	felt	sorry	for	the	distressed	boy	,	and	went	up	to	him	,
威利	即刻	毛毡	对不起	为了	这	苦恼	男生	,	和	去	向上	到	他	,

威利立刻对这个沮丧的男孩感到同情，便走上前去。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] [wʌt] [hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [bli:d] .

and	asked	him	kindly	what	he	cried	for	and	what	caused	his	feet	to	bleed	.
和	问	他	亲切地	什么	他	哭	为了	和	什么	导致	他的	脚	到	流血	.

然后和蔼地问他为什么哭泣，是什么导致他的脚流血。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

And	he	made	the	boy	sit	down	under	the	walnut	-	tree	by	him	,	and	,
和	他	制成	这	男生	坐	向下	在下面	这	核桃	-	树	经过	他	,	和	,

他让男孩坐在他旁边的核桃树下，然后

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [kaɪnd] [in'kwaiəriz] , [dru:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔ:ri] : —

by	dint	of	kind	inquiries	,	drew	out	of	him	this	pitiful	story	:	—
经过	凹痕	的	种类	查询	,	画	出去	的	他	这	可怜	故事	:	—

通过善意的询问，我从他口中套出了这件令人心酸的事：

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] .

"	We	are	five	children	,	and	our	father	and	mother	are	very	poor	.
"	我们	是	五	孩子们	,	和	我们的	父亲	和	母亲	是	非常	贫穷的	.

“我们家有五个孩子，我们的父母很穷。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

I	am	the	eldest	,
我	是	这	长子	,

我是家中最大的孩子，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [sendz][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrvɪst][tuː; tə] [gliːn] [ɪn][ðə; ðɪ][kɔːrn] - [fiːldz] ,

and	my	father	sends	me	out	in	the	harvest	to	glean	in	the	corn	-	fields	,
和	我的	父亲	发送	我	出去	在	这	收成	到	收集	在	这	玉米	-	字段	,

父亲会在收割季节打发我到玉米地里去拾取麦穗。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fiːld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [riːp] ,

for	we	have	no	field	of	our	own	to	reap	,
为了	我们	有	不	场地	的	我们的	自己的	到	收割	,

因为我们没有自己的田地可以收割，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [tɔɪlz] [soʊ][hɑːrd][ɪz] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	the	little	money	for	which	father	toils	so	hard	is	barely	enough	to
和	这	小的	钱	为了	哪个	父亲	辛勤劳作	所以	难的	是	仅仅	足够的	到

[prə'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ;

procure	our	daily	bread	;
采购	我们的	日常的	面包	;

父亲辛勤劳作挣来的那点钱，仅仅够我们一家人一日三餐的口粮；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][fɪl] [ðɪs] [bæg][ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːrk]['dɪlɪdʒəntli] ,

but	I	can	fill	this	bag	in	a	day	if	I	work	diligently	,
但	我	能	充满	这	包	在	一个	天	如果	我	工作	勤勉地	,

但如果我勤奋工作，一天就能装满这个袋子。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ə'genst] ['wɪntər] , [wen] ['fɑːðər][ɪz]['ɔːf(ə)n]

and	I	hope	to	make	a	little	store	against	winter	,	when	father	is	often
和	我	希望	到	制作	一个	小的	店铺	反对	冬天	,	什么时候	父亲	是	经常

[ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

unemployed	,
失业	,

我希望能攒点钱过冬，因为父亲冬天经常失业。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	earning	nothing	.
和	收入	没有什么	.

而且一分钱也赚不到。

[aɪ] [went] [aʊt][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fɪld] [maɪ]

I	went	out	at	daybreak	this	morning	,	and	had	more	than	half	filled	my
我	去	出去	在	拂晓	这	早晨	,	和	有	更多的	比	一半	已填	我的

[bæg] ,

bag	,
包	,

我今天早上天刚亮就出门了，当时我的包已经装满了一半以上。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ]['skwaɪərz][lɑːrdʒ][kɔːrn] - [fiːld] .

when	I	had	the	misfortune	to	enter	the	squire's	large	corn	-	field	.
什么时候	我	有	这	不幸	到	进入	这	乡绅的	大的	玉米	-	场地	.

我不小心进入了乡绅的大片玉米地。

[ðə; ðɪ][kɔːrn][wʌz; wəz][ɔːl] [riːpt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp]['ɪntuː] [ʃiːvz] .

The	corn	was	all	reaped	and	bound	up	into	sheaves	.
这	玉米	曾是	全部	收获	和	边界	向上	进入	捆	.

玉米全部收割完毕，捆成了捆。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['gliːnə] [ðer; ðər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɪrz] [ɑːn]

As	there	were	no	other	gleaners	there	,	I	found	a	good	store	of	ears	on
作为	那里	是	不	其他	拾穗者	那里	,	我	成立	一个	好的	店铺	的	耳朵	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

由于那里没有其他拾穗者，我在地上捡到了不少麦穗。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ][bæg] , [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	should	soon	have	filled	my	bag	,	if	the	squire's	son	,	who	was	in	the
和	应该	很快	有	已填	我的	包	, 如果	这	乡绅的	儿子	,	WHO	曾是	在	这	

[fiːld] ,

field	,
场地	,

如果乡绅的儿子当时在田里，我的袋子应该很快就能装满了。

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] .

had	not	seen	me	.
有	不是	已见	我	.

他没看见我。

" [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	came	close	up	to	me	with	a	stick	in	his	hand	,
"	他	来了	关闭	向上	到	我	和	一个	戳	在	他的	手	,

他手里拿着一根棍子，朝我走来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːrti] ['begər] - [bɔɪ] .

and	called	me	a	dirty	beggar	-	boy	.
和	称为	我	一个	肮脏的	乞丐	-	男生	.

还骂我是个肮脏的乞丐男孩。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gliːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

But	I	went	on	with	my	gleaning	as	if	I	did	not	hear	him	,
但	我	去	在	和	我的	拾穗	作为	如果	我	做过	不是	听到	他	,

但我装作没听见他的话，继续拾取麦穗。

[wɪtʃ] [vekst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][set][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ˌem 'iː] .

which	vexed	him	so	that	he	set	the	dog	on	me	.
哪个	烦恼	他	所以	那	他	放	这	狗	在	我	.

这激怒了他，于是他放狗咬我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	was	very	much	frightened	,
我	曾是	非常	很多	害怕	,

我当时非常害怕。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][self] - [dɪ'fens] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət]

and	in	fear	and	self	-	defence	took	up	a	handful	of	earth	to	throw	at
和	在	害怕	和	自己	-	防御	采取	向上	一个	少数	的	地球	到	扔	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

出于恐惧和自卫，她抓起一把泥土扔向他。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'senst] [ɪts]['mæstər] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	so	incensed	its	master	,	that	he	came	up	to	me	,
哪个	所以	愤怒	它是	掌握	,	那	他	来了	向上	到	我	,

这激怒了它的主人，以至于它走到我面前来。

[pʊld] [maɪ][bæg]['vaɪələntli][frʌm; frəm][maɪ] [nek] , ['emptid] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'pɑːn]

pulled	my	bag	violently	from	my	neck	,	emptied	all	that	I	had	gathered	upon
拉	我的	包	暴力	从	我的	脖子	,	清空	全部	那	我	有	聚集	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

我猛地从脖子上扯下包，把里面所有东西都倒在了地上。

[θruː] [ðə; ði][bæg][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [hɑːrd] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] ,

threw	the	bag	in	my	face	,	and	gave	me	several	hard	kicks	and	blows	,
扔	这	包	在	我的	脸	,	和	给予	我	一些	难的	踢	和	打击	,

他把沙袋扔到我脸上，还狠狠地踢了我几脚、打了我几拳。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	ended	it	all	by	setting	the	great	dog	upon	me	again	,
和	结束	它	全部	经过	环境	这	伟大的	狗	之上	我	再次	,

最后，他又一次放出那条大狗攻击我，结束了这一切。

[huːz] [baɪts] [juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] . "

whose	bites	you	see	upon	my	feet	.	"
谁	咬	你	看	之上	我的	脚	.	"

你看到的我脚上的咬痕是谁留下的?

" [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['wɪli] , " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ?

"	What	a	bad	boy	!	"	cried	Willy	,	"	and	did	you	treat	him	as	he	deserved	?
"	什么	一个	坏的	男生	!	"	哭	威利	,	"	和	做过	你	对待	他	作为	他	应得的	?

"

"

"

"真是个坏孩子！"威利喊道，"你有没有好好教训他？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ]['oʊnli] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [pɪk] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ;

"	No	,	indeed	;	I	only	begged	that	he	would	let	me	pick	up	my	ears	of	corn	;
"	不	,	的确	;	我	仅有的	乞求	那	他	会	让	我	挑选	向上	我的	耳朵	的	玉米	;

"不，的确如此；我只是恳求他让我捡起我的玉米穗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kən'sent] , [ænd; ənd][droʊv][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

but	he	would	not	consent	,	and	drove	me	out	of	the	field	,
但	他	会	不是	同意	,	和	驾驶	我	出去	的	这	场地	,

但他不肯同意，把我赶出了田地。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː]['nevər]['entər][ðer; ðər][ə'gen] , ['ʌndər][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][saʊnd] ['drʌbɪŋ] [frʌm; frəm]

bidding	me	never	enter	there	again	,	under	pain	of	a	sound	drubbing	from
投标	我	绝不	进入	那里	再次	,	在下面	疼痛	的	一个	声音	痛击	从

[ðə; ði] ['wɜkmən] ,

the	workmen	,
这	工人	,

他们警告我以后永远不要再踏入那个地方，否则就要被工人们狠狠揍一顿。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] [ɪl]

who	would	be	ready	enough	,	for	they	laughed	when	they	saw	the	squire's	son	ill
WHO	会	是	准备好	足够的	,	为了	他们	笑了	什么时候	他们	锯	这	乡绅的	儿子	患病的

- ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

-	treating	me	.
-	治疗	我	.

谁会做好准备呢？因为他们看到乡绅的儿子虐待我时都笑了。

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['sɑːroʊfl] [tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'freʃ] .

"	Then	the	poor	sorrowful	child	began	to	weep	afresh	.
"	然后	这	贫穷的	悲伤	孩子	开始	到	哭泣	重新	.

"然后，这个可怜的悲伤的孩子又开始哭泣起来。"

" [duː][jʊr; jər] [fiːt] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] , [pʊr] [bɔɪ] ? " [æskt] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['simpəθaizɪŋ] [toʊn]

"	Do	your	feet	hurt	you	much	,	poor	boy	?	"	asked	Willy	,	in	a	very	sympathizing	tone
"	做	你的	脚	伤害	你	很多	,	贫穷的	男生	?	"	问	威利	,	在	一个	非常	同情的	语气

.

:

.

"可怜的孩子，你的脚很疼吗？"威利用非常同情的语气问道。

" [jes] , ['sædli] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðæt] [æt; ət][ɔːl]
" Yes , sadly enough , " was the reply ; " but I would not mind that at all
" 是的 , 令人遗憾的是 足够的 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 会 不是 头脑 那 在 全部
,
,
,

"是的，很遗憾，"对方回答说，"但我一点也不介意。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][bæg] ['empti] .
if I had not to go home with my bag empty .
如果 我 有 不是 到 去 家 和 我的 包 空的 .

如果我不想空着包回家就好了。

['fɑːðər] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['aɪdlɪŋ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] ,
Father will think that I have been idling all day , and will be angry ,
父亲 将要 思考 那 我 有 到过 怠速 全部 天 , 和 将要 是 生气的 ,

父亲会以为我整天无所事事，会很生气。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
and not give me any thing to eat ; and I am very hungry now ,
和 不是 给 我 任何 事物 到 吃 ; 和 我 是 非常 饥饿的 现在 ,

你们不给我任何吃的；我现在非常饿。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs]
for I have had only a small piece of dry bread before I came out this
为了 我 有 有 仅有的 一个 小的 片 的 干燥 面包 前 我 来了 出去 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

因为我今天早上出来之前只吃了一小块干面包。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɪli] .
" Oh , is that all ? " rejoined Willy .
" 哦 , 是 那 全部 ? " 重新加入 威利 .

"哦，就这些吗？"威利回答道。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [bɔɪ] ,
" Here , take this , " said the kind boy ,
" 这里 , 拿 这 , " 说 这 种类 男生 ,

"给你，拿着，"善良的男孩说。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
handing him a bun which his mother had given him for his luncheon ,
处理 他 一个 包子 哪个 他的 母亲 有 给定 他 为了 他的 午餐 ,

他递给他一个面包，那是他母亲给他准备的午餐。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" for I am not hungry , and if I was ,
" 为了 我 是 不是 饥饿的 , 和 如果 我 曾是 ,

"因为我不饿，即使我饿了，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I had rather see you eat it than eat it myself .
我 有 相当 看 你 吃 它 比 吃 它 我 .

我宁愿看你吃，也不愿自己吃。

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌn] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['wɪliz] [kaɪnd]
" The poor boy hesitated to take the bun , but yielded to Willy's kind
" 这 贫穷的 男生 犹豫了一下 到 拿 这 包子 , 但 产生 到 威利的 种类
[ɪn'triːti] ,
entreaty ,
恳求 ,

"可怜的男孩犹豫着要不要接过面包，但最终还是屈服于威利的恳求。"

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['veri] [kwɪk] .
and **ate** **it** **up** **very** **quick** **.**
和 吃 它 向上 非常 快的 .

他很快就把它吃光了。

[ðen] ['wɪli] [sed] , " [naʊ] [let] [juː 'es] [fɪl] [ðə; ði] [bæg] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Then **Willy** **said** **,** **"** **Now** **let** **us** **fill** **the** **bag** **,** **for** **I** **am** **going** **to** **help** **you** **.**
然后 威利 说 , " 现在 让 我们 充满 这 包 , 为了 我 是 去 到 帮助 你 .

然后威利说："现在我们来装袋子吧，我要帮你们。"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wer] [ðə; ði] [ʃiːvz] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz]
" **So** **they** **went** **to** **work** **where** **the** **sheaves** **had** **stood** **before** **the** **cart** **was**
" 所以 他们 去 到 工作 在哪里 这 捆 有 站立 前 这 大车 曾是
['loʊdɪd] ,
loaded **,**
已加载 ,

于是，他们便到装车前麦捆堆放的地方开始干活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [bæg] ,
and **had** **nearly** **filled** **the** **bag** **,**
和 有 几乎 已填 这 包 ,

袋子几乎已经装满了。

[wen] ['wɪli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] .
when **Willy** **heard** **his** **father** **calling** **to** **him** **from** **under** **the** **walnut** **-** **tree** **.**
什么时候 威利 听到 他的 父亲 呼叫 到 他 从 在下面 这 核桃 - 树 .

威利听到父亲在核桃树下喊他。

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER **SECOND** **.**
章 第二 .

第二章。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['glinər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
HOW **THE** **YOUNG** **GLEANER** **WAS** **MUCH** **FRIGHTENED** **,**
如何 这 年轻的 拾穗者 曾是 很多 害怕 ,

年轻的拾穗者当时非常害怕。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ɪn]
AND **HOW** **HAPPY** **HE** **WAS** **MADE** **—** **AND** **HOW** **DELIGHTED** **WILLY** **WAS** **IN**
和 如何 快乐的 他 曾是 制成 — 和 如何 高兴极了 威利 曾是 在
['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .
DOING **KIND** **THINGS** **TO** **THE** **POOR** **.**
正在做 种类 事物 到 这 贫穷的 .

他多么高兴啊——威利多么乐于帮助穷人啊。

[wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " ['ænsər] ['wɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
wish **you** **would** **allow** **me** **a** **few** **moments** **,** **"** **answered** **Willy** **to** **his** **father** **,**
希望 你 会 允许 我 一个 很少 时刻 , " 回答 威利 到 他的 父亲 ,

"希望您能给我几分钟时间，"威利回答他父亲说。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [bæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] . "
" **just** **to** **help** **a** **poor** **boy** **fill** **his** **bag** **from** **the** **gleanings** **of** **the** **field** **.** **"**
" 只是 到 帮助 一个 贫穷的 男生 充满 他的 包 从 这 拾穗 的 这 场地 . "

"只是为了帮助一个穷孩子从田里捡些东西装满他的袋子。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
" **But** **I** **want** **you** **to** **go** **with** **me** **to** **the** **garden** **,** **"** **replied** **his** **father** **;**
" 但 我 想 你 到 去 和 我 到 这 花园 , " 回复 他的 父亲 ;

"但我希望你和我一起去花园，"他父亲回答说；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [perz] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt][ɪz]['veri]

"	there	are	some	pears	to	be	gathered	,	and	I	know	somebody	that	is	very
"	那里	是	一些	梨	到	是	聚集	,	和	我	知道	某人	那	是	非常

[fɑːnd][ʌv; əv] [perz] . "

fond	of	pears	.	"
喜爱	的	梨	.	"

"这里有一些梨可以采摘，而且我知道有人很喜欢吃梨。"

" [jes] , [aɪ][duː][laɪk][ðem; ðəm] ,

"	Yes	,	I	do	like	them	,
"	是的	,	我	做	喜欢	他们	,

"是的，我喜欢它们。"

['fɑːðər] — [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][aɪ][laɪk] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə]

father	—	for	I	suppose	you	mean	me	—	but	to	-	day	I	like	much	better	to
父亲	—	为了	我	认为	你	意思是	我	—	但	到	-	天	我	喜欢	很多	更好的	到

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][help] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] .

stay	here	and	help	this	poor	boy	.
停留	这里	和	帮助	这	贫穷的	男生	.

父亲——我想您指的是我——但今天我更愿意留在这里帮助这个可怜的孩子。

[aɪ]['pɪti][hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæd][bɔɪ] .

I	pity	him	very	much	,	he	has	been	so	cruelly	treated	by	a	bad	boy	.
我	遗憾	他	非常	很多	,	他	有	到过	所以	残酷地	治疗	经过	一个	坏的	男生	.

我非常同情他，他被一个坏男孩虐待得这么惨。

" [ðen] ['wɪli] [toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [fiːld] ,

"	Then	Willy	told	his	father	of	the	little	boy's	adventure	in	the	squire's	field	,
"	然后	威利	讲述	他的	父亲	的	这	小的	男孩们	冒险	在	这	乡绅的	场地	,

然后，威利把小男孩在乡绅田地里的奇遇告诉了他父亲。

[haʊ] [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn][hæd; həd] ['biːtn] [ænd; ənd][set][ðə; ði][dɔːg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

how	the	squire's	son	had	beaten	and	set	the	dog	upon	him	,
如何	这	乡绅的	儿子	有	被打败	和	放	这	狗	之上	他	,

乡绅的儿子是如何殴打他并放狗咬他的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][kraɪd][ænd; ənd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,

and	how	the	poor	boy	had	cried	and	suffered	with	the	pain	,
和	如何	这	贫穷的	男生	有	哭	和	遭受	和	这	疼痛	,

可怜的孩子哭喊着，忍受着痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['empti] [bæg] .

and	the	dread	of	taking	home	the	empty	bag	.
和	这	恐惧	的	采取	家	这	空的	包	.

还有那种把空袋子带回家的恐惧。

[ðə; ði]['fɑːðər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌnz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went][tuː; tə]

The	father	listened	attentively	to	his	son's	tale	,	and	immediately	went	to
这	父亲	听着	认真地	到	他的	儿子的	故事	,	和	立即地	去	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['feloʊ] ,

the	little	ragged	fellow	,
这	小的	破烂不堪	同伴	,

父亲认真听完儿子的讲述，立刻走到那个衣衫褴褛的小男孩身边。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] [ɪrz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen]

who	was	so	busy	gathering	the	fallen	ears	,	that	he	did	not	hear	him	when
WHO	曾是	所以	忙碌的	采集	这	倒下	耳朵	,	那	他	做过	不是	听到	他	什么时候

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

he	approached	.
他	接近	.

他忙着捡拾掉落的麦穗，所以没有听到他走近。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

"	Shall	I	help	you	?	"	said	the	loud	voice	of	the	master	of	the	field	.
"	将	我	帮助	你	?	"	说	这	大声	嗓音	的	这	掌握	的	这	场地	.

"需要帮忙吗？"田地主人洪亮的声音问道。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] ,

The	child	was	terrified	,	and	replied	,	"	Indeed	,	indeed	,
这	孩子	曾是	恐惧	,	和	回复	,	"	的确	,	的确	,

孩子吓坏了，回答说："真的，真的。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔːk] [ɔːr] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left]

I	have	not	touched	a	single	stalk	or	ear	of	corn	except	those	which	were	left
我	有	不是	感动	一个	单身的	茎	或者	耳朵	的	玉米	除了	那些	哪个	是	左边

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

on	the	ground	.	"
在	这	地面	.	"

除了留在地上的那些，我没有碰过任何一根玉米秆或玉米穗。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['tremb(ə)l][soʊ] ;

"	I	believe	you	,	my	little	fellow	,	you	need	not	tremble	so	;
"	我	相信	你	,	我的	小的	同伴	,	你	需要	不是	颤抖	所以	;

"我相信你，我的小家伙，你不必如此颤抖；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['glinər] .

if	you	were	a	thief	you	would	not	be	a	gleaner	.
如果	你	是	一个	贼	你	会	不是	是	一个	拾穗者	.

如果你是小偷，你就不会是拾穗者。

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .

Come	here	,	my	boy	.
来	这里	,	我的	男生	.

过来，孩子。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg] .

"	He	then	took	him	to	a	sheaf	of	corn	,	and	filled	his	bag	.
"	他	然后	采取	他	到	一个	捆	的	玉米	,	和	已填	他的	包	.

"然后他带他到一捆玉米旁边，把他的袋子装满了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['wɪli] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz]

As	soon	as	this	was	done	,	Willy	sprung	up	and	flew	into	his	father's	arms
作为	很快	作为	这	曾是	完毕	,	威利	弹簧	向上	和	飞翔	进入	他的	父亲的	武器

,

,

,

事情刚一结束，威利就跳起来，扑进了父亲的怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , ['kaɪndɪst]

and	kissed	him	,	exclaiming	,	"	Thank	you	,	thank	you	,	dearest	father	,	kindest
和	亲吻	他	,	惊呼	,	"	感谢	你	,	感谢	你	,	亲爱的	父亲	,	最善良的

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

然后亲吻了他，并喊道："谢谢，谢谢，我亲爱的父亲，我最善良的父亲！"

[ðɪs] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ! "

this	is	so	kind	!	"
这	是	所以	种类	!	"

真是太好了！

" [meɪ] [gɑːd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	May	God	reward	you	,	"	said	the	boy	,	as	he	went	away	with	tears	in	his
"	可能	上帝	报酬	你	,	"	说	这	男生	,	作为	他	去	离开	和	眼泪	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“愿上帝保佑你，”男孩说着，眼里含着泪水离开了。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

Little	Willy	was	very	happy	,
小的	威利	曾是	非常	快乐的	,

小威利非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	expressed	his	interest	in	the	poor	boy	several	times	on	their	way	to	the
和	表达	他的	兴趣	在	这	贫穷的	男生	一些	时代	在	他们的	方式	到	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

在去花园的路上，他多次表达了对这个可怜男孩的关心。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['hæpi] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Why	are	you	so	happy	,	my	son	?
"	为什么	是	你	所以	快乐的	,	我的	儿子	?

“儿子，你为什么这么高兴？”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪp] ['eɪprɪkɒts] , [ɔːr] [bɪˈkɜːz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]

Is	it	on	account	of	the	ripe	apricots	,	or	because	you	have	tasted	a
是	它	在	帐户	的	这	成熟	杏子	,	或者	因为	你	有	尝过	一个

['dɪfrənt] ['pleʒər] ?

different	pleasure	?
不同的	乐趣	?

是因为杏子熟透了，还是因为你尝到了别样的美味?

" ['wɪli] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkɜːz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [meɪd]

"	Willy	looked	into	his	father's	face	said	,	"	It	is	because	that	poor	boy	is	made
"	威利	看起来	进入	他的	父亲的	脸	说	,	"	它	是	因为	那	贫穷的	男生	是	制成

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

威利看着他父亲的脸说：“那是因为那个可怜的孩子更快乐了。”

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	After	leaving	the	garden	,
"	后	离开	这	花园	,

离开花园后，

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd]

he	ran	to	his	mother	and	gave	her	the	flowers	he	had	gathered
他	跑	到	他的	母亲	和	给予	她	这	花朵	他	有	聚集

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

他跑到母亲身边，把采摘的花送给了她。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	related	the	adventure	with	the	little	boy	.
和	有关的	这	冒险	和	这	小的	男生	.

然后把这段奇遇经历告诉了小男孩。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [sʌn] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ]

His	mother	was	very	much	pleased	to	find	her	son	possessed	so	much
他的	母亲	曾是	非常	很多	高兴	到	寻找	她	儿子	拥有	所以	很多

['kaɪndnəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

kindness	for	the	poor	,
仁慈	为了	这	贫穷的	,

他的母亲非常高兴地发现儿子对穷人如此仁慈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ,

and	she	promised	to	assist	him	in	his	benevolent	feelings	,
和	她	承诺	到	协助	他	在	他的	仁慈	情怀	,

她承诺会帮助他实现这份善意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,

and	to	allow	him	in	future	to	look	after	the	poor	little	stranger	,
和	到	允许	他	在	未来	到	看	后	这	贫穷的	小的	陌生人	,

并让他将来能够照顾这个可怜的小陌生人，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [bʊks] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

and	supply	him	with	clothes	,	books	,	and	also	food	for	the	family	,
和	供应	他	和	衣服	,	图书	,	和	还	食物	为了	这	家庭	,

并为他提供衣物、书籍以及全家人的食物。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

whenever	it	was	necessary	for	their	comfort	.
每当	它	曾是	必要的	为了	他们的	舒适	.

只要是为了他们的舒适。

['wɪli] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [gʊd]

Willy	was	never	so	happy	and	cheerful	as	when	he	was	doing	good
威利	曾是	绝不	所以	快乐的	和	快乐	作为	什么时候	他	曾是	正在做	好的

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

and	planning	something	useful	to	his	poor	neighbors	and	friends	,
和	规划	某物	有用	到	他的	贫穷的	邻居	和	朋友们	,

威利最快乐、最开朗的时候，就是做善事，为他贫困的邻居和朋友们筹划一些有用的事情的时候。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	this	was	the	way	he	lost	sight	of	his	own	self	-	gratification	,
为了	这	曾是	这	方式	他	丢失的	视线	的	他的	自己的	自己	-	满足感	,

因为这样一来，他就失去了对自身满足感的关注。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][mæn] ,

and	grew	up	to	be	a	worthy	and	honorable	man	,
和	生长	向上	到	是	一个	值得	和	光荣的	男人	,

长大后成为了一位正直、有尊严的人。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

respected	and	beloved	by	all	who	knew	him	;
受人尊敬	和	心爱	经过	全部	WHO	知道	他	;

认识他的人都尊敬他、爱戴他；

[fɔːr; fər] [θruː] [hɪz; ɪz]['tendər] [ker] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [hiː; hi][draɪd] ['meni] [terz] [ʌv; əv] ['penjəri]

for	through	his	tender	care	and	benevolence	he	dried	many	tears	of	penury
为了	通过	他的	投标	关心	和	仁	他	干燥	许多	眼泪	的	贫困

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

因为他用温柔的关怀和仁慈，擦干了许多贫困和悲伤的泪水。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

PERSEVERANCE	.
毅力	.

毅力。

[waɪ]['mæstər] [sez] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wel] ,
y master says this is done well ,
是 掌握 说道 这 是 完毕 出色地 ,

我的师傅说这做得很好。

[haʊ] [glæd] , [haʊ] [praʊd] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
How glad , how proud am I !
如何 高兴的 , 如何 自豪的 是 我 !

我多么高兴，多么自豪!

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl]
For I shall see a joyful smile
为了 我 将 看 一个 快乐 微笑

因为我将看到一个快乐的微笑

[ɪn] ['mʌðɚz] [dɪr] [kaɪnd] [aɪ] .
In mother's dear kind eye .
在 母亲的 亲爱的 种类 眼睛 .

在母亲慈爱的目光中。

[ʃiːl] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,
She'll lay her hand upon my head ,
壳 躺 她 手 之上 我的 头 ,

她会把手放在我的头上，

[ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] ['fɔːrhed] [tuː] ,
And kiss my forehead too ,
和 吻 我的 前额 也 ,

也亲吻一下我的额头吧。

[ænd; ənd] ['wɪspər] ['sɔːftli] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
And whisper softly in my ear ,
和 耳语 轻轻 在 我的 耳朵 ,

然后轻轻地在我耳边低语，

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [truː] ?
" Did I not tell you true ?
" 做过 我 不是 告诉 你 真的 ?

难道我没有告诉你实话吗?

" [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sed] , " [oʊ] [dɪr] , [aɪ][kɑːnt] !
" For when I said , " Oh dear , I can't !
" 为了 什么时候 我 说 , " 哦 亲爱的 , 我 不能 !

〝当我说，'哦，天哪，我不能!

" [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
" And breathed a heavy sigh ,
" 和 呼吸 一个 重的 叹 ,

〝然后重重地叹了口气，

[maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [neɪ] , [duː][nɑːt] [fɪr] ;
My mother said , " Nay , do not fear ;
我的 母亲 说 , " 不 , 做 不是 害怕 ;

我母亲说：〝不，不要害怕;

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][traɪ] .
Come , let me see you try .
来 , 让 我 看 你 尝试 .

来，让我看看你怎么试试。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [bɔɪ] .
THE PERSEVERING BOY .
这 坚持不懈 男生 .

坚持不懈的男孩。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪm] ['veri] [ʃʊr]
" For if you will I'm very sure
" 为了 如果 你 将要 我是 非常 当然

“如果你愿意的话，我非常确定

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] ;
It will not be in vain ;
它 将要 不是 是 在 徒劳 ;

不会白费力气;

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ['riːəli] [lɜːrnt]
You know a hard task really learnt
你 知道 一个 难的 任务 真的 学会了

你知道，一项艰巨的任务真的让你学到了很多。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [geɪn] .
Is more than double gain .
是 更多的 比 双倍的 获得 .

收益超过两倍。

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
" I've learned it all , and written it
" 我已经 学习 它 全部 , 和 书面 它

“我已经全部学会了，并且写下来了。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [mis'teik] ,
Without the least mistake ,
没有 这 至少 错误 ,

一丝一毫的差错，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd]
And mother said , " I am right glad
和 母亲 说 , " 我 是 正确的 高兴的

母亲说：“我真是太高兴了。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][peɪnz][juː; jʊ] [teɪk] .
To see the pains you take .
到 看 这 疼痛 你 拿 .

看看你付出的痛苦。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] - [twʌz]
" I did not know how pleasant ' twas
" 我 做过 不是 知道 如何 令人愉快的 - 那是

我不知道那有多么愉快。

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] ;
To study hard before ;
到 学习 难的 前 ;

之前要努力学习;

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪm] ['veri] [ʃʊr] , [aɪl] [æsk]
But now , I'm very sure , I'll ask
但 现在 , 我是 非常 当然 , 患病的 问

但现在，我很确定，我会问。

[fɔːr; fər] ['iːzi] ['tæsks][noʊ] [mɔːr] .
For easy tasks no more .
为了 简单的 任务 不 更多的 .

不再是简单的任务了。

" [naʊ] ['toʊni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .
" Now Tony might have been often seen sitting in front of his father's cottage .
" 现在 托尼 可能 有 到过 经常 已见 坐着 在 正面 的 他的 父亲的 小屋 .

“人们可能经常看到托尼坐在他父亲的小屋前。”

" ['toʊni]
" TONY
" 托尼

托尼

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn]
THE MILLER'S SON
这 米勒的 儿子

磨坊主的儿子

['tʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [huː] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
ABOUT A MILL , AND THE OLD MILLER WHO BECAME TIRED AND SOLD IT TO
关于 一个 磨 , 和 这 老的 磨坊主 WHO 成为 疲劳的 和 卖 它 到
['toʊniːz] ['fɑːðər] ,
TONY'S FATHER ,
托尼的 父亲 ,

关于一座磨坊，以及厌倦了磨坊工作并将其卖给托尼父亲的老磨坊主的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɑːkjəpənt] .
AND OF THE ADVICE GIVEN TO THE NEW OCCUPANT .
和 的 这 建议 给定 到 这 新的 居住者 .

以及向新住户提供的建议。

[ɔːr] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌns] [stʊd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [mɪl] .
or many long years there once stood a solitary mill .
或者 许多 长的 年 那里 一次 站立 一个 孤 磨 .

很久很久以前，那里曾矗立着一座孤零零的磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] ['maʊntnz] .
It was in a valley between two high mountains .
它 曾是 在 一个 谷 之间 二 高的 山脉 .

它位于两座高山之间的山谷中。

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,
The stream that turned the great wheel was so strong and rapid ,
这 溪流 那 转向 这 伟大的 车轮 曾是 所以 强的 和 迅速的 ,

驱动大轮的溪流非常强劲湍急。

[ðæt] [ɪts] ['kɜːrənt] ['nevər] ['siːst] [ðə; ði] [jɪr] [θruː] .
that its current never ceased the year through .
那 它是 当前的 绝不 停止 这 年 通过 .

它的水流全年从未停止过。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌmər] ['weðər] , [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [mɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]
Even in the hottest summer weather , when all other mills had to stop for
甚至 在 这 最热门 夏天 天气 , 什么时候全部 其他 磨坊 有 到 停止 为了
[wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
want of water ,
想 的 水 ,

即使在最炎热的夏季，当其他所有工厂都因缺水而停工时，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɪntər] , [wen] ['ʌðər] [mɪl] - [striːmz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,
or in the depth of winter , when other mill - streams were frozen over ,
或者 在 这 深度 的 冬天 , 什么时候 其他 磨 - 溪流 是 冷冻 超过 ,

或者在严冬，当其他磨坊溪流都结冰的时候，

[ðɪs] [seɪm] [mɪl] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] , ['evər] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] ['stændɪŋ] [stɪl] .

this	same	mill	could	go	on	,	ever	working	,	and	never	standing	still	.
这	相同的	磨	可以	去	在	,	曾经	在职的	,	和	绝不	常设	仍然	.

这座磨坊可以一直运转下去，永不停歇。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðer; ðər][greɪn][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

For	this	reason	people	brought	their	grain	from	far	and	near	,
为了	这	原因	人们	带来	他们的	粮食	从	远的	和	靠近	,

因此，人们从四面八方运来粮食。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['wɔːtərz]

even	from	the	city	on	the	farthest	side	of	the	lake	which	received	the	waters
甚至	从	这	城市	在	这	最远	边	的	这	湖	哪个	已收到	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

即使是位于湖对岸最远处的城市，也能感受到溪水的流动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

Now	it	came	to	pass	the	old	miller	grew	weary	of	the	old	mill	,
现在	它	来了	到	经过	这	老的	磨坊主	生长	厌倦	的	这	老的	磨	,

后来，老磨坊主厌倦了老磨坊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,

and	as	he	had	made	a	handsome	fortune	by	his	industry	,
和	作为	他	有	制成	一个	英俊的	财富	经过	他的	行业	,

由于他勤劳致富，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	determined	to	sell	it	and	go	to	the	city	,
他	决定	到	卖	它	和	去	到	这	城市	,

他决定卖掉它，然后去城里。

[ðer; ðər][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][deɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

there	to	spend	his	days	in	a	more	social	way	,	and	of	use	to	his
那里	到	花费	他的	天	在	一个	更多的	社会的	方式	,	和	的	使用	到	他的

['feloʊ] - [men] .

fellow	-	men	.
同伴	-	男人	.

在那里，他可以以更社交的方式度过时光，并为他人做出贡献。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] ,

After	having	agreed	with	a	purchaser	,	and	received	payment	,
后	拥有	同意	和	一个	购买者	,	和	已收到	支付	,

与买方达成协议并收到款项后，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] —

he	delivered	the	key	to	him	with	these	words	—
他	发表	这	钥匙	到	他	和	这些	字	—

他把钥匙交给他时说了这样一番话——

" [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] ['ɑːnərəbli] ,

"	Friend	,	you	have	paid	me	honorably	,
"	朋友	,	你	有	有薪酬的	我	光荣地	,

朋友，你已按规矩办事，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	I	must	give	you	a	bit	of	good	advice	into	the	bargain	.
和	我	必须	给	你	一个	少量	的	好的	建议	进入	这	便宜货	.

而且我还要顺便给你一些有益的建议。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [streɪndʒ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['stætʃər] ,

You	**may**	**be**	**visited**	**sometimes**	**by**	**strange**	**persons**	**of**	**very**	**small**	**stature**	**,**
你	可能	是	到访	有时	经过	奇怪的	人	的	非常	小的	身材	,

你有时可能会遇到一些身材矮小的陌生人。

[huː] [wɪl] [æsk]['feɪvərz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

who	**will**	**ask**	**favors**	**of**	**you**	**.**
WHO	将要	问	恩惠	的	你	.

谁会向你求助。

['fɑːloʊ] [maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] .

Follow	**my**	**counsel**	**,**	**and**	**oblige**	**them**	**in**	**what**	**they**	**request**	**.**
跟随	我的	法律顾问	,	和	必须	他们	在	什么	他们	要求	.

听从我的建议，满足他们的要求。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

You	**will**	**find**	**it**	**for**	**your**	**good**	**in**	**doing**	**so**	**.**
你	将要	寻找	它	为了	你的	好的	在	正在做	所以	.

这样做对你有好处。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	**Then**	**the**	**old**	**miller**	**bade**	**him**	**good**	**-**	**by**	**,**	**and**	**went**	**his**	**way**	**.**
"	然后	这	老的	磨坊主	巴德	他	好的	-	经过	,	和	去	他的	方式	.

“然后老磨坊主向他道别，就走了。”

[ðə; ði] [nuː] ['mɪlər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld] ,

The	**new**	**miller**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**place**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**only**	**child**	**,**
这	新的	磨坊主	采取	拥有	的	这	地方	,	和	他的	妻子	和	仅有的	孩子	,

新磨坊主带着妻子和唯一的孩子接管了这片土地。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['toʊni] .

whose	**name**	**was**	**Tony**	**.**
谁	姓名	曾是	托尼	.

他的名字叫托尼。

[naʊ] ['toʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

Now	**Tony**	**was**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**but**	**very**	**fond**	**of**	**playing**	**,**
现在	托尼	曾是	一个	好的	男生	,	但	非常	喜爱	的	玩耍	,

托尼是个好孩子，但他非常喜欢玩耍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər]['siːz(ə)n] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]

and	**in**	**the**	**winter**	**season**	**nothing**	**delighted**	**him**	**more**	**than**	**to**	**go**	**a**
和	在	这	冬天	季节	没有什么	高兴极了	他	更多的	比	到	去	一个

['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] - ['tʃɪldrən] .

skating	**with**	**the**	**neighbors**	**'**	**children**	**.**
溜冰	和	这	邻居	-	孩子们	.

冬天，他最喜欢的事情莫过于和邻居家的孩子们一起滑冰。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

This	**his**	**father**	**was**	**very**	**willing**	**he**	**should**	**do**	**,**
这	他的	父亲	曾是	非常	愿意的	他	应该	做	,

这是他父亲非常乐意他做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

because	**he**	**believed**	**it**	**to**	**be**	**useful**	**in**	**strengthening**	**his**	**limbs**	**.**
因为	他	相信	它	到	是	有用	在	强化	他的	四肢	.

因为他认为这有助于增强四肢力量。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['toʊni] ['skeɪtɪŋ] ,

Here	**is**	**a**	**picture**	**of**	**Tony**	**skating**	**,**
这里	是	一个	图片	的	托尼	溜冰	,

这是托尼滑冰的照片。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][maɪndz]

but	you	see	he	has	fallen	down	flat	on	his	back	;	but	he	never	minds
但	你	看	他	有	倒下	向下	平坦的	在	他的	后退	;	但	他	绝不	思想

['traɪfəlz] ,

trifles	,
琐事	,

你看他已经仰面摔倒在地；但他从不在意这些小事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

he	will	be	up	in	a	moment	.
他	将要	是	向上	在	一个	片刻	.

他马上就上来。

['toʊniːz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['veri] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər][æt; ət][hɪz; ɪz]

Tony's	father	was	very	active	,	industrious	,	and	exceedingly	clever	at	his
托尼的	父亲	曾是	非常	积极的	,	勤劳	,	和	非常	聪明的	在	他的

['bɪznəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][tɜːrn] ,

business	,	of	a	frugal	turn	,
商业	,	的	一个	节俭	转动	,

托尼的父亲非常活跃、勤奋，而且在生意上极其精明，同时又很节俭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] ; [noʊ]['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm]

and	his	wife	also	a	good	manager	;	no	wonder	that	they	soon	became
和	他的	妻子	还	一个	好的	经理	;	不	想知道	那	他们	很快	成为

['prɑːspərəs] .

prosperous	.
繁荣	.

他的妻子也是一位优秀的管理者；难怪他们很快就发了财。

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Half	a	year	had	passed	away	without	his	hearing	or	seeing	any	thing	of	the
一半	一个	年	有	通过了	离开	没有	他的	听力	或者	看到	任何	事物	的	这

['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ðə; ðɪ][oʊld]['mɪlər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]['pɑːrtɪŋ] ;

little	people	the	old	miller	had	mentioned	at	parting	;
小的	人们	这	老的	磨坊主	有	提及	在	离别	;

半年过去了，他既没有听到也没有看到老磨坊主临别时提到的那些小矮人；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

but	at	last	,	one	morning	as	he	was	standing	outside	the	mill	,
但	在	最后的	,	一	早晨	作为	他	曾是	常设	外部	这	磨	,

但终于有一天早晨，当他站在磨坊外面时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn][sər'praɪz] .

a	little	woman	appeared	before	him	so	suddenly	that	he	started	in	surprise	.
一个	小的	女士	出现	前	他	所以	突然	那	他	开始	在	惊喜	.

一个矮个子女人突然出现在他面前，吓了他一跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [klɪr] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][spoʊk] .

With	a	small	clear	voice	she	spoke	.
和	一个	小的	清除	嗓音	她	辐	.

她用清晰的小声音说道。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['neɪbər] .

"	Good	-	morning	,	neighbor	.
"	好的	-	早晨	,	邻居	.

“早上好，邻居。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [sluːs] - [geɪts] [æt; ət] [nuːn] ,

I	came	to	ask	you	to	open	your	sluice	-	gates	at	noon	,
我	来了	到	问	你	到	打开	你的	水闸	-	大门	在	中午	,

我来请求你们在中午打开水闸。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [mɪl] [meɪ] [stɑːp][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

so	that	your	mill	may	stop	for	half	an	hour	.
所以	那	你的	磨	可能	停止	为了	一半	一个	小时	.

这样你的磨坊就可以停工半小时了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['empti] ['aʊər; ɑːr] [tʌb] ,

We	have	had	our	large	wash	,	and	shall	empty	our	tubs	,
我们	有	有	我们的	大的	洗	,	和	将	空的	我们的	浴缸	,

我们已经洗完大件衣物，现在该把桶里的水倒掉了。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [flʌd] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒər][jʊr; jər] [mɪl] .

which	will	cause	a	flood	that	might	injure	your	mill	.
哪个	将要	原因	一个	洪水	那	可能	损伤	你的	磨	.

这将导致洪水，可能会损坏您的磨坊。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ænd; ənd] [preɪ] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] .

and	pray	attend	to	my	friendly	warning	.
和	祈祷	出席	到	我的	友好的	警告	.

请听从我的善意提醒。

" ['tʃæptər] ['sekənd] .

"	CHAPTER	SECOND	.
"	章	第二	.

“第二章。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['nebəz] ,

HOW	THE	MILLER	BEHAVED	TO	HIS	KIND	NEIGHBORS	,
如何	这	磨坊主	表现	到	他的	种类	邻居	,

磨坊主如何对待他的好邻居们

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][oʊld]

AND	ABOUT	THE	RUSHING	TORRENT	WHICH	CAME	VERY	NEAR	DESTROYING	THE	OLD
和	关于	这	匆忙	激流	哪个	来了	非常	靠近	摧毁	这	老的

[mɪl] .

MILL	.
磨	.

还有那条几乎摧毁了老磨坊的湍急洪水。

[hiː; hi] ['mɪlər] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

he	miller	knew	not	what	to	think	.
他	磨坊主	知道	不是	什么	到	思考	.

磨坊主不知该作何感想。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nebəz] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	heard	of	these	neighbors	before	.
他	有	绝不	听到	的	这些	邻居	前	.

他之前从未听说过这些邻居。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] [tuː; tə][kʌt] ['faɪərwʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər]['siːz(ə)n]

He	had	lately	been	in	the	upper	valley	to	cut	firewood	for	the	winter	season
他	有	最近	到过	在	这	上	谷	到	切	柴	为了	这	冬天	季节

,

,

,

他最近一直在上游山谷砍柴过冬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .

and	had	seen	no	trace	of	inhabitants	in	the	silent	gloomy	forest	.
和	有	已见	不	痕迹	的	居民	在	这	沉默的	阴沉	森林	.

在寂静阴暗的森林里，没有看到任何居民的踪迹。

" [bɪ'saɪdz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɑːʃ] ,

"	Besides	,	"	thought	he	,	"	wherever	they	are	,	and	if	they	have	ever	so	great	a	wash	,
"	除了	,	"	想法	他	,	"	无论	他们	是	,	和	如果	他们	有	曾经	所以	伟大的	一个	洗	,

“此外，”他心想，“无论它们在哪里，如果它们真的发生了如此大的洪水，

[wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][maɪ] [mɪl] ?

what	need	is	there	to	stop	my	mill	?
什么	需要	是	那里	到	停止	我的	磨	?

有什么必要让我停工呢?

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , ['kerf(ə)l] ['neɪbər] ;

No	,	no	,	it	will	not	do	,	careful	neighbor	;
不	,	不	,	它	将要	不是	做	,	小心	邻居	;

不，不，这样不行，亲爱的邻居；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [miːl] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

there	is	a	great	deal	of	meal	to	be	ground	to	-	day	,	and	we	must	lose	no	time	.
那里	是	一个	伟大的	交易	的	一顿饭	到	是	地面	到	-	天	,	和	我们	必须	失去	不	时间	.

今天需要研磨大量的面粉，我们必须抓紧时间。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

"	He	went	to	work	,	and	forgot	the	warning	.
"	他	去	到	工作	,	和	忘了	这	警告	.

他去上班了，把警告忘了。

[æt; ət] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ɪn]['heɪstɪli] , ['kraɪɪŋ] , " ['mæstər] ! ['mæstər] !

At	dinner	,	however	,	one	of	his	men	came	in	hastily	,	crying	,	"	Master	!	master	!
在	晚餐	,	然而	,	一	的	他的	男人	来了	在	草草	,	哭泣	,	"	掌握	!	掌握	!

然而，在晚餐时，他的一个手下急忙跑进来，喊道：“主人！主人！”

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [meɪd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['noʊtɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd][tuː; tə][maɪ] [oʊld]['mæstər] ?

has	not	the	little	water	-	maid	given	you	notice	,	as	she	always	did	to	my	old	master	?
有	不是	这	小的	水	-	女佣	给定	你	注意	,	作为	她	总是	做过	到	我的	老的	掌握	?

那位小水仙女难道没有像往常对我的老主人那样，通知你吗?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtər] - [tʌb] .

She	and	her	company	are	having	their	large	wash	and	have	been	emptying	their	water	-	tubs	.
她	和	她	公司	是	拥有	他们的	大的	洗	和	有	到过	清空	他们的	水	-	浴缸	.

她和她的公司正在进行大规模的洗衣活动，并且一直在清空水槽。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[haʊ] [ðə; ði] [striːm] ['rɔrz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz] !
how **the** **stream** **roars** **and** **rages** **!**
如何 这 溪流 咆哮 和 愤怒 !

溪水咆哮怒吼!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnz][æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] !
and **the** **wheel** **turns** **as** **if** **driven** **by** **a** **hurricane** **!**
和 这 车轮 转弯 作为 如果 驱动 经过 一个 飓风 !

车轮转动得仿佛被飓风驱动一般!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][reɪn] , [jet] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] .
The **sky** **is** **clear** **,** **there** **has** **been** **no** **rain** **,** **yet** **look** **at** **the** **rushing** **torrent** **.**
这 天空 是 清除 , 那里 有 到过 不 雨 , 然而 看 在 这 匆忙 激流 .

天空晴朗，没有下雨，但看看这奔腾的洪流。

" [ðə; ði] ['mɪlər] , [ə'lɑːrmd] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **The** **miller** **,** **alarmed** **,** **looked** **out** **of** **the** **window** **.**
" 这 磨坊主 , 惊慌 , 看起来 出去 的 这 窗户 .

磨坊主惊恐地向窗外望去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]
His **face** **became** **red** **with** **anger** **,** **and** **he** **said** **,** **"** **What** **did** **I** **know** **about** **the**
他的 脸 成为 红色的 和 愤怒 , 和 他 说 , " 什么 做过 我 知道 关于 这
['wɔːtər] - [wɪtʃ] ,
water **-** **witch** **,**
水 - 巫婆 ,

他气得满脸通红，说道："我对水巫婆又了解多少呢？"

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] ?
and **her** **abominable** **washing** **-** **day** **?**
和 她 可恶 洗涤 - 天 ?

还有她那令人厌恶的洗衣日?

['spaɪtf(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] [hæg] !
Spiteful **,** **mischievous** **hag** **!**
恶毒的 , 恶作剧 魔女 !

恶毒又调皮的老巫婆!

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [striːm] [ri'zjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl] [kɔːrs] , [ænd; ənd][səb'saidid][tuː; tə][ɪts]
" **In** **an** **hour** **or** **two** **the** **stream** **resumed** **its** **usual** **course** **,** **and** **subsided** **to** **its**
" 在 一个 小时 或者 二 这 溪流 恢复 它是 通常 课程 , 和 平静下来 到 它是
['fɔːrmər]['levə(l)] ;
former **level** **;**
以前的 等级 ;

"一两个小时后，溪流恢复了往常的流向，水位也回落到原来的水平；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɜːr; wər]['dæmɪdʒd] ,
but **the** **wheels** **and** **works** **of** **the** **mill** **were** **damaged** **,**
但 这 车轮 和 作品 的 这 磨 是 损坏的 ,

但是磨坊的车轮和运转部件都遭到了损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **the** **miller** **suffered** **from** **the** **expense** **of** **repairs** **,** **and** **from** **the**
和 这 磨坊主 遭受 从 这 费用 的 维修 , 和 从 这
[dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] .
delay **it** **occasioned** **.**
延迟 它 引发 .

磨坊主因维修费用和由此造成的延误而蒙受损失。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][mɪl][went][ɑːn]['klækɪŋ][ænd; ənd]['graɪndɪŋ][kɔːrn][æz; əz][wel][æz; əz]['evər]

After	some	time	the	mill	went	on	clacking	and	grinding	corn	as	well	as	ever
后	一些	时间	这	磨	去	在	咔嗒声	和	研磨	玉米	作为	出色地	作为	曾经

,

,

,

过了一段时间，磨坊继续咔哒咔哒地运转，像往常一样磨着玉米。

[wen][wʌn][deɪ][ðə; ði]['mɪlər][stʊd]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]['medoʊ],['θɪŋkɪŋ][tuː; tə][hɪm'self],

when	one	day	the	miller	stood	looking	at	his	meadow	,	thinking	to	himself	,
什么时候	一	天	这	磨坊主	站立	寻找	在	他的	草地	,	思维	到	他自己	,

有一天，磨坊主站在那里望着他的草地，心想：

"[ðə; ði][græs][lʊks]['veri][griːn],[ænd; ənd][ðə; ði]['weðər][ɪz]['veri][faɪn];[ðɪs]['medoʊ][mʌst; məst]

"	The	grass	looks	very	green	,	and	the	weather	is	very	fine	;	this	meadow	must
"	这	草	看起来	非常	绿色的	,	和	这	天气	是	非常	美好的	;	这	草地	必须

[biː; bi][moʊn][tuː; tə]-['mɔːroʊ].

be	mown	to	-	morrow	.
是	修剪过的	到	-	明天	.

"草看起来很绿，天气也很好；这片草地明天必须割草。"

"[æz; əz][hiː; hi][ðʌs][stʊd][ænd; ənd][lʊkt],[tuː]['eri]['fɪgjərz][laɪk][jʌŋ]['gɝːlz][ə'pɪrd],

"	As	he	thus	stood	and	looked	,	two	airy	figures	like	young	girls	appeared	,
"	作为	他	因此	站立	和	看起来	,	二	轻盈的	数据	喜欢	年轻的	女孩们	出现	,

"他站着向外望去，只见出现了两个像年轻女孩一样轻盈的身影，

[soʊ][trænsˈpærənt][ðæt][ðə; ði]['mɪlər]['fænsɪd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][græs][θruː][ðem; ðəm]

so	transparent	that	the	miller	fancied	that	he	could	see	the	grass	through	them
所以	透明的	那	这	磨坊主	幻想	那	他	可以	看	这	草	通过	他们

[æz; əz][ðeɪ]['floʊtɪd]['oʊvər][ˌaɪ'tiː],

as	they	floated	over	it	,
作为	他们	漂浮	超过	它	,

它们如此透明，以至于磨坊主觉得他能透过它们看到漂浮在草地上的青草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][vɔɪs][sed],"[gʊd][deɪ][tuː; tə][juː; jʊ],['mɪlər]!

and	a	gentle	voice	said	,	"	Good	day	to	you	,	miller	!
和	一个	温和的	嗓音	说	,	"	好的	天	到	你	,	磨坊主	!

一个温柔的声音说道："祝您今天愉快，磨坊主！"

[wiː; wi][beg][ðæt][ðaʊ][wɪlt][ə'laʊ][ˌjuː 'es][tuː; tə][dæns][ðɪs]['iːvnɪŋ][ə'pɑːn][ðɪs]['medoʊ].

We	beg	that	thou	wilt	allow	us	to	dance	this	evening	upon	this	meadow	.
我们	求	那	你	枯萎	允许	我们	到	舞蹈	这	晚上	之上	这	草地	.

我们恳求您允许我们今晚在这片草地上跳舞。

"[ðoʊ][mʌtʃ][əˈstɑːnɪʃt],[ðə; ði]['mɪlər]['kwɪkli][rɪ'plaɪd][ɪn][ə; eɪ][krɔːs][toʊn],"[haʊ]![dæns]

"	Though	much	astonished	,	the	miller	quickly	replied	in	a	cross	tone	,	"	How	!	dance
"	尽管	很多	惊讶	,	这	磨坊主	迅速地	回复	在	一个	叉	语气	,	"	如何	!	舞蹈

[ə'pɑːn][maɪ]['medoʊ]!

upon	my	meadow	!
之上	我的	草地	!

"尽管大为惊讶，磨坊主还是用恼怒的语气迅速回答道：'怎么！在我的草地上跳舞！'

[tred][daʊn][maɪ][græs]!

tread	down	my	grass	!
踏	向下	我的	草	!

踩踏我的草坪！

"[ðə; ði][vɔɪs]['ænsər]"[wiː; wi][wɪl][nɑːt][duː][ðaɪ][græs]['eni][hɑːrm];

"	The	voice	answered	"	We	will	not	do	thy	grass	any	harm	;
"	这	嗓音	回答	"	我们	将要	不是	做	你的	草	任何	伤害	;

"那个声音回答说：'我们不会伤害你的草；

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [dæns] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [wi:; wi]['hɑ:rdli] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɪps] , [ʌv; əv]

we	and	our	friends	dance	so	lightly	that	we	hardly	touch	the	tips	,	of
我们	和	我们的	朋友们	舞蹈	所以	轻轻	那	我们	几乎	触碰	这	尖端	,	的

[ðaɪ] [lɔ:ŋ] [græs] .

thy	long	grass	.
你的	长的	草	.

我们和朋友们翩翩起舞，轻盈得几乎触碰到你长长的草尖。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑ:rpli] , " [waɪ] [ðen] [æsk][ˌem 'i:] ?

"	The	miller	replied	sharply	,	"	Why	then	ask	me	?
"	这	磨坊主	回复	尖锐地	,	"	为什么	然后	问	我	?

磨坊主厉声回答说："那你为什么还要问我呢？"

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['træmp(ə)l][maɪ] [græs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dæns] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˌem 'i:] .

If	you	do	not	trample	my	grass	,	you	may	dance	all	the	year	round	for	all	me	.
如果	你	做	不是	践踏	我的	草	,	你	可能	舞蹈	全部	这	年	圆形的	为了	全部	我	.

"

"

"

只要你不践踏我的草坪，你就可以一年四季都为我跳舞。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eri] ['kri:tʃər] ; " [wi:; wi]['oʊnli][beg] , [fɔ:r; fər][ðaɪ] [oʊn] [gʊd] ,

"	Thank	you	,	"	replied	the	airy	creature	;	"	we	only	beg	,	for	thy	own	good	,
"	感谢	你	,	"	回复	这	轻盈的	生物	;	"	我们	仅有的	求	,	为了	你的	自己的	好的	,

"谢谢你们，"那轻盈的生物回答道；"我们只是恳求，为了你们好，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t] [moʊ] [ðaɪ] [græs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][hæz; həz][wet][ˌaɪ 'ti:]['æftər]

that	thou	wilt	not	mow	thy	grass	until	a	shower	of	rain	has	wet	it	after
那	你	枯萎	不是	刈	你的	草	直到	一个	淋浴	的	雨	有	湿的	它	后

['aʊər; ɑ:r] [dæns] .

our	dance	.
我们的	舞蹈	.

你不会在我们跳舞之后，等一场雨水淋湿草坪之前去割草。

[rɪ'membər] [ðɪs] .

Remember	this	.
记住	这	.

记住这一点。

" [ðeɪ] [ðen] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] ['veɪpər] .

"	They	then	vanished	like	a	thin	vapor	.
"	他们	然后	消失了	喜欢	一个	薄的	汽	.

然后它们就像一缕轻烟一样消失了。

" ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlər] ; " [dɪd][aɪ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ?

"	Foolish	people	!	"	cried	the	miller	;	"	did	I	ever	hear	such	nonsense	?
"	愚蠢	人们	!	"	哭	这	磨坊主	;	"	做过	我	曾经	听到	这样的	废话	?

"愚蠢的人啊！"磨坊主喊道，"我可曾听过如此荒谬的话？"

[mʌst; məst][aɪ][pʊt][ɔ:f][maɪ][heɪ] - ['meɪkɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] ?

Must	I	put	off	my	hay	-	making	till	it	rains	?
必须	我	放	离开	我的	干草	-	制作	直到	它	雨	?

难道非得等到下雨才能收割干草吗?

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] [draɪ] ['weðər] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

We	may	not	have	such	fine	dry	weather	again	during	the	summer	.
我们	可能	不是	有	这样的	美好的	干燥	天气	再次	期间	这	夏天	.

今年夏天我们可能不会再有这么好的干燥天气了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][maɪ][men][tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I	shall	send	my	men	to	cut	it	down	to	-	morrow	.
我	将	发送	我的	男人	到	切	它	向下	到	-	明天	.

我明天会派人去把它砍倒。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

"	He	went	back	to	the	mill	and	gave	his	orders	,
"	他	去	后退	到	这	磨	和	给予	他的	订单	,

他回到工厂，下达了命令。

[bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] .

but	said	not	a	word	to	anybody	about	what	he	had	heard	and	seen	.
但	说	不是	一个	单词	到	任何人	关于	什么	他	有	听到	和	已见	.

但他没有向任何人透露他所听到和看到的一切。

[wen] ['toʊni] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv]

When	Tony	,	the	miller's	son	,	was	going	to	bed	that	night	,	he	looked	out	of
什么时候	托尼	,	这	米勒的	儿子	,	曾是	去	到	床	那	夜晚	,	他	看起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

那天晚上，磨坊主的儿子托尼准备睡觉时，他向窗外望去。

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] —

and	cried	to	his	father	—
和	哭	到	他的	父亲	—

他哭着向父亲喊道——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪts] ,

"	There	is	a	strange	man	with	a	lantern	in	the	meadow	,	full	of	pale	lights	,
"	那里	是	一个	奇怪的	男人	和	一个	灯笼	在	这	草地	,	满的	的	苍白	灯	,

“草地上有一个提着灯笼的奇怪男人，灯笼里闪烁着微弱的光芒。”

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l] , [naʊ] [di'spəːsiŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

dancing	about	,	sometimes	forming	a	wide	circle	,	now	dispersing	in	all	directions	,
跳舞	关于	,	有时	成型	一个	宽的	圆圈	,	现在	分散	在	全部	方向	,

[ðen] ['miŋgliŋ] [kən'fjuːzədli] [tə'geðər] .

then	mingling	confusedly	together	.
然后	混杂	困惑地	一起	.

他们跳来跳去，有时围成一个大圈，有时又向四面八方散开，然后又混乱地混在一起。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [sed] , " [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒæk] - [oʊ] - ['læntərnz] , [ɔːr]

"	And	the	latter	said	,	"	These	can	be	nothing	but	jack	-	o	-	lanterns	,	or
"	和	这	后者	说	,	"	这些	能	是	没有什么	但	杰克	-	o	-	灯笼	,	或者

['wɑːndərɪŋ] ['wɪliz] .

wandering	Willies	.
漫游	威利斯	.

后者说：“这些除了是南瓜灯，就是游荡的威利之外，什么也做不了。”

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːgi] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] .

They	come	out	of	the	boggy	ground	,	and	are	driven	about	by	the	winds	.
他们	来	出去	的	这	沼泽地	地面	,	和	是	驱动	关于	经过	这	风	.

它们从沼泽地里出来，被风吹来吹去。

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['trævələr] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] !

Wo	to	the	unlucky	traveller	who	takes	them	for	a	guide	!
沃	到	这	倒霉	游客	WHO	需要	他们	为了	一个	指导	!

那些把他们当作向导的倒霉旅行者真是可怜！

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .

"	After	looking	at	the	meadow	awhile	,	they	all	went	to	bed	.
"	后	寻找	在	这	草地	一会儿	,	他们	全部	去	到	床	.

“他们看了会儿草地，然后就都去睡觉了。”

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [men] [əu'beid] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [məud] [ðə; ði] [græs] .

Next	day	the	men	obeyed	the	master's	orders	,	and	mowed	the	grass	.
下一个	天	这	男人	服从	这	硕士学位	订单	,	和	割草	这	草	.

第二天，男人们遵照主人的命令，割了草。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][faɪn] [ðæt][ðə; ði][heɪ][wʌz; wəz][meɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz] ,

The	weather	was	so	fine	that	the	hay	was	made	in	a	few	days	,
这	天气	曾是	所以	美好的	那	这	干草	曾是	制成	在	一个	很少	天	,

天气非常好，几天就收割好了干草。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

and	brought	safely	into	the	barn	.
和	带来	安全	进入	这	谷仓	.

并安全地带进了谷仓。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	sooner	,	however	,	had	the	cattle	begun	to	eat	of	it	,
不	很快	,	然而	,	有	这	牛	开始	到	吃	的	它	,

然而，牛群刚开始吃这些东西，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] .

than	they	were	all	seized	with	a	mortal	sickness	.
比	他们	是	全部	查获	和	一个	凡人	疾病	.

然后他们全都患上了致命的疾病。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɜːr; wər] ['empti] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][pɪgz] ,

In	a	few	weeks	the	stalls	were	empty	;	and	even	the	sheep	and	pigs	,
在	一个	很少	周	这	摊位	是	空的	;	和	甚至	这	羊	和	猪	,

几周后，牲畜棚空了；就连羊和猪也.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

which	had	been	turned	out	to	graze	in	the	meadow	,	shared	the	same	fate	.
哪个	有	到过	转向	出去	到	轻擦	在	这	草地	,	共享	这	相同的	命运	.

那些被放养到草地上吃草的牲畜，也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['mɪlər] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [reɪvd] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

The	miller	stormed	and	raved	,	and	accused	his	servants	of	neglect	,
这	磨坊主	暴风雨	和	赞不绝口	,	和	被告	他的	仆人	的	忽视	,

磨坊主勃然大怒，怒不可遏，指责仆人们玩忽职守。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - ['hjuːməd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [derd] [nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd]

and	was	so	ill	-	humored	that	his	wife	and	son	dared	not	say	a	word
和	曾是	所以	患病的	-	幽默	那	他的	妻子	和	儿子	敢于	不是	说	一个	单词

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他脾气非常坏，以至于他的妻子和儿子都不敢跟他说话。

[hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld]['mɪlər] ,

He	set	out	for	the	city	to	find	the	old	miller	,
他	放	出去	为了	这	城市	到	寻找	这	老的	磨坊主	,

他动身前往城里寻找那位老磨坊主。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .

to	complain	to	him	of	his	losses	.
到	抱怨	到	他	的	他的	损失	.

向他抱怨自己的损失。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

The	good	old	man	told	him	at	once	that	he	must	have	forgotten	the
这	好的	老的	男人	讲述	他	在	一次	那	他	必须	有	被遗忘的	这

['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

warning	he	gave	him	at	parting	,
警告	他	给予	他	在	离别	,

那位善良的老人立刻告诉他，他一定是忘记了临别时自己给他的警告。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪsə'blaɪdʒ] [ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'frendli] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and 和 | **have** 有 | **disobliged** 不情愿 | **or** 或者 | **have** 有 | **been** 到过 | **unfriendly** 不友好 | **in** 在 | **some** 一些 | **way** 方式 | **towards** 向 | **his** 他的 | **little** 小的
['nebəz] ;
neighbors 邻居 ;

并且在某些方面对他的小邻居们不友好或不负责任;

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɜ:rn][hɪz; ɪz] [heɪ] ,
advised 建议 | **him** 他 | **to** 到 | **burn** 烧伤 | **his** 他的 | **hay** 干草 ,

建议他把干草烧掉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'wer] [ɪn]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃər][ɔ:r][ə; eɪ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]['spɪrɪt]
and 和 | **to** 到 | **beware** 提防 | **in** 在 | **future** 未来 | **of** 的 | **showing** 显示 | **ill** 患病的 | **-** - | **nature** 自然 | **or** 或者 | **a** 一个 | **disobliging** 不情愿 | **spirit** 精神
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊi] ['pi:p(ə)l] .
towards 向 | **the** 这 | **little** 小的 | **shadowy** 阴暗的 | **people** 人们 | **.** .

并且以后要小心，不要对这些小黑影表现出恶意或不配合的态度。

[ðə; ði] ['mɪlər] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [heɪ] .
The 这 | **miller** 磨坊主 | **went** 去 | **home** 家 | **and** 和 | **followed** 随后 | **this** 这 | **advice** 建议 | **,** , | **and** 和 | **burned** 烧伤 | **his** 他的 | **hay** 干草 | **.** .

磨坊主回家后按照这个建议，把干草烧掉了。

[ðen] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [mɔ:r] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['θraɪvd] [wel] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Then 然后 | **he** 他 | **borrowed** 借来的 | **money** 钱 | **to** 到 | **buy** 买 | **more** 更多的 | **cattle** 牛 | **,** , | **which** 哪个 | **thrived** 蓬勃发展 | **well** 出色地 | **and** 和 | **were** 是
['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ;
very 非常 | **profitable** 有利可图 | **;** ;

然后他借钱买了更多的牛，这些牛长势良好，给他带来了丰厚的利润;

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['dɪlɪdʒəntli][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ɪn]
he 他 | **worked** 工作 | **diligently** 勤勉地 | **at** 在 | **the** 这 | **mill** 磨 | **,** , | **and** 和 | **bade** 巴德 | **his** 他的 | **wife** 妻子 | **be** 是 | **more** 更多的 | **economical** 经济 | **in** 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
the 这 | **kitchen** 厨房 | **;** ;

他在磨坊里勤恳工作，并嘱咐妻子在厨房里节俭一些;

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [pʊr] [mæn][ɔ:r][tʃaɪld] [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] [dɪd][hi:; hi]
but 但 | **to** 到 | **no** 不 | **poor** 贫穷的 | **man** 男人 | **or** 或者 | **child** 孩子 | **who** WHO | **ventured** 冒险 | **to** 到 | **knock** 敲 | **at** 在 | **his** 他的 | **gate** 门 | **did** 做过 | **he** 他
['oʊpən][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r] [hɑ:rt] [ɪn] ['tʃærəti] .
open 打开 | **his** 他的 | **hand** 手 | **or** 或者 | **heart** 心 | **in** 在 | **charity** 慈善机构 | **.** .

但是，对于任何胆敢敲他家门的穷人或孩子，他都没有伸出援手或敞开心扉施舍。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [mæn] , [drest] [ɪn] [braʊn] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
One 一 | **day** 天 | **a** 一个 | **very** 非常 | **diminutive** 小字 | **man** 男人 | **,** , | **dressed** 穿着 | **in** 在 | **brown** 棕色的 | **clothes** 衣服 | **,** , | **with** 和 | **skin** 皮肤 | **of** 的 | **the** 这 | **same** 相同的
['kʌlər] ,
color 颜色 | **,** ,

有一天，一个身材矮小、身穿棕色衣服、皮肤也是棕色的男人，

[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [mi:l] .
knocked 敲门 | **at** 在 | **the** 这 | **door** 门 | **of** 的 | **the** 这 | **mill** 磨 | **and** 和 | **asked** 问 | **for** 为了 | **a** 一个 | **little** 小的 | **fine** 美好的 | **meal** 一顿饭 | **.** .

他敲了敲磨坊的门，要了一顿丰盛的小餐点。

[ðə; ði] ['mɪlər] [lʊkt] [blæk] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [gɔːn] .

The	miller	looked	black	,	and	bade	him	be	gone	.
这	磨坊主	看起来	黑色的	,	和	巴德	他	是	已消失	.

磨坊主面色黝黑，示意他离开。

" [aɪ][æsk]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

"	I	ask	only	for	a	little	,	a	very	little	;
"	我	问	仅有的	为了	一个	小的	,	一个	非常	小的	;

“我只求一点点，一点点；

[juː; jʊ] [siː] [maɪ][bæg] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr] [tuː] .

you	see	my	bag	will	not	hold	more	than	a	handful	or	two	.
你	看	我的	包	将要	不是	抓住	更多的	比	一个	少数	或者	二	.

你看，我的包最多只能装下一两把东西。

" [mɔːr] ['æŋgri][æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] , [ðə; ði] ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] —

"	More	angry	as	the	brown	man	continued	his	entreaty	,	the	miller	replied	—
"	更多的	生气的	作为	这	棕色的	男人	持续	他的	恳求	,	这	磨坊主	回复	—

随着棕色皮肤男子的恳求愈发强烈，磨坊主更加生气地回答道——

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]['ætəm] . "

"	I	will	not	give	you	one	atom	.	"
"	我	将要	不是	给	你	一	原子	.	"

“我一个原子都不会给你。”

" [duː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪti] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

"	Do	have	a	little	pity	,	"	implored	the	little	man	;	"	I	must	have	some
"	做	有	一个	小的	遗憾	,	"	恳求	这	小的	男人	;	"	我	必须	有	一些

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“请您发发慈悲吧，”矮个子男人恳求道，“我必须吃点东西。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	I	must	have	it	as	a	gift	,	or	I	would	pay	for	it	a
和	我	必须	有	它	作为	一个	礼物	,	或者	我	会	支付	为了	它	一个

['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] .

thousand	-	fold	.
千	-	折叠	.

而且我必须把它当作礼物收到，否则我会付出千倍的代价。

" [ðə; ði]['aɪərn] - ['hɑrtɪd] ['mɪlər] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['ɜːrnɪst]

"	The	iron	-	hearted	miller	became	furious	,	notwithstanding	the	little	man's	earnest
"	这	铁	-	心地	磨坊主	成为	狂怒	,	虽然	这	小的	男人的	认真

['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] ,

begging	,	and	he	loosed	the	great	dog	,
乞讨	,	和	他	松开	这	伟大的	狗	,

“铁石心肠的磨坊主不顾矮个子男人的苦苦哀求，勃然大怒，放出了那条大狗。”

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	sent	him	to	drive	him	away	.
和	发送	他	到	驾驶	他	离开	.

然后派他去赶走他。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['gɑːrdn] - [hedʒ] , ['toʊni] [slɪpt] [aʊt][æt; ət]

As	the	little	man	was	passing	the	tall	garden	-	hedge	,	Tony	slipped	out	at
作为	这	小的	男人	曾是	通过	这	高的	花园	-	对冲	,	托尼	滑倒了	出去	在

[ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,

the	back	-	door	,
这	后退	-	门	,

当那个矮个子男人经过高高的花园树篱时，托尼从后门溜了出去。

[ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , ['seɪɪŋ] —

and	crept	softly	to	the	hedge	,	saying	—
和	悄悄地爬	轻轻	到	这	对冲	,	说	—

然后蹑手蹑脚地爬到树篱边，说道——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][bæg] .

"	Wait	a	minute	,	and	give	me	your	bag	.
"	等待	一个	分钟	,	和	给	我	你的	包	.

"等一下，把你的包给我。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd]['toʊni][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ,

"	The	little	man	gave	him	the	bag	,	and	Tony	ran	to	the	store	-	room	,
"	这	小的	男人	给予	他	这	包	,	和	托尼	跑	到	这	店铺	-	房间	,

"那个矮个子男人把袋子递给他，托尼就跑向储藏室。"

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sæks] ,

where	there	were	several	sacks	,
在哪里	那里	是	一些	麻袋	,

那里有好几个麻袋，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['mænz][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] [miːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	filled	the	man's	bag	with	the	finest	and	best	meal	he	could	find	.
和	已填	这	男人的	包	和	这	最好的	和	最好的	一顿饭	他	可以	寻找	.

他把能找到的最好的食物装满了那人的包。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['toʊni] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs]

The	man	received	it	with	joy	,	and	thanked	Tony	heartily	for	his	kindness
这	男人	已收到	它	和	喜悦	,	和	谢谢	托尼	衷心地	为了	他的	仁慈

,

,

,

那人欣然接过礼物，并衷心感谢托尼的好意。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wɑːnt][help] ,

and	said	to	him	,	"	If	you	are	ever	in	distress	,	and	want	help	,
和	说	到	他	,	"	如果	你	是	曾经	在	痛苦	,	和	想	帮助	,

并对他说："如果你遇到困难，需要帮助，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [sprɪŋ] .

come	to	the	oak	spring	.
来	到	这	橡木	春天	.

来到橡树泉边。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['toʊni] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ʌp][ðə; ði]

"	He	nodded	his	head	,	and	Tony	saw	him	take	the	steep	path	up	the
"	他	点头	他的	头	,	和	托尼	锯	他	拿	这	陡	小路	向上	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他点了点头，托尼看到他沿着陡峭的小路上了山。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] ! " [sed] ['toʊni][tuː; tə][hɪm'self] , " [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l]

"	Poor	little	man	!	"	said	Tony	to	himself	,	"	perhaps	he	has	a	hungry	little
"	贫穷的	小的	男人	!	"	说	托尼	到	他自己	,	"	也许	他	有	一个	饥饿的	小的

[tʃaɪld][æt; ət][hoʊm] ,

child	at	home	,
孩子	在	家	,

"可怜的小家伙！"托尼心想，"也许他家里有个饿着肚子的小孩呢。"

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] .

for	whom	he	wants	to	make	some	porridge	.
为了	谁	他	想要	到	制作	一些	稀饭	.

他想为谁煮些粥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['fɑːðɚz] [miːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	very	wrong	of	me	to	go	and	take	father's	meal	out	of	the
它	曾是	非常	错误的	的	我	到	去	和	拿	父亲的	一顿饭	出去	的	这

[stɔːr] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;

store	-	room	without	his	knowledge	;
店铺	-	房间	没有	他的	知识	;

我未经父亲允许就从储藏室里拿走了他的饭菜，这是我非常错误的决定；

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [niːd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

yet	the	little	man's	need	was	so	great	,	and	he	begged	so	earnestly	,
然而	这	小的	男人的	需要	曾是	所以	伟大的	,	和	他	乞求	所以	切实	,

然而，这个小人物的需要如此迫切，他乞求得如此恳切。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'dʒʌstɪs][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm]

that	it	would	have	been	a	greater	injustice	not	to	have	taken	pity	on	him
那	它	会	有	到过	一个	更大的	不公正	不是	到	有	已采取	遗憾	在	他

.

:

.

如果不对他表示同情，那才是更大的不公。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [les] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst]

I	will	go	to	my	mother	and	ask	her	to	give	me	less	for	my	breakfast
我	将要	去	到	我的	母亲	和	问	她	到	给	我	较少的	为了	我的	早餐

[ænd; ənd] ['sʌpər] ,

and	supper	,
和	晚餐	,

我会去找我妈妈，请她少给我一些早餐和晚餐的钱。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːl] [ɪz] [rɪ'pleɪst] .

until	the	meal	is	replaced	.
直到	这	一顿饭	是	替换	.

直到餐食被替换为止。

" ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] [bɜːrst][ɪn] , [ðə; ði] ['ʌpər]

"	Summer	was	nearly	over	when	one	day	a	water	-	spout	burst	in	,	the	upper
"	夏天	曾是	几乎	超过	什么时候	一	天	一个	水	-	喷口	爆裂	在	,	这	上

['væli] ,

valley	,
谷	,

"夏天即将结束时，有一天，一道水龙卷突然袭来，上游山谷，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [flʌd] ,

which	caused	such	a	sudden	and	terrible	flood	,
哪个	导致	这样的	一个	突然	和	糟糕的	洪水	,

正是这场突如其来的可怕洪水，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ]

that	the	miller	and	his	family	had	only	time	to	save	their	lives	by
那	这	磨坊主	和	他的	家庭	有	仅有的	时间	到	节省	他们的	生活	经过

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

磨坊主和他的家人只有时间逃生。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd][səb'saidid] ,

When	the	waters	had	subsided	,
什么时候	这	水	有	平静下来	,

洪水退去后，

[ðə; ði] ['mɪlər] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['hʌvl] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['kɔːrnər][left] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;

the	miller	contrived	a	hovel	in	the	only	corner	left	standing	of	the	mill	;
这	磨坊主	人为的	一个	茅屋	在	这	仅有的	角落	左边	常设	的	这	磨	;

磨坊主在磨坊唯一剩下的角落里搭建了一个简陋的小屋;

[ænd; ənd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['toʊni] , [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

and	here	,	with	his	wife	and	Tony	,	abode	in	the	extreme	of	poverty	.
和	这里	,	和	他的	妻子	和	托尼	,	住所	在	这	极端	的	贫困	.

他和妻子以及托尼就住在这里，生活在极度贫困之中。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['perənts] - ['mɪzəri] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	good	boy	was	grieved	for	his	parents	'	misery	,	but	chiefly	for	his
这	好的	男生	曾是	伤心	为了	他的	父母	-	苦难	,	但	主要	为了	他的

[pʊr] ['mʌðər] ,

poor	mother	,
贫穷的	母亲	,

这个善良的男孩为父母的不幸遭遇感到难过，但最让他难过的是他可怜的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [bed][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] .

who	was	now	unable	to	leave	her	wretched	bed	of	moss	and	leaves	.
WHO	曾是	现在	无法	到	离开	她	可怜	床	的	苔藓	和	树叶	.

她现在无法离开那张铺满苔藓和落叶的糟糕床铺。

[tuː] [goʊts][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] .

Two	goats	had	escaped	the	general	destruction	.
二	山羊	有	逃脱	这	一般的	破坏	.

两只山羊侥幸逃过了这场灾难。

[ðiːz] ['toʊni] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz]

These	Tony	took	care	of	,	and	drove	them	out	to	feed	upon	the	mountains
这些	托尼	采取	关心	的	,	和	驾驶	他们	出去	到	喂养	之上	这	山脉

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

托尼负责照料这些动物，每天驱赶它们到山上觅食。

['hævɪŋ] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Having	set	out	with	them	one	morning	,
拥有	放	出去	和	他们	一	早晨	,

一天早晨，我和他们一起出发了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] - [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] ,

he	took	the	same	hill	-	path	by	which	the	brown	man	had	gone	,
他	采取	这	相同的	爬坡道	-	小路	经过	哪个	这	棕色的	男人	有	已消失	,

他沿着棕色皮肤男子走过的同一条山路走去，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] - [triː] , ['ʌndər] [huːz] [ruːts] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [keɪv] ,

until	he	came	to	a	large	oak	-	tree	,	under	whose	roots	he	perceived	a	cave	,
直到	他	来了	到	一个	大的	橡木	-	树	,	在下面	谁	根	他	感知	一个	洞穴	,

直到他来到一棵大橡树前，才发现树根下有一个洞穴。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

which	appeared	to	have	been	hollowed	out	by	a	spring	.
哪个	出现	到	有	到过	空心的	出去	经过	一个	春天	.

看起来像是被弹簧掏空了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['toʊni][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

At	the	entrance	Tony	sat	down	beneath	the	tree	,
在	这	入口	托尼	卫星	向下	下面	这	树	,

托尼在入口处树下坐了下来。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz][goʊts][tu:; tə] [braʊz] [ænd; ənd][skɪp][ə'baʊt][æt; ət] ['pleʒər] .

and	suffered	his	goats	to	browse	and	skip	about	at	pleasure	.
和	遭受	他的	山羊	到	浏览	和	跳过	关于	在	乐趣	.

他任由自己的山羊自由地吃草、跳跃。

" [oʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] ['fɑ:ðər] ['oʊnli][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kwaɪt] [wel] ,

"	Oh	!	"	said	he	,	"	if	father	only	was	more	cheerful	and	mother	quite	well	,
"	哦	!	"	说	他	,	"	如果	父亲	仅有的	曾是	更多的	快乐	和	母亲	相当	出色地	,

"哦！"他说，"要是父亲能更快乐些，母亲也能过得很好就好了。"

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli][draɪ] [bred]

all	would	be	right	,	and	although	we	have	no	mill	,	and	only	dry	bread
全部	会	是	正确的	,	和	虽然	我们	有	不	磨	,	和	仅有的	干燥	面包

[ænd; ənd][goʊts] - [mɪlk] ,

and	goats	-	milk	,
和	山羊	-	牛奶	,

一切都会好起来的，虽然我们没有磨坊，只有干面包和羊奶，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwaɪt]['kɑ:ntent] .

I	should	be	quite	content	.
我	应该	是	相当	内容	.

我应该相当满足才对。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

"	With	these	thoughts	in	his	head	he	fell	asleep	.
"	和	这些	想法	在	他的	头	他	跌倒	睡着了	.

他带着这些想法睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][slept] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] ,

He	had	not	slept	long	before	he	heard	his	name	called	,
他	有	不是	睡着了	长的	前	他	听到	他的	姓名	称为	,

他刚睡没多久就听到有人叫他的名字。

[ænd; ənd][ɑ:n]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,

and	on	opening	his	eyes	he	saw	far	into	the	cave	,
和	在	开幕	他的	眼睛	他	锯	远的	进入	这	洞穴	,

他睁开眼睛，看到洞穴深处。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['entrəns] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] , [hu:] , ['nɑ:dɪŋ] ['kaɪndli] , [sed] —

and	at	its	entrance	stood	the	little	brown	man	,	who	,	nodding	kindly	,	said	—
和	在	它是	入口	站立	这	小的	棕色的	男人	,	WHO	,	点头	亲切地	,	说	—

入口处站着一位棕色皮肤的小个子男人，他和蔼地点着头，说道——

" [ɑ:rt] [ðaʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] ?

"	Art	thou	come	at	last	?
"	艺术	你	来	在	最后的	?

你终于来了?

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ði:] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [pli:z] [ði:] .

I	will	show	thee	my	house	and	garden	,	which	will	,	I	am	sure	,	please	thee	.
我	将要	展示	你	我的	房子	和	花园	,	哪个	将要	,	我	是	当然	,	请	你	.

我将带你参观我的房子和花园，我相信你一定会喜欢的。

" ['toʊni] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] , [ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,

"	Tony	followed	the	little	brown	man	,	and	after	going	on	a	long	way	,
"	托尼	随后	这	小的	棕色的	男人	,	和	后	去	在	一个	长的	方式	,

"托尼跟着那个棕色皮肤的小个子男人，走了很远的路之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [stoʊn] .

they	came	to	a	passage	lined	with	smooth	stone	.
他们	来了	到	一个	通道	衬里	和	光滑的	石头	.

他们来到一条用光滑石头砌成的通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nekst] ['entərd] [ə'nʌðər] ,

As	they	proceeded	the	light	became	stronger	,	and	they	next	entered	another	,
作为	他们	继续	这	光	成为	更强	,	和	他们	下一个	进入	其他	,

随着他们继续前行，光线越来越强，他们接着进入了另一束光。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [pleɪts] .

the	walls	of	which	were	formed	of	large	iron	plates	.
这	墙壁	的	哪个	是	形成	的	大的	铁	盘子	.

它的墙壁是由大块铁板构成的。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

Passing	through	this	they	reached	another	lined	with	bright	sheets	of	copper	,
通过	通过	这	他们	达到	其他	衬里	和	明亮的	纸张	的	铜	,

穿过这里，他们来到了另一处，那里铺满了闪亮的铜片。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

which	led	to	a	large	hall	with	a	roof	and	pillars	of	burnished	silver	.
哪个	引领	到	一个	大的	大厅	和	一个	屋顶	和	柱子	的	抛光	银	.

通往一个大厅，大厅的屋顶和柱子都是闪亮的银制的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] ,

From	this	hall	a	pair	of	folding	-	doors	gave	access	to	a	splendid	room	,
从	这	大厅	一个	一对	的	折叠式的	-	门	给予	使用权	到	一个	灿烂	房间	,

从这个大厅里，两扇折叠门通向一个华丽的房间。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , [ruːf] , [ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] .

with	walls	,	roof	,	and	floor	of	solid	gold	,	and	windows	of	transparent	crystal	.
和	墙壁	,	屋顶	,	和	地面	的	坚硬的	金子	,	和	视窗	的	透明的	水晶	.

墙壁、屋顶和地板都是纯金打造，窗户是透明水晶制成的。

[ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['ruːbiz] , ['hævɪŋ] ['wɪndoʊz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['daiəmənds] .

The	next	room	was	covered	with	red	rubies	,	having	windows	formed	of	large	diamonds	.
这	下一个	房间	曾是	涵盖	和	红色的	红宝石	,	拥有	视窗	形成	的	大的	钻石	.

隔壁房间铺满了红宝石，窗户是用大钻石制成的。

['toʊni] [wʌz; wəz] [led] [frʌm; frəm] [wʌn] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

Tony	was	led	from	one	chamber	to	another	,	all	glittering	with	precious	stones	,
托尼	曾是	引领	从	一	房间	到	其他	,	全部	闪闪发光	和	宝贵的	石头	,

托尼被领着从一个房间走到另一个房间，所有房间都镶满了闪闪发光的宝石。

['sæfˌaɪəz] , ['toʊpæz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] .

sapphires	,	topazes	,	emeralds	,	and	amethysts	.
蓝宝石	,	黄玉	,	祖母绿	,	和	紫水晶	.

蓝宝石、黄玉、祖母绿和紫水晶。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [doʊm] ,

Last	of	all	they	came	to	a	vestibule	,	with	a	dome	,
最后的	的	全部	他们	来了	到	一个	前厅	,	和	一个	穹顶	,

最后，他们来到一个带有圆顶的前厅。

[ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

and	pillars	of	the	brightest	polished	steel	.
和	柱子	的	这	最亮的	抛光	钢	.

还有闪闪发光的抛光钢柱。

" [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**My**	**brothers**	**will**	**rejoice**	**to**	**see**	**you**	**,**	"	**said**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	我的	兄弟	将要	麾	到	看	你	,	"	说	这	小的	男人	.

“我的兄弟们见到你一定会很高兴,”小个子男人说。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	**Come**	**into**	**the**	**garden**	**.**
"	来	进入	这	花园	.

“请进花园来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv]['sɪlvər]['waɪər] , ['kjʊriəsli] [rɔːt] ,

"	**It**	**was**	**enclosed**	**with**	**a**	**fence**	**of**	**silver**	**wire**	**,**	**curiously**	**wrought**	**,**
"	它	曾是	内	和	一个	栅栏	的	银	金属丝	,	奇怪的是	锻	,

“它被一道精巧的银丝栅栏围了起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	**the**	**flowers**	**were**	**beautiful**	**beyond**	**description**	**.**
和	这	花朵	是	美丽的	超过	描述	.

这些花美得无法形容。

[ðə; ði] [triːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ['iːkwəli] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**trees**	**too**	**were**	**loaded**	**with**	**fruit**	**equally**	**new**	**to**	**him**	**.**
这	树木	也	是	已加载	和	水果	同样地	新的	到	他	.

树上也挂满了果实，这些果实对他来说也是全新的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珍珠故事集：原创及精(The Pearl Story Book A Collection of Tales,)

[ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['tʃɪldrən][wɜːr; wər]['pleɪɪŋ] .

In	one	part	of	the	garden	a	number	of	children	were	playing	.
在	一	部分	的	这	花园	一个	数字	的	孩子们	是	玩耍	.

花园的一角，几个孩子正在玩耍。

[ðeɪ] [paɪld][ʌp] [hiːps] [ʌv; əv] ['peblz] , [dʒʌmpt]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

They	piled	up	heaps	of	pebbles	,	jumped	over	them	,
他们	堆积	向上	堆积如山	的	鹅卵石	,	跳了起来	超过	他们	,

他们堆起一堆堆鹅卵石，然后跳过它们。

[ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [klɪr] ['oʊvər] , [ɔːr] ['tʌmbld] [daʊn] .

and	laughed	heartily	if	one	did	not	spring	clear	over	,	or	tumbled	down	.
和	笑了	衷心地	如果	一	做过	不是	春天	清除	超过	,	或者	翻滚	向下	.

如果一个人没有直接跳起来或者摔倒在地，他们就会开怀大笑。

[wen] ['toʊni] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " ['welkəm] , ['toʊni] ! " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

When	Tony	came	near	they	cried	out	,	"	Welcome	,	Tony	!	"	and	shook	his	hand	,
什么时候	托尼	来了	靠近	他们	哭	出去	,	"	欢迎	,	托尼	!	"	和	摇晃	他的	手	,

托尼走近时，他们喊道："欢迎你，托尼！"并和他握手。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['gæðərd] [sʌm; səm][fruːt] ,

and	looked	kindly	in	his	face	,	gathered	some	fruit	,
和	看起来	亲切地	在	他的	脸	,	聚集	一些	水果	,

她和蔼地看着他，摘了一些水果。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

and	led	him	to	the	other	side	of	the	garden	,
和	引领	他	到	这	其他	边	的	这	花园	,

然后领着他走到花园的另一边，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [bɔːr] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][fruːt] .

where	there	was	a	grove	of	trees	which	bore	gold	and	silver	fruit	.
在哪里	那里	曾是	一个	树林	的	树木	哪个	钻孔	金子	和	银	水果	.

那里有一片树林，结着金银果实。

[ðiːz] [triːz] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] .

These	trees	looked	just	like	those	the	angels	bring	to	children	on	Christmas	-	eve	.
这些	树木	看起来	只是	喜欢	那些	这	天使	带来	到	孩子们	在	圣诞节	-	前夕	.

这些树看起来就像天使在圣诞夜送给孩子们的那些树一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [fel] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔːl]

The	children	shook	the	trees	,	and	the	fruit	fell	off	till	the	ground	was	all
这	孩子们	摇晃	这	树木	,	和	这	水果	跌倒	离开	直到	这	地面	曾是	全部

['kʌvərd] ;

covered	;
涵盖	;

孩子们摇晃树木，果实纷纷落下，直到地面都被果实覆盖；

[ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['toʊni][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

then	they	gathered	it	up	and	offered	Tony	an	equal	share	with	themselves	,
然后	他们	聚集	它	向上	和	提供	托尼	一个	平等的	分享	和	他们自己	,

然后他们把钱收集起来，分给托尼和他们平分。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [strɪŋ] [ðem; ðəm]

and	gave	him	a	diamond	needle	,	and	instructed	him	to	string	them
和	给予	他	一个	钻石	针	,	和	指示	他	到	细绳	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] ['nekləs] ,

into	a	necklace	,
进入	一个	项链	,

然后给了他一根钻石针，并嘱咐他把钻石串成项链。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	threw	it	over	his	shoulders	.
和	扔	它	超过	他的	肩膀	.

然后把它扔到肩上。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	they	presented	him	with	a	sweet	orange	for	his	mother	,	and	a
然后	他们	呈现	他	和	一个	甜的	橙子	为了	他的	母亲	,	和	一个

['pɑːmɪgrænɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

pomegranate	for	his	father	,
石榴	为了	他的	父亲	,

然后他们送给他母亲一个甜橙，送给他父亲一个石榴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənd] ['veri] ['kerfəli] .

which	they	said	must	be	opened	very	carefully	.
哪个	他们	说	必须	是	打开	非常	小心	.

他们说必须非常小心地打开。

" [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] , " [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] .

"	He	will	know	what	use	to	make	of	its	contents	,	"	continued	they	.
"	他	将要	知道	什么	使用	到	制作	的	它是	内容	,	"	持续	他们	.

“他会知道如何利用其中的内容，”他们继续说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːl] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv]

"	Tell	him	we	send	it	as	a	recompense	for	the	meal	which	thou	gavest
"	告诉	他	我们	发送	它	作为	一个	补偿	为了	这	一顿饭	哪个	你	给予

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

us	out	of	his	store	.
我们	出去	的	他的	店铺	.

“告诉他，我们送这封信是为了报答你从他的粮仓里给我们提供的饭菜。”

" ['toʊni] ['mɑːdɪstli] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['nekləs] .

"	Tony	modestly	inquired	if	he	might	keep	the	necklace	.
"	托尼	谦虚地	询问	如果	他	可能	保持	这	项链	.

托尼谦虚地询问他是否可以留下这条项链。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ;

They	replied	,	that	it	was	given	him	to	do	as	he	pleased	with	;
他们	回复	,	那	它	曾是	给定	他	到	做	作为	他	高兴	和	;

他们回答说，这是赋予他的权力，他可以随心所欲地支配。

[bʌt; bət]['toʊni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪtʃ] [ə'gen] ,

but	Tony	thought	it	would	make	his	father	and	mother	rich	again	,
但	托尼	想法	它	会	制作	他的	父亲	和	母亲	富有的	再次	,

但托尼认为这会让他的父母再次变得富有。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	he	resolved	in	his	heart	that	he	would	give	it	to	them	.
所以	他	已解决	在	他的	心	那	他	会	给	它	到	他们	.

于是他下定决心要把它给他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Then	he	took	leave	of	his	kind	little	friends	,
然后	他	采取	离开	的	他的	种类	小的	朋友们	,

然后他向他那些善良的小伙伴们告别了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

and	his	conductor	led	him	back	through	the	passages	to	the
和	他的	导体	引领	他	后退	通过	这	段落	到	这

['entrəns] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

entrance	,	and	bade	him	farewell	.
入口	,	和	巴德	他	告别	.

他的指挥领着他穿过通道回到入口，并向他告别。

[wen] ['toʊni] [riːtʃt] [hoʊm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] ,

When	Tony	reached	home	his	mother	asked	him	where	he	had	been	,	for	,
什么时候	托尼	达到	家	他的	母亲	问	他	在哪里	他	有	到过	,	为了	,

托尼回到家时，他母亲问他去了哪里。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ðiː] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,

said	she	,	"	We	have	been	seeking	thee	these	three	days	,
说	她	,	"	我们	有	到过	寻求	你	这些	三	天	,

她说："我们已经找了你三天了，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðər][ɪz] [gɔːn] [aʊt][wʌns] [mɔːr] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər]['faɪndɪŋ] [ðiː] .

and	thy	father	is	gone	out	once	more	,	almost	in	despair	of	ever	finding	thee	.
和	你的	父亲	是	已消失	出去	一次	更多的	,	几乎	在	绝望	的	曾经	寻找	你	.

你的父亲又一次出门了，几乎绝望地认为再也找不到你了。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] , ['toʊni] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [nek] .

But	come	here	,	Tony	,	and	let	me	see	those	shining	things	upon	thy	neck	.
但	来	这里	,	托尼	,	和	让	我	看	那些	灼灼	事物	之上	你的	脖子	.

托尼，过来，让我看看你脖子上那些闪闪发光的东西。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['entərd] .

"	Just	then	his	father	entered	.
"	只是	然后	他的	父亲	进入	.

就在这时，他父亲走了进来。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

['toʊni] , [wer] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Tony	,	where	hast	thou	been	,	my	boy	?
托尼	,	在哪里	哈斯特	你	到过	,	我的	男生	?

托尼，我的孩子，你都去哪儿了？

[aɪ] [θɔːt] [ðiː] [lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] [fər'evər] .

I	thought	thee	lost	to	us	forever	.
我	想法	你	丢失的	到	我们	永远	.

我以为你永远离开了我们。

" ['toʊni] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['nekləs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Tony	looked	at	his	parents	and	then	at	the	shining	necklace	,	which	he
"	托尼	看起来	在	他的	父母	和	然后	在	这	灼灼	项链	,	哪个	他

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

had	almost	forgotten	,
有	几乎	被遗忘的	,

托尼看了看他的父母，然后又看了看那条闪闪发光的项链，他几乎都忘了它的存在。

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !

and	thought	,	"	Then	it	is	not	all	a	dream	!
和	想法	,	"	然后	它	是	不是	全部	一个	梦	!

我心想："那这一切并非全是梦！"

[dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Dear	father	,	I	have	been	with	the	little	brown	men	of	the	mountain	,
亲爱的	父亲	,	我	有	到过	和	这	小的	棕色的	男人	的	这	山	,

亲爱的父亲，我一直和山里的小棕色人种在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	they	gave	me	these	shining	stones	,	and	here	is	a	present	for	you	,
和	他们	给予	我	这些	灼灼	石头	,	和	这里	是	一个	展示	为了	你	,

他们给了我这些闪亮的宝石，这是送给你的礼物。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

"	taking	the	pomegranate	from	his	pocket	;	"	you	will	know	how	to	use	it	;
"	采取	这	石榴	从	他的	口袋	;	"	你	将要	知道	如何	到	使用	它	;

“从口袋里掏出石榴；“你会知道怎么用它的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , " ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] .

and	this	is	for	you	,	dear	mother	,	"	handing	her	the	orange	.
和	这	是	为了	你	,	亲爱的	母亲	,	"	处理	她	这	橙子	.

“这是给您的，亲爱的妈妈，”说着，他把橙子递给了她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] .

His	mother	received	and	ate	it	with	a	great	relish	.
他的	母亲	已收到	和	吃	它	和	一个	伟大的	尽情享用	.

他的母亲收到了，并且津津有味地吃掉了。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði]['fɑːðər] ; [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Not	so	the	father	;	he	examined	it	with	suspicion	,	and	asked	who	this	little
不是	所以	这	父亲	;	他	检查	它	和	怀疑	,	和	问	WHO	这	小的

[braʊn] [mæn][wʌz; wəz] .

brown	man	was	.
棕色的	男人	曾是	.

父亲却不这么想；他带着怀疑的目光打量着它，问道：这个棕色皮肤的小人是谁？

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]

"	Why	,	don't	you	remember	,	father	,	the	little	man	who	came	to	the	mill	and
"	为什么	,	不	你	记住	,	父亲	,	这	小的	男人	WHO	来了	到	这	磨	和

['bɛgd] [sʌm; səm] [miːl] ?

begged	some	meal	?
乞求	一些	一顿饭	?

“父亲，您怎么不记得那个到磨坊来乞讨食物的小个子男人了？”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri]

You	would	not	give	him	any	,	and	drove	him	away	,	but	I	was	so	sorry
你	会	不是	给	他	任何	,	和	驾驶	他	离开	,	但	我	曾是	所以	对不起

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

你不肯给他任何东西，还把他赶走了，但我很同情他。

[ðæt] [aɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] ,

that	I	filled	his	bag	out	of	the	finest	we	had	in	the	store	-	house	,
那	我	已填	他的	包	出去	的	这	最好的	我们	有	在	这	店铺	-	房子	,

我用仓库里最好的东西把他的包装满了。

[ænd; ənd][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] . "

and	told	mother	about	it	,	and	if	I	did	wrong	I	am	very	sorry	.	"
和	讲述	母亲	关于	它	,	和	如果	我	做过	错误的	我	是	非常	对不起	.	"

我把这件事告诉了妈妈，如果我做错了什么，我非常抱歉。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [send] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ? " [sed] [ðə; ði]

"	And	does	the	brown	man	send	me	this	as	a	present	?	"	said	the
"	和	做	这	棕色的	男人	发送	我	这	作为	一个	展示	?	"	说	这

['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['fɑːðər] ,

conscience	-	stricken	father	,
良心	-	受打击的	父亲	,

"这个棕色皮肤的人是送我的礼物吗？"良心不安的父亲问道。

['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; " [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

almost	dropping	the	fruit	upon	the	ground	;	"	there	may	be	something	hidden	in
几乎	下降	这	水果	之上	这	地面	;	"	那里	可能	是	某物	隐	在

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] . "

it	to	destroy	me	.	"
它	到	破坏	我	.	"

他差点把水果掉在地上；"里面可能藏着什么东西会害死我。"

" [oʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	no	,	father	!
"	哦	,	不	,	父亲	!

"哦，不，父亲！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [dɪ'pend]

they	are	too	good	to	take	revenge	;	they	are	all	love	and	kindness	,	depend
他们	是	也	好的	到	拿	复仇	;	他们	是	全部	爱	和	仁慈	,	依赖

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他们心地善良，不会报复；他们充满爱心和仁慈，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

They	send	you	this	present	for	your	good	,	I	am	sure	.
他们	发送	你	这	展示	为了	你的	好的	,	我	是	当然	.

我相信，他们送你这份礼物是为了你好。

[preɪ] [duː] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . "

Pray	do	open	it	.	"
祈祷	做	打开	它	.	"

请打开它。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

"	Yes	,	indeed	,	"	said	the	wife	,	"	I	know	it	will	bring	in	good	fortune	;
"	是的	,	的确	,	"	说	这	妻子	,	"	我	知道	它	将要	带来	在	好的	财富	;

"是的，的确如此，"妻子说，"我知道它会带来好运；

[aɪ] [fiːl] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] , [sɪns] [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] . "

I	feel	better	,	much	better	,	since	I	ate	the	orange	.	"
我	感觉	更好的	,	很多	更好的	,	自从	我	吃	这	橙子	.	"

自从吃了那个橙子，我感觉好多了。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [fruːt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	Well	then	,	I	will	open	the	fruit	,	"	said	the	husband	.
"	出色地	然后	,	我	将要	打开	这	水果	,	"	说	这	丈夫	.

"那我就来打开水果吧。"丈夫说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [raɪnd] ,

As	he	spoke	he	broke	the	rind	,
作为	他	辐	他	打破	这	果皮	,

他一边说话一边掰碎了果皮。

[wen] [ðer; ðər] [roʊld] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['daiəmənds] .

when	there	rolled	out	upon	the	floor	a	large	number	of	polished	diamonds	.
什么时候	那里	滚动	出去	之上	这	地面	一个	大的	数字	的	抛光	钻石	.

只见地上散落着大量抛光钻石。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Now	the	miller	was	able	to	rebuild	his	mill	and	do	a	great	deal	of
现在	这	磨坊主	曾是	有能力的	到	重建	他的	磨	和	做	一个	伟大的	交易	的

[gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

good	to	the	poor	,
好的	到	这	贫穷的	,

现在，磨坊主得以重建他的磨坊，并为穷人做了很多好事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [mæn] ; [noʊ][lɔːŋgər][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ,

and	was	once	more	a	rich	and	thriving	man	;	no	longer	hard	-	hearted	,
和	曾是	一次	更多的	一个	富有的	和	熙	男人	;	不	更长	难的	-	心地	,

[bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

but	kind	and	benevolent	.
但	种类	和	仁慈	.

他再次成为一个富有而成功的人；不再冷酷无情，而是善良仁慈。

[nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['wɑːntɪd][hiː; hi] [geɪv]

Not	a	poor	family	was	to	be	found	,	for	to	all	who	wanted	he	gave
不是	一个	贫穷的	家庭	曾是	到	是	成立	,	为了	到	全部	WHO	通缉	他	给予

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

没有一个贫困家庭，因为他为所有想工作的人都提供了就业机会。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] .

thereby	giving	happiness	to	all	.
从而	给予	幸福	到	全部	.

从而给所有人带来幸福。

['toʊni][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Tony	had	been	taught	to	read	in	his	early	childhood	,	and	might	have	been
托尼	有	到过	教授	到	读	在	他的	早期的	童年	,	和	可能	有	到过

['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

often	seen	,
经常	已见	,

托尼从小就学会了阅读，人们可能经常看到他读书。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['nebəz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

before	the	acquaintance	with	the	little	brown	neighbors	,	sitting	in	front	of	his
前	这	熟人	和	这	小的	棕色的	邻居	,	坐着	在	正面	的	他的

['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] , ['riːdɪŋ] .

father's	cottage	,	reading	.
父亲的	小屋	,	阅读	.

在认识了那些棕色小邻居之前，他坐在父亲的小屋前读书。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [naʊ] ,

Among	his	amusements	now	,
之中	他的	娱乐	现在	,

他现在的娱乐活动包括：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	frequently	engaged	in	taking	some	of	the	children	of	the
他	曾是	频繁地	已订婚的	在	采取	一些	的	这	孩子们	的	这

['neɪbərhʊd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪz] ,

neighborhood	to	ride	in	his	neat	little	chaise	,
邻里	到	骑	在	他的	整洁的	小的	躺椅	,

他经常开着他那辆漂亮的小马车，载着附近的一些孩子兜风。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [straɪpt] [hɔːrs] .

with	his	beautiful	striped	horse	.
和	他的	美丽的	有条纹的	马	.

他和他那匹漂亮的条纹马。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈoʊldər] ,

He	had	now	become	older	,
他	有	现在	变得	老	,

他现在已经老了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][best] [skuːlz] ,

and	as	he	was	fond	of	learning	he	was	put	to	the	best	schools	,
和	作为	他	曾是	喜爱	的	学习	他	曾是	放	到	这	最好的	学校	,

由于他酷爱学习，所以被送进了最好的学校。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [truː] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	grew	up	to	be	a	man	having	the	true	love	of	man	in	his	heart	,
和	生长	向上	到	是	一个	男人	拥有	这	真的	爱	的	男人	在	他的	心	,

长大后，他成为了一个心中充满真爱的男人。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈbauntiz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] ;

and	happy	to	share	the	bounties	of	Providence	with	all	that	were	in	need	;
和	快乐的	到	分享	这	赏金	的	普罗维登斯	和	全部	那	是	在	需要	;

并乐于与所有需要帮助的人分享上帝的恩赐；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈhæpinəs] [ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəli][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	was	blessed	with	more	happiness	than	generally	falls	to	the
和	他	曾是	蒙福	和	更多的	幸福	比	一般来说	瀑布	到	这

[lɑːt][ʌv; əv][men][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

lot	of	men	at	this	day	.
很多	的	男人	在	这	天	.

他所获得的幸福，比当今大多数人都要多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神